叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 兵营里写的(writ In Barracks) 000001

2. 兵营里写的(writ In Barracks) 000002

3. 兵营里写的(writ In Barracks) 000003

4. 兵营里写的(writ In Barracks) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兵营里写的(Writ in Barracks)
第1/4页

[rɪt] [ɪn] ['bærəks]
WRIT **IN** **BARRACKS**
写 在 兵营

在营房里写作

[rɪt] [ɪn] ['bærəks]
WRIT **IN** **BARRACKS**
写 在 兵营

在营房里写作

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgə(r)] ['wɒlɪs]
EDGAR **WALLACE**
埃德加 华莱士

埃德加·华莱士

['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
METHUEN **AND** **CO** **.**
美休恩 和 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] :
36 **ESSEX** **STREET** **:**
- 埃塞克斯 街道 :

埃塞克斯街36号:

[strænd]
STRAND
链

链

LONDON1900
LONDON1900
LONDON1900

伦敦1900

[kə'ləʊniəl] ['laɪbrəri]
Colonial **Library**
殖民 图书馆

殖民地图书馆

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv]
TO **THE** **RANK** **AND** **FILE** **OF**
到 这 秩 和 文件 的

致全体普通士兵

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)]
THE ROYAL ARMY MEDICAL CORPS
这 皇家 军队 医疗的 兵团

皇家陆军医疗队

[ə'mʌŋst] [huːm] [ai] [spent] [sɪks] ['hæpi] [j'iəz]
AMONGST WHOM I SPENT SIX HAPPY YEARS
在 谁 我 花费 六 快乐的 年

我曾与他们一起度过了六年快乐的时光。

[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz]
OF MY LIFE , THIS COLLECTION OF VERSES
的 我的 生活 , 这 收藏 的 诗句

我生命中的这组诗篇

['məʊstli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bærəks]
MOSTLY WRITTEN IN BARRACKS
大多 书面 在 兵营

大多写于军营

[ɪz] [əd'maɪərɪŋli]
IS ADMIRINGLY
是 钦佩地

令人钦佩的是

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

['rɒndɪˌbɒʃ]
RONDEBOSCH
朗德博斯

朗德博斯

['eɪprəl][fɔːr] , -
April 4 , 1900
四月 4 , -

1900年4月4日

- ['dʒɪndʒə(r)][dʒeɪmz] - [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] - ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,
' Ginger James ' appeared originally in the ' Daily Chronicle ,
- 姜 詹姆斯 - 出现 起初 在 这 - 日常的 编年史 ,

“Ginger James”最初出现在《每日纪事报》上。

- - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] - [ɪn][ðə; ði] - [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] ,
' ' Make your own Arrangements ' in the ' Pall Mall Gazette ,
- - 制作 你的 自己的 安排 - 在 这 - 帕尔 购物中心 公报 ,

《帕尔马尔公报》上的“自行安排”

- [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd] - [tiː] . [ə; eɪ] . [ɪn] [lʌv] . -
' as also did ' T . A . in Love . '
- 作为 还 做过 - T . 一个 . 在 爱 . -

《TA in Love》也是如此。

- ['legəsiz] - [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['deɪli] [njuːz] ,
' Legacies ' is reproduced by the kind permission of the ' Daily News ,
- 遗产 - 是 复制品 经过 这 种类 允许 的 这 - 日常的 消息 ,

《遗产》一文经《每日新闻》友好许可转载。

- [ænd; ənd] - ['ɑːθə(r)] - [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] — - [ɒv; əv][ðə; ði] -
' **and** ' **Arthur** ' **and** ' **Her** **Majesty** **has** **been** **Pleased** — ' **of** **the** '
- 和 - 亚瑟 - 和 - 她 威严 有 到过 高兴 — - 的 这 -
['iːvnɪŋ] [njuːz] . -
Evening **News** . '
晚上 消息 . -

《晚间新闻》中的"亚瑟"和"女王陛下很高兴——"。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] .
Most **of** **the** **others** **are** **new** **to** **the** **English** **reader** **.**
最多 的 这 其他的 是 新的 到 这 英语 读者 .

其他大部分词汇对英语读者来说都是陌生的。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

['ɑːmi] ['dɒktə(r)]
ARMY **DOCTOR**
军队 医生

陆军医生

['nɪkəlsənz] [nek]
NICHOLSON'S **NEK**
尼科尔森的 内克

尼科尔森的脖子

[maɪ][pæl] , [ðə; ði] [bɔː(r)]
MY **PAL** , **THE** **BOER**
我的 朋友 , 这 布尔人

我的朋友，布尔人

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [θruː]
SONG **OF** **THE** **FIRST** **TRAIN** **THROUGH**
歌曲 的 这 第一的 火车 通过

首列火车驶过之歌

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd]
THE **NAVAL** **BRIGADE**
这 海军 旅

海军旅

[ðə; ði] ['ɑːməd] [treɪn]
THE **ARMOURED** **TRAIN**
这 装甲 火车

装甲列车

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts]
MAKE **YOUR** **OWN** **ARRANGEMENTS**
制作 你的 自己的 安排

自行安排

['dʒɪndʒə(r)][dʒeɪmz]
GINGER **JAMES**
姜 詹姆斯

金杰·詹姆斯

- [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] — -
' **HER** **MAJESTY** **HAS** **BEEN** **PLEASED** **—** '
- 她 威严 有 到过 高兴 — -

“女王陛下很满意——”

['ɑːθə(r)]
ARTHUR
亚瑟

亚瑟

['legəsiz]
LEGACIES
遗产

遗产

[tiː] . [ə; eɪ] . [ɪn] [lʌv]
T . **A** . **IN** **LOVE**
T . 一个 . 在 爱

TA 恋爱了

['tɒmi] [əd'vaɪzɪz]
TOMMY **ADVISES**
汤米 建议

汤米建议

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wʌn]
THE **NUMBER** **ONE**
这 数字 一

第一名

[brɪ'tæniə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn]
BRITANNIA **TO** **HER** **FIRST** **-** **BORN**
不列颠尼亚 到 她 第一的 - 出生

布里塔尼亚对她的长子

['tɒmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒriət]
TOMMY **TO** **HIS** **LAUREATE**
汤米 到 他的 桂冠

汤米对他的桂冠诗人

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld]
THE **MISSION** **THAT** **FAILED**
这 使命 那 失败的

失败的任务

[ðə; ði] [preə(r)]
THE **PRAYER**
这 祷告

祷告

[siːs] ['faɪə(r)]
CEASE **FIRE**
停止 火

停火

['tɑːmiz] ['ɔːtəgrɑːf]
TOMMY'S **AUTOGRAPH**
汤米的 签名

汤米的签名

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] !
AT **THE** **BRINK** **!**
在 这 边缘 !

濒临崩溃!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - - -
THE KING OF OOJEE - MOOJEE
这 国王 的 - - -

OOJEE-MOOJEE之王

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
THE SONG OF THE TOWN
这 歌曲 的 这 镇

小镇之歌

[baɪ] ['saɪmənz] [beɪ]
BY SIMON'S BAY
经过 西蒙的 湾

西蒙湾

[ðə; ði]['skwaɪə(r)]
THE SQUIRE
这 乡绅

乡绅

[ðə; ði] [siː] - ['neɪʃ(ə)n]
THE SEA - NATION
这 海 - 国家

海国

['neɪtʃə(r)] [feɪlz]
NATURE FAILS
自然 失败

自然界也会失灵

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['gɑːd(ə)n]
THE COLONEL'S GARDEN
这 上校的 花园

上校的花园

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sɪsəl] [dʒɒn] [rəʊdz] , [dʒʊ'laɪ] - , -
THE PEOPLE TO CECIL JOHN RHODES , JULY 18 , 1899
这 人们 到 塞西尔 约翰 罗德岛 , 七月 - , -

人民致塞西尔·约翰·罗兹，1899年7月18日

[wen] ['lʌndən] [kɔːlz] !
WHEN LONDON CALLS !
什么时候 伦敦 呼叫 !

伦敦来电!

-
CAIROWARDS
-

开罗往

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
ODE TO THE OPENING OF THE SOUTH AFRICAN EXHIBITION , 1898
颂 到 这 开幕 的 这 南 非洲 展览 , -

1898年南非博览会开幕颂

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [tent] [ðæt] [ɪz] [pɪtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] :

A	tent	that	is	pitched	at	the	base	:
一个	帐篷	那	是	投球	在	这	根据	:

在山脚下搭起的帐篷:

[ə; eɪ] ['wægən] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] :

A	wagon	that	comes	from	the	night	:
一个	车皮	那	来	从	这	夜晚	:

一辆从夜里驶来的马车:

[ə; eɪ] ['stretʃə(r)] — [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [keɪs] :

A	stretcher	—	and	on	it	a	Case	:
一个	担架	—	和	在	它	一个	案件	:

担架上放着一个箱子:

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [huz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

A	surgeon	,	who's	holding	a	light	.
一个	外科医生	,	谁是	保持	一个	光	.

一位外科医生，手里拿着一盏灯。

[ðə; ði] ['ɪnfəntriz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] —

The	Infantry's	bearing	the	brunt	—
这	步兵的	轴承	这	冲击	—

步兵首当其冲——

[əʊ] [hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] - ['kærid] [tʃɪə(r)] !

O	hark	to	the	wind	-	carried	cheer	!
哦	听着	到	这	风	-	携带	欢呼	!

听啊，那是风吹来的欢呼声!

[ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] :

A	mutter	of	guns	at	the	front	:
一个	低声	的	枪支	在	这	正面	:

前方传来一阵低沉的枪声:

[ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [sɒbz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

A	whimper	of	sobs	at	the	rear	.
一个	呜咽	的	啜泣	在	这	后部	.

后方传来一阵呜咽声。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔː(r)] !

And	it's	War	!
和	它是	战争	!

战争爆发了!

- ['ɔːdəli] , [həʊld] [ðə; ði] [laɪt] .

'	Orderly	,	hold	the	light	.
-	秩序	,	抓住	这	光	.

"勤务兵，拿着灯。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] : [səʊ] .

You	can	lay	him	down	on	the	table	:	so	.
你	能	躺	他	向下	在	这	桌子	:	所以	.

你可以把他放在桌子上：就这样。

['iːzəli] — ['dʒentli] !

Easily	—	gently	!
容易地	—	轻轻地	!

轻松——轻柔地!

[θæŋks] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . -

Thanks	—	you	may	go	.	'
谢谢	—	你	可能	去	.	-

谢谢，你可以走了。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔː(r)] !
And **it's** **War** **!**
和 它是 战争 !

战争爆发了!

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .
but **the** **part** **that** **is** **not** **for** **show** **.**
但 这 部分 那 是 不是 为了 展示 .

但其中并非为了作秀。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [tent] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [əˈθwɔːt] ,
A **tent** **,** **with** **a** **table** **athwart** **,**
一个 帐篷 , 和 一个 桌子 横穿 ,

一个帐篷，里面横放着一张桌子，

[ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ðæts] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ;
A **table** **that's** **laid** **out** **for** **one** **;**
一个 桌子 那就是 铺设 出去 为了 一 ;

一张只供一人使用的桌子;

[ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈkʌvə(r)] — [ænd; ənd] [nɔːt]
A **waterproof** **cover** **—** **and** **nought**
一个 防水的 覆盖 — 和 零

防水罩——以及零

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɪmp] , [ˈmæŋgld] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
But **the** **limp** **,** **mangled** **work** **of** **a** **gun** **.**
但 这 跛行 , 残缺不全 工作 的 一个 枪 .

但那是一把无力、残缺的枪。

[ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ðæts] [stʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pəʊl] ,
A **bottle** **that's** **stuck** **by** **the** **pole** **,**
一个 瓶子 那就是 卡住 经过 这 极 ,

挂在杆子上的瓶子

[ə; eɪ] [ˈgʌtərɪŋ] [dɪp] [ɪn] [ɪts] [nek] ;
A **guttering** **dip** **in** **its** **neck** **;**
一个 排水沟 蘸 在 它是 脖子 ;

颈部有一道深深的凹陷;

[ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl]
The **flickering** **light** **of** **a** **soul**
这 闪烁 光 的 一个 灵魂

灵魂的闪烁之光

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rek] ,
On **the** **wondering** **eyes** **of** **The** **Wreck** **,**
在 这 好奇 眼睛 的 这 破坏 ,

在沉船那充满好奇的目光中，

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔː(r)] !
And **it's** **War** **!**
和 它是 战争 !

战争爆发了!

- ['ɔːdəli] , [həʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] .
' **Orderly** **,** **hold** **his** **hand** **.**
- 秩序 , 抓住 他的 手 .

"勤务兵，握住他的手。"

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [səʊ] [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

I'm	not	going	to	hurt	you	,	so	don't	be	afraid	.
我是	不是	去	到	伤害	你	,	所以	不	是	害怕的	.

我不会伤害你，所以不要害怕。

[ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] !

A	ricochet	!
一个	跳弹	!

反弹!

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ! -

what	a	mess	it	has	made	!	'
什么	一个	混乱	它	有	制成	!	-

这下可糟了!

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔː(r)] !

And	it's	War	!
和	它是	战争	!

战争爆发了!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'helθi] [treɪd] .

and	a	very	unhealthy	trade	.
和	一个	非常	不良	贸易	.

这是一种非常不健康的交易。

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ænd; ənd] [glɑːs] :

The	clink	of	a	stopper	and	glass	:
这	碰杯	的	一个	塞子	和	玻璃	:

瓶塞与玻璃杯碰撞的叮当声:

[ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] [drɪps] :

A	sigh	as	the	chloroform	drips	:
一个	叹	作为	这	氯仿	滴	:

一声叹息，氯仿缓缓滴落:

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] — [wɒt] ?

A	trickle	of	—	what	?
一个	涓涓细流	的	—	什么	?

涓涓细流——什么?

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

在草地上，

[ænd; ənd] ['bluːə(r)] [ænd; ənd] ['bluːə(r)] [ðə; ði] [lɪps] .

And	bluer	and	bluer	the	lips	.
和	更蓝	和	更蓝	这	嘴唇	.

嘴唇越来越蓝。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [steə(r)] . . . .

The	lashes	have	hidden	the	stare	.	.	.	.
这	睫毛	有	隐	这	盯	.	.	.	.

睫毛遮住了她的眼神.....

[ə; eɪ] [rent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [fɔːl] [ə'weɪ] . . . .

A	rent	,	and	the	clothes	fall	away	.	.	.	.
一个	租	,	和	这	衣服	落下	离开	.	.	.	.

租金一分，衣服就都掉了.....

[ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [leɪd] [beə(r)] . . . .

A	touch	,	and	the	wound	is	laid	bare	.	.	.	.
一个	触碰	,	和	这	伤口	是	铺设	裸	.	.	.	.

轻轻一碰，伤口便暴露无遗.....

[ə; eɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] [tɜːnd] [greɪ] . . . .

A	cut	,	and	the	face	has	turned	grey	.	.	.	.
一个	切	,	和	这	脸	有	转向	灰色的	.	.	.	.

一道伤口，脸色变得灰白.....

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔː(r)] !

And	it's	War	!
和	它是	战争	!

战争爆发了!

- ['ɔːdəli] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

'	Orderly	,	take	It	out	.
-	秩序	,	拿	它	出去	.

"勤务员，把它拿出来。"

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪts] [rʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It's	hard	for	his	child	,	and	it's	rough	on	his	wife	,
它是	难的	为了	他的	孩子	,	和	它是	粗糙的	在	他的	妻子	,

这对他的孩子来说很艰难，对他的妻子来说也很痛苦。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] — ['suːnə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

There	might	have	been	—	sooner	—	a	chance	for	his	life	.
那里	可能	有	到过	—	很快	—	一个	机会	为了	他的	生活	.

或许他原本还有一线生机。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɔː(r)] !

But	it's	War	!
但	它是	战争	!

但这是战争!

[ænd; ənd] — ['ɔːdəli] , [kliːn] [ðɪs] [naɪf] ! -

And	—	Orderly	,	clean	this	knife	!	'
和	—	秩序	,	干净的	这	刀	!	-

还有——勤务兵，把这把刀擦干净!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)]

ARMY	DOCTOR
军队	医生

陆军医生

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !

Army	Doctor	!
军队	医生	!

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !

Army	Doctor	!
军队	医生	!

陆军医生!

- [ɪrz] [sʌm; səm] - - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , —

'	Ere's	some	'	cruities	for	inspection	,	—
-	这是	一些	-	-	为了	检查	,	—

这里有一些巡洋舰供检查，——

[sʌm; səm][ɪn][rægz] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ɪn] [kʌfs] .

Some	in	rags	,	an	'	some	in	cuffs	.
一些	在	破布	,	一个	-	一些	在	袖口	.

有的衣衫褴褛，有的袖口露在外。

[sʌm; səm][ɪn] [ʃɜːrts] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] ,

Some	in	shirts	,	an	'	some	without	'	em	,
一些	在	衬衫	,	一个	-	一些	没有	-	呃	,

有的穿着衬衫，有的没穿衬衫。

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] !

Wot	a	blessed	strange	collection	!
什么	一个	蒙福	奇怪的	收藏	!

多么奇妙的收藏啊!

[sɜːvd] [bɪˈfɔː(r)] ?

Served	before	?
服务	前	?

之前上过吗?

[juː; jʊ] ['nidnt] [daʊt] - [ɪm] ,

You	needn't	doubt	'	em	,
你	不必	怀疑	-	呃	,

你无需怀疑他们，

['blumin] - [mʌf] !

Bloomin	'	muffs	!
盛开	-	耳罩	!

真是个笨蛋!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !

Army	Doctor	!
军队	医生	!

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !

Army	Doctor	!
军队	医生	!

陆军医生!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] , [æn; ən] - [drɒp][jɔː(r); jə(r)]['lɑːnsɪt] ,

Take	your	sword	,	an	'	drop	your	lancet	,
拿	你的	剑	,	一个	-	降低	你的	柳叶刀	,

拔出你的剑，扔掉你的柳叶刀。

[tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪz] - [aʊ] [tuː; tə] [faɪt] !

Teach	your	nurses	'	ow	to	fight	!
教	你的	护士	-	现在	到	斗争	!

教你的护士们如何战斗!

- [aʊ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] — ['spləm] !

'	Ow	to	march	the	dead	march	—	solemn	!
-	现在	到	行进	这	死的	行进	—	庄严	!

"如何庄严地行进亡灵的行军！"

- [aʊ] [tuː; tə] [ruːt] [mɑːtʃ] — [æn; ən] - [tuː; tə] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Ow	to	route	march	—	an	'	to	dance	it	!
-	现在	到	路线	行进	—	一个	-	到	舞蹈	它	!

"如何进行路线行军——以及如何跳舞！"

[tiːtʃ] - [ɪm] - [aʊ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] ['kɒləm] ,

Teach	'	em	'	ow	to	march	in	column	,
教	-	呃	-	现在	到	行进	在	柱子	,

教他们如何列队行进，

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] !
By **the** **right** **!**
经过 这 正确的 !

靠右边!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

[gəʊld][æn; ən] - ['velvɪt] !
Gold **an** **-** **velvet** **!**
金子 一个 - 天鹅绒 !

金丝绒!

- ['brɔidə] - ,
- **broidered** **lacin's** **,**
- 刺绣 - ,

绣花蕾丝,

- - - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - - [iːd] !
- **Oldin** **-** **-** **igh** **your** **bloomin** **-** **-** **ead** **!**
- - - - 高 你的 盛开 - - 头 !

'Oldin' 'igh your bloomin' 'ead!

- [siːn] [juː; jʊ] [piːl] [ðæt] [kəʊt][səʊ] ['wɪnɪn] - ,
- **Seen** **you** **peel** **that** **coat** **so** **winnin** **-** **,**
- 已见 你 果皮 那 外套 所以 胜利 - ,

"看到你脱下外套,真是太帅了。"

- [siːn] [juː; jʊ][steɪn][ðem; ðəm] ['prɪti] - ,
- **Seen** **you** **stain** **them** **pretty** **facin's** **,**
- 已见 你 弄脏 他们 漂亮的 - ,

"看到你把它们弄得挺脏的,

- [siːn] [jɔː(r); jə(r)] - ['aɪliː] ['glɒsi] ['lɪnɪn] ,
- **Seen** **your** **-** **ighly** **glossy** **linen** **,**
- 已见 你的 - 高度 光滑 亚麻布 ,

见过你那"光泽度很高的亚麻布"

['splætə] [red] !
Splattered **red** **!**
溅射 红色的 !

溅满了鲜红的血迹!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

- [sʌn] [ɪz] - [ˌoʊ 'tiː] — [æn; ən] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːrnɪn] -
- **Sun** **is** **-** **ot** **—** **an** **-** **we** **are** **learnin** **-**
- 太阳 是 - ot — 一个 - 我们 是 学习 -

太阳不是——我们正在学习

['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlərə] [skuːl] ,
Lessons in the cholera school ,
课程 在 这 霍乱 学校 ,

霍乱学校的课程

[wɪr] [fɪə(r)] - [sɪk] , [æn; ən] - [mæd][æz; əz] - [ætɚz] ,
We're fear - sick , an ' mad as ' atters ,
是 害怕 - 生病的 , 一个 - 疯狂的 作为 - 事件 ,

我们恐惧不已，而且怒不可遏。

[θrəʊt] [ə; eɪ] - ['pɑːrtʃɪn] - , - [iːd] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - ,
Throat a - parchin ' , ' ead a - burnin ' ,
喉 一个 - 帕钦 - , - 头 一个 - 燃烧 - ,

喉咙干渴，头皮发烫

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['tɑːkiːn] - ['mætəz]
Seems to me , you're takin ' matters
似乎 到 我 , 你是 拿 - 事情

依我看，你这是在小题大做。

['rɑːðə(r)] [kuːl] !
Rather cool !
相当 凉爽的 !

真酷!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army Doctor !
军队 医生 !

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army Doctor !
军队 医生 !

陆军医生!

[spɜːz] [ænd; ənd]['swægə(r)] !
Spurs and swagger !
热刺 和 昂首阔步 !

马刺队和他们的傲气!

[kʌf] [æn; ən] - ['kɒlə(r)] !
Cuff an ' collar !
袖口 一个 - 衣领 !

袖口和领子!

[ʌp] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['blumin] - [trɪk] !
Up to ev'ry bloomin ' trick !
向上 到 每一个 盛开 - 诡计 !

真是无所不用其极!

- [siːn] [juː; jʊ] — [æz; əz] [aɪv] [siːn] [nʌn] ['ʌðə(r)] —
' Seen you — as I've seen none other —
- 已见 你 — 作为 我已经 已见 没有任何 其他 —

"我见过你——就像我从未见过其他人一样——"

[gəʊ][tuː; tə] — [weə(r)] [ai] ['fɒlər] !
Go to — where I dursn't foller !
去 到 — 在哪里 我 杜斯 福勒 !

去——我不敢去的地方!

- [siːn] [juː; jʊ][ækt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['brʌðə(r)]
' Seen you act the man and brother
- 已见 你 行为 这 男人 和 兄弟

见识过你作为男人和兄弟的风范。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] !
To **the** **sick** **!**
到 这 生病的 !

致病人!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

[θɪŋz] [baɪ] [ˌendʒə'nɪr] [fə'gɒtn] ,
Things **by** **Engineers** **forgotten** **,**
事物 经过 工程师 被遗忘的 ,

工程师们遗忘的事物

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][gɒt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .
You **'** **ave** **got** **to** **recollect** **.**
你 - 大道 得到 到 追忆 .

你得回忆一下。

[ðəʊ] - [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['dændi] ,
Tho **'** **you're** **such** **a** **gilded** **dandy** **,**
虽然 - 你是 这样的 一个 镀金 花花公子 ,

虽然你是个衣冠楚楚的纨绔子弟,

[wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [gɔɪn] - ['rɒt(ə)n] ,
When **the** **meat** **is** **goin** **'** **rotten** **,**
什么时候 这 肉 是 去 - 烂 ,

当肉开始腐烂时,

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [jʊr; jər] ['sʌmweə(r)] - ['ændi]
Chances **are** **,** **you're** **somewhere** **'** **andy**
机会 是 , 你是 某处 - 和

很有可能,你现在身处某个"安迪"的地方。

[tuː; tə][ɪn'spekt] !
To **inspect** **!**
到 检查 !

检查!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

['ɑːmi] ['dɒktə(r)] !
Army **Doctor** **!**
军队 医生 !

陆军医生!

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪrɪn] - ['nevə(r)] [siːsɪz] ,
Where **the** **firin** **'** **never** **ceases** **,**
在哪里 这 开火 - 绝不 停止 ,

枪声永不停息的地方,

[weə(r)] [ðə; ði] - - ['səʊldʒə(r)][laɪz] ,
Where **the** **'** **uddled** **soldier** **lies** **,**
在哪里 这 - - 士兵 谎言 ,

士兵蜷缩着躺着的地方,

[weə(r)] [ðə; ði]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [ʃeɪv] - [ɪm] ,
Where the Mauser bullets shave ' im ,
在哪里 这 毛瑟 子弹 刮胡子 - 我是 ,

毛瑟子弹把他削得只剩皮肉，

[gɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

['ðer] [tʃɪpɪn] - - [ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !
they're chippin ' ' im to pieces !
它们是 奇平 - - 我是 到 件 !

他们把他剁成了碎片！

[gɪt] - [ɪm][aʊt][ɒv; əv]['faɪə(r)][æn; ən] - [seɪv] - [ɪm] . . . .
Git ' im out of fire an ' save ' im . . . .
git - 我是 出去 的 火 一个 - 节省 - 我是 . . . .

把他从火里救出来.....

[wel] [dʌn] , [gaɪz] !
Well done , Guys !
出色地 完毕 , 伙计们 !

干得好，伙计们！

['nɪkəlsənz] [nek]
NICHOLSON'S NEK
尼科尔森的 内克

尼科尔森的脖子

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)][best][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
They gave their best at Waterloo ,
他们 给予 他们的 最好的 在 滑铁卢 ,

他们在滑铁卢战役中竭尽全力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [neɪm] ;
For the honour of England's name ;
为了 这 荣誉 的 英格兰的 姓名 ;

为了英格兰的荣誉；

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)][best][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fiːldz] ,
They threw their best on a hundred fields ,
他们 扔 他们的 最好的 在 一个 百 字段 ,

他们在一百个球场上都发挥出了最佳水平。

[tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)][fəʊz][tuː; tə] [ʃeɪm] .
To put our foes to shame .
到 放 我们的 敌人 到 耻辱 .

让敌人蒙羞。

- [tɪz] [gʊd] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['səʊldʒə(r)][men]
' Tis good that England's soldier men
- 的 好的 那 英格兰的 士兵 男人

英国士兵们真好

[tuː; tə] - [deɪ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
To - day can do the same .
到 - 天 能 做 这 相同的 .

今天也可以做到这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðeə(r)] [wɜːθ] ,
They have proved their worth ,
他们 有 已证实 他们的 值得 ,

他们已经证明了自己的价值。

[tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

To	the	ends	of	the	earth	.
到	这	结束	的	这	地球	.

直到天涯海角。

[ðeɪ] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][ænd; ənd][wʌn] , — [ænd; ənd] [feɪld] !

They	have	striven	and	won	,	—	and	failed	!
他们	有	努力	和	韩元	,	—	和	失败的	!

他们奋斗过，也赢过，——却失败了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [mait] ,

They	have	shown	their	might	,
他们	有	所示	他们的	可能	,

他们已经展现了他们的力量，

[ɒn][ðə; ði][dɑːrgeɪ] [haɪt] ,

On	the	Dargai	Height	,
在	这	达尔盖	高度	,

在达尔盖高地，

[wen] [ðə; ði] - ['bʊlɪt] [heild] .

When	the	mollah's	bullets	hailed	.
什么时候	这	-	子弹	赞誉	.

当毛拉的子弹如雨点般落下时。

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)] [ded] ,

They	have	laid	their	dead	,
他们	有	铺设	他们的	死的	,

他们安葬了死者，

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ,

In	the	river	bed	,
在	这	河	床	,

在河床上，

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [breɪv] [stænd] .

On	the	site	of	their	last	brave	stand	.
在	这	地点	的	他们的	最后的	勇敢的	站立	.

在他们最后英勇抵抗的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['berid] [æt; ət] [naɪt] ,

They	have	buried	at	night	,
他们	有	埋葬	在	夜晚	,

他们夜间埋葬了

[baɪ][ə; eɪ] ['læntən] [lait] ,

By	a	lantern	light	,
经过	一个	灯笼	光	,

借着灯笼的光芒，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [ðeɪ] [skuːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

In	a	grave	that	they	scooped	in	the	sand	.
在	一个	严重	那	他们	抢先报道	在	这	沙	.

在他们用沙子挖出的坟墓里。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

And	far	and	wide	,
和	远的	和	宽的	,

远近皆是如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][daɪd] ,

They	have	done	and	died	,
他们	有	完毕	和	死亡	,

他们已经完成了使命，并且牺牲了。

[baɪ]['dɒŋgə] , [ænd; ənd] [velt] , [ænd; ənd] [kluːf] .

By	donga	,	and	veldt	,	and	kloof	.
经过	东加	,	和	草原	,	和	克鲁夫	.

作者：donga、veldt 和 kloof。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪv] ,

And	the	lonely	grave	,
和	这	孤独	严重	,

还有那座孤零零的坟墓，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] [breɪv] ,

Of	the	honoured	brave	,
的	这	荣幸	勇敢的	,

在那些受人尊敬的勇士中，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] — [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [pruːf] ,

Is	a	proof	—	if	we	need	a	proof	,
是	一个	证明	—	如果	我们	需要	一个	证明	,

是否需要一个证明——如果我们需要一个证明的话，

[ðeɪ] [wʌn] — [ænd; ənd][daɪd] ,

They	won	—	and	died	,
他们	韩元	—	和	死亡	,

他们赢了——也牺牲了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['glɔːrɪfaɪd]

And	we	glorified
和	我们	光荣的

我们荣耀了

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [skuːlz] .

The	men	of	the	barrack	schools	.
这	男人	的	这	营房	学校	.

兵营学校的男孩子们。

[ðeɪ] [daɪd] — [ænd; ənd] [feɪld] ,

They	died	—	and	failed	,
他们	死亡	—	和	失败的	,

他们死了——而且失败了。

[ænd; ənd][ɪn] [rɒθ] [wiː; wi] [reil]

And	in	wrath	we	railed
和	在	愤怒	我们	有轨电车

我们愤怒地咆哮

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [fuːlz] !

At	the	fault	of	the	bungling	fools	!
在	这	过错	的	这	笨拙	傻瓜	!

都是那些笨蛋的错！

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]

And	perhaps	it	is	good
和	也许	它	是	好的

或许这是好事。

[ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [muːd] ,

That	we	change	our	mood	,
那	我们	改变	我们的	情绪	,

我们改变情绪，

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [bleɪm] ,

And	perchance	it	is	well	to	blame	,
和	或许	它	是	出色地	到	责备	,

或许这的确是应该受到谴责的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌelsˈweə(r)] ,
And **to** **seek** **elsewhere** **,**
和 到 寻找 别处 ,

另寻他处，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][men][tuː; tə][beə(r)] ,
For **some** **men** **to** **bear** **,**
为了 一些 男人 到 熊 ,

对一些男人来说，这是难以承受的。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [ʃeɪm] .
The **weight** **of** **our** **foolish** **shame** **.**
这 重量 的 我们的 愚蠢 耻辱 .

我们愚蠢的羞耻感的重担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [hɑːd] [fɔːt] ,
But **the** **fight** **hard** **fought** **,**
但 这 斗争 难的 战斗 ,

但这是一场艰苦卓绝的战斗。

[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
Must **it** **go** **for** **nought**
必须 它 去 为了 零

难道就此作罢，毫无意义吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] ['hæpləs] [tɜːn] ?
Because **of** **its** **hapless** **turn** **?**
因为 的 它是 不幸的 转动 ?

因为它的不幸遭遇?

[mʌst; məst][wiː; wi] [ðen] [wɪðˈhəʊld] ,
Must **we** **then** **withhold** **,**
必须 我们 然后 扣压 ,

那么我们是否必须有所保留呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][hɑːd][səʊld] ,
For **the** **life** **hard** **sold** **,**
为了 这 生活 难的 卖 ,

为了一个艰难的人生，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd][tuː; tə] [ɜːn] ?
The **Honour** **it** **died** **to** **earn** **?**
这 荣誉 它 死亡 到 赚 ?

它为之献出生命的荣耀?

[wen] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] ,
When **hot** **and** **tired** **,**
什么时候 热的 和 疲劳的 ,

当天气炎热疲惫时

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] ['faɪəd] ,
With **the** **last** **round** **fired** **,**
和 这 最后的 圆形的 被解雇 ,

随着最后一发子弹射出，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] —
And **never** **a** **ray** **of** **hope** **—**
和 绝不 一个 射线 的 希望 —

一丝希望都没有——

[wɒt] [ðen] [ðə; ði] [ʃeɪm] ?
What **then** **the** **shame** **?**
什么 然后 这 耻辱 ?

那羞耻感又在哪里呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
They **were** **just** **the** **same**
他们 是 只是 这 相同的

他们完全一样。

[huː] [tʃɑːdʒd] - [sləʊp] !
Who **charged** **Talana's** **slope** **!**
WHO 带电 - 坡 !

谁冲向了塔拉纳的斜坡!

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
You **may** **give** **and** **take** **,**
你 可能 给 和 拿 ,

你们可以有付出也有接受,

[æz; əz][ðə; ði] [ʃræpnəlz] [reɪk] ,
As **the** **shrapnels** **rake** **,**
作为 这 弹片 耙 ,

弹片四处飞溅,

[wen] [jɔː(r); jə(r)] - [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] ;
When **your** **batt'ry** **has** **replied** **;**
什么时候 你的 - 有 回复 ;

当你的电池有反应时;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]
But **you** **cannot** **live**
但 你 不能 居住

但你不能活下去

[wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [gɪv] ,
When **there's** **too** **much** **give** **,**
什么时候 有 也 很多 给 ,

当弹性过大时,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][saɪd] .
From **the** **guns** **on** **the** **open** **side** **.**
从 这 枪支 在 这 打开 边 .

从敞开的一侧的炮位发射。

[gʊd] [men][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Good **men** **are** **they** **,**
好的 男人 是 他们 ,

他们都是好人。

[huː] [geɪn][ðə; ði] [deɪ] , —
Who **gain** **the** **day** **,** **—**
WHO 获得 这 天 , —

谁能赢得胜利, ——

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪz] [swiːt] , —
And **victory** **is** **sweet** **,** **—**
和 胜利 是 甜的 , —

胜利的滋味是甜美的,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [breɪv]
And **just** **as** **brave**
和 只是 作为 勇敢的

也同样勇敢

[huː] [duː; də][nɒt] [reɪv]
Who **do** **not** **rave**
WHO 做 不是 锐舞

谁不狂热

[æt; ət] ['evri] [smɔ:l] [dɪ'fi:t] .
At **every** **small** **defeat** **.**
在 每一个 小的 击败 .

每一次小小的失败。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [hɑ:d] [fɔ:t]
For **the** **fight** **hard** **fought**
为了 这 斗争 难的 战斗

为了这场艰苦的战斗

[mʌst; məst][nɒt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] ,
Must **not** **go** **for** **nought** **,**
必须 不是 去 为了 零 ,

绝不能白费力气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['hæpləs] [tɜ:n] ;
Because **of** **its** **hapless** **turn** **;**
因为 的 它是 不幸的 转动 ;

由于其不幸的转折;

[nɔ:(r)][wi:; wi][wɪð'həʊld] ,
Nor **we** **withhold** **,**
也不 我们 扣压 ,

我们也不会隐瞒,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][hɑ:d][səʊld] ,
For **the** **life** **hard** **sold** **,**
为了 这 生活 难的 卖 ,

为了一个艰难的人生,

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:][daɪd][tu:; tə] [ɜ:n] .
The **Honour** **it** **died** **to** **earn** **.**
这 荣誉 它 死亡 到 赚 .

它为之献出生命的荣耀。

[wi:; wi] [geɪv] ['aʊə(r)][best][æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] ,
We **gave** **our** **best** **at** **Waterloo** **,**
我们 给予 我们的 最好的 在 滑铁卢 ,

我们在滑铁卢大学尽了全力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [neɪm] ;
For **the** **honour** **of** **England's** **name** **;**
为了 这 荣誉 的 英格兰的 姓名 ;

为了英格兰的荣誉;

[wi:; wi] [θru:] ['aʊə(r)][best][ɒn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['fi:ldz]
We **threw** **our** **best** **on** **a** **hundred** **fields**
我们 扔 我们的 最好的 在 一个 百 字段

我们在一百块田地里倾尽全力。

[tu:; tə][pʊt]['aʊə(r)][fəʊz][tu:; tə] [ʃeɪm] .
To **put** **our** **foes** **to** **shame** **.**
到 放 我们的 敌人 到 耻辱 .

让敌人蒙羞。

- [tɪz] [gʊd] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['səʊldʒə(r)][men]
' **Tis** **good** **that** **England's** **soldier** **men**
- 的 好的 那 英格兰的 士兵 男人

英国士兵们真好

[tu:; tə] - [deɪ][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
To **-** **day** **can** **do** **the** **same** **.**
到 - 天 能 做 这 相同的 .

今天也可以做到这一点。

[maɪ][pæl] , [ðə; ði][bɔː(r)]
MY PAL , THE BOER
我的 朋友 , 这 布尔人

我的朋友，布尔人

[wiː; wi][met] [wɪˈðaʊt] [əˈpɔɪntmənt] [ɒn][æn; ən] - [ɪl] ,
We met without appointment on an ' ill ,
我们 遇见 没有 预约 在 一个 - 患病的 ,

我们在一次"生病"的聚会上没有预约就见面了，

[ai]['kɒmɛd][əˈpɒn][ðə; ði]['begə(r)] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪn] - ;
I comed upon the beggar without warnin ' ;
我 喜剧 之上 这 乞丐 没有 警告 - ;

我毫无预兆地遇到了这个乞丐;

['leɪɪn] - [daʊn] [baɪnd] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,
Layin ' down be'ind a boulder ,
躺着 - 向下 内部 一个 巨石 ,

躺在巨石后面，

[wɪð] - [ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] - [ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
With ' is rifle to ' is shoulder ,
和 - 是 步枪 到 - 是 肩膀 ,

他将步枪抵在肩上，

[hiː; hi][sent] [əˈlɒŋ] [wɑːts] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - . -
He sent along wot's Dutch for a ' Good - mornin ' . '
他 发送 沿着 什么? 荷兰语 为了 一个 - 好的 - 早晨 - . -

他发来了用荷兰语说的"早上好"。

- [iː] [mɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [skɪl] ,
' E missed me with a fair amount of skill ,
- E 错过 我 和 一个 公平的 数量 的 技能 ,

"他技术不错，但没打中我。"

[æn; ən] - - [fɔː(r)] - [iːd] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] , [æn; ən] - [get][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,
An ' ' fore ' e'd time to mount , an ' get from danger ,
一个 - - 前 - 埃德 时间 到 山 , 一个 - 得到 从 危险 ,

在他有时间爬上去，逃离危险之前，

[ai][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [ɒv; əv][maɪ][rest] ,
I was takin ' of my rest ,
我 曾是 拿 - 的 我的 休息 ,

我当时正在休息，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ɒn] - [ɪz] [tʃest] ,
By a sittin ' on ' is chest ,
经过 一个 坐着 - 在 - 是 胸部 ,

坐在他的胸口，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] : —
An ' a sayin ' to the welcome little stranger : —
一个 - 一个 说 - 到 这 欢迎 小的 陌生人 : —

还有一句对这位热情友好的小陌生人说的话：——

- [maɪ][pæl] , [ðə; ði][bɔː(r)] !
' My pal , the Boer !
- 我的 朋友 , 这 布尔人 !

"我的朋友，布尔人！"

[jʊr; jər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] -
You're a prisoner of war '
你是 一个 囚犯 的 战争 -

你是战俘。

(- [iː][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][dʒɔː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]) ;
(' E tried to break my jaw , but that's a trifle) ;
(- E 尝试 到 休息 我的 颚 , 但 那就是 一个 琐事) ;

（他试图打断我的下巴，但这算不了什么）;

- [juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][jə(r)] ?
' You can't escape me , can yer ?
- 你 不能 逃脱 我 , 能 你的 ?

你逃不出我的手掌心，对吧?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ruːl] [brɪ'tæniə] ,
In the name of Rule Britannia ,
在 这 姓名 的 规则 不列颠尼亚 ,

以不列颠尼亚统治者的名义，

[ai] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɔːrs] [æn; ən] - ['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l] ! -
I commandeer your ' orse an ' Mauser rifle ! '
我 征用 你的 - 奥尔斯 一个 - 毛瑟 步枪 ! -

我征用你的马和毛瑟步枪!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] - [ɪz] ['mænəz] ['əʊvə(r)] [braɪt] ,
You wouldn't call ' is manners over bright ,
你 不会 称呼 - 是 礼仪 超过 明亮的 ,

你不会称他的礼貌过分出色，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːm] - [ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['sʌni] ,
An ' you wouldn't term ' is disposition sunny ,
一个 - 你 不会 学期 - 是 处置 阳光明媚 ,

而且你不会用"性情阳光"来形容，

[æn; ən] - - [iː] - [æd][ə; eɪ] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n]
An ' ' e ' ad a silly notion
一个 - - e - 广告 一个 愚蠢的 概念

他有个愚蠢的想法

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn]
That the cause of the commotion
那 这 原因 的 这 骚动

这就是骚动的起因。

[wɒz; wəz] ['tʃeɪmbəlɪn] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mʌni] ;
Was Chamberlain a - fightin ' for ' is money ;
曾是 管家 一个 - 战斗 - 为了 - 是 钱 ;

张伯伦是在为他的钱而战吗?

[æn; ən] - - [iː] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][wɒz; wəz] [waɪt] —
An ' ' e fancied that the British flag was white —
一个 - - e 幻想 那 这 英国 旗帜 曾是 白色的 —

他以为英国国旗是白色的——

- [twɒz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] — [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas a silly fancy — still we must excuse it ,
- 那是 一个 愚蠢的 想要 — 仍然 我们 必须 原谅 它 ,

那只是个愚蠢的幻想——不过我们还是应该原谅它。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] [keɪm] [ə'lɒŋ]
When the Lancers came along
什么时候 这 枪骑兵 来了 沿着

当兰斯骑兵到来时

- [iː][felt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɒŋ] !
' E felt a trifle bong !
- E 毛毡 一个 琐事 烟枪 !

他感觉到了轻微的震动!

- [iː] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] !

'	E	soon	found	out	the	proper	way	to	use	it	!
-	E	很快	成立	出去	这	恰当的	方式	到	使用	它	!

他很快就找到了正确的使用方法!

[maɪ] [pæl] , [ðə; ði] [bɔː(r)] ,

My	pal	,	the	Boer	,
我的	朋友	,	这	布尔人	,

我的朋友，那个布尔人，

[eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['prɒpə(r)] [wɔː(r)] ,

Ain't	used	to	proper	war	,
不是	用过的	到	恰当的	战争	,

不习惯真正的战争，

[bʌt; bət] [ðəʊ] - - [iː] [skɔːn] [ðə; ði] [flæg] [æn; ən] - [dʌz] [ðə; ði] ['grændi] ,

But	tho	'	'	e	scorns	the	flag	an	'	does	the	grandy	,
但	虽然	-	-	e	蔑视	这	旗帜	一个	-	做	这	格兰迪	,

虽然他蔑视国旗，却依然故我，

[ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [æn; ən] - ['maɪti] ['skɔːnə] ,

The	'	igh	an	'	mighty	scorner	,
这	-	高	一个	-	强大的	蔑视者	,

那个"高高在上"的蔑视者，

[wen] [wiː; wi] [get] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

When	we	get	'	im	in	a	corner	,
什么时候	我们	得到	-	我是	在	一个	角落	,

当我们把他逼到角落时，

- [iː] [faindz] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [ɪz] ['maɪti] - ['ændi] !

'	E	FINDS	A	FLAG	OF	TRUCE	IS	MIGHTY	'	ANDY	!
-	E	发现	一个	旗帜	的	休战	是	强大的	-	和	!

'E 找到一面休战旗帜真是太棒了！'ANDY!

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [θruː]

SONG	OF	THE	FIRST	TRAIN	THROUGH
歌曲	的	这	第一的	火车	通过

首列火车驶过之歌

[laɪn] [klɪə(r)] [tuː; tə] - !

Line	Clear	to	Witteputs	!
线	清除	到	-	!

线路畅通，通往维特普茨!

[ai] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [hɪl] ,

I	wind	around	the	guarded	hill	,
我	风	大约	这	守卫	爬坡道	,

我绕着守卫森严的山丘蜿蜒而行，

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['or] [ðə; ði] [liːn] [lɒŋ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [striːm] ;

And	thunder	o'er	the	lean	long	bridge	that	spans	the	sombre	stream	;
和	雷	超过	这	倾斜	长的	桥	那	跨度	这	阴沉	溪流	;

雷声隆隆地响彻横跨幽暗溪流的细长桥梁;

[nəʊ] [ʌp'tɔːn] [reɪl] [tuː; tə] ['devəsteɪt] , [nəʊ] ['kʌlvət] [gæp] [tuː; tə] [fɪl] ,

No	uptorn	rail	to	devastate	,	no	culvert	gap	to	fill	,
不	撕裂	轨	到	蹂躏	,	不	涵洞	差距	到	充满	,

没有断裂的铁轨需要破坏，也没有涵洞缺口需要填补，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [raɪd] , [ai] ['gæðə(r)] [ʌp] [maɪ] [stiːm] .

And	where	the	outpost	feared	to	ride	,	I	gather	up	my	steam	.
和	在哪里	这	前哨	害怕	到	骑	,	我	收集	向上	我的	蒸汽	.

而当哨兵们不敢驰骋的地方，我却蓄势待发。

([ai] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði]['krɔːsɪz] [saɪn] , —

(	I	passed	a	little	mound	of	earth	that	bore	the	cross's	sign	,	—
(	我	通过了	一个	小的	冢	的	地球	那	钻孔	这	十字架的	符号	,	—

我经过一小堆土，上面有十字架的标志，——

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [huː] [fel] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][laɪn] .)

A	Colonel	,	and	a	dozen	men	,	who	fell	to	clear	the	line	.	)
一个	上校	,	和	一个	打	男人	,	WHO	跌倒	到	清除	这	线	.	)

一名上校和十几名士兵，为了清除防线而牺牲。

[laɪn] [klɪə(r)][tuː; tə][bel'mɔːnt] : [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðə; ði]['bæləst] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] :

Line	Clear	to	Belmont	:	and	I	feel	the	ballast	shaking	down	:
线	清除	到	贝尔蒙特	:	和	我	感觉	这	压载物	摇晃	向下	:

通往贝尔蒙特的线路畅通：我感觉道砟在下沉：

[maɪ]['flændʒɪz][baɪt][ðə; ði] [njuː] - [leɪd][reɪl][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [njuː] - [θrʌst] [pɪn] .

My	flanges	bite	the	new	-	laid	rail	and	prove	the	new	-	thrust	pin	.
我的	法兰	咬	这	新的	-	铺设	轨	和	证明	这	新的	-	推力	别针	.

我的法兰咬合新铺设的钢轨，并验证了新的推力销。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [velt] [lænd] ['sɪkli] [braʊn] ,

On	either	side	the	purple	ridge	,	the	veldt	land	sickly	brown	,
在	任何一个	边	这	紫色的	岭	,	这	草原	土地	病弱的	棕色的	,

紫色山脊两侧，草原呈病态的褐色。

[ðə; ði] - ['dɪstənt] [ɒf] - [sez] - ['welkəm] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [həʊm] - [sez] - [kʌm] [jiː; ji][ɪn] . -

The	'	distant	off	'	says	'	Welcome	,	'	and	the	'	Home	'	says	'	Come	ye	in	.	'
这	-	遥远	离开	-	说道	-	欢迎	,	-	和	这	-	家	-	说道	-	来	是的	在	.	-

远处传来"欢迎"，而"家"则说"请进"。

([tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gɑːdzmən] [rʌʃt] [ðə; ði] [kɒp] — [ə; eɪ][skɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)] ,

(	Two	thousand	guardsmen	rushed	the	Kop	—	a	score	are	buried	here	,
(	二	千	卫兵	匆忙	这	安菲尔德球场	—	一个	分数	是	埋葬	这里	,

（两千名卫兵冲向科普看台——其中二十人埋葬于此，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][leɪd][sʌm; səm][ˌfjuːzə'lɪə(r)] — [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [gɪv] [laɪn] [klɪə(r)] .)

And	here	are	laid	some	Fusiliers	—	they	fell	to	give	Line	Clear	.	)
和	这里	是	铺设	一些	燧发枪兵	—	他们	跌倒	到	给	线	清除	.	)

这里躺着一些皇家燧发枪团的士兵——他们为了清除防线而牺牲。）

[laɪn] [klɪə(r)][tuː; tə] - : [səʊ][aɪ][rʌn] [ə'daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [greɪd] ,

Line	Clear	to	Graspan	:	so	I	run	adown	the	gentle	grade	,
线	清除	到	-	:	所以	我	跑步	向下	这	温和的	年级	,

清除格拉斯潘线路：所以我沿着缓坡向下跑，

[nɔː(r)]['nəʊtɪs][ɪn][maɪ]['dʒɔɪfl] [heɪst] [ðə; ði] ['kɒpi] ['stʌbl] [grəʊn] ,

Nor	notice	in	my	joyful	haste	the	kopje	stubble	grown	,
也不	注意	在	我的	快乐	匆忙	这	科皮杰	茬	生长	,

我兴高采烈地匆匆而过，竟没注意到小山丘上长出了茬茬。

[ænd; ənd]['waɪldli] ['bəʊldə] [fʊt] [tuː; tə][krest] [weə(r)] [fel] [ə; eɪ][hɑːf] [brɪ'geɪd] ,

And	wildly	bouldered	foot	to	crest	where	fell	a	half	brigade	,
和	疯狂地	巨石	脚	到	波峰	在哪里	跌倒	一个	一半	旅	,

崎岖不平的山路通往山顶，那里曾有半个旅倒下。

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['maʊntən] - [saɪd] [wɪð] ['segmənt] [ʃel] [wɒz; wəz] [səʊn] .

What	time	the	bristling	mountain	-	side	with	segment	shell	was	sown	.
什么	时间	这	竖起的	山	-	边	和	部分	壳	曾是	播种	.

何时播种了长满节段贝壳的山坡？

([ðə; ði] [mes] - [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːd] - [ruːm] [θɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪn] ['prætɪk]

(	The	mess	-	deck	and	the	ward	-	room	thinned	to	give	the	line	pratique
(	这	混乱	-	甲板	和	这	病房	-	房间	变薄	到	给	这	线	实践

（餐厅和军官餐厅的人员减少，以便给一线士兵提供训练机会）

[laɪn] [klɪə(r)][frɒm; frəm] - — [səʊ] , [hɑːf] - [mɑːst][ðə; ði] ['ensən] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] .)

Line	Clear	from	Graspan	—	so	,	half	-	mast	the	Ensign	at	the	Peak	.)
线	清除	从	-	—	所以	,	一半	-	桅杆	这	军旗	在	这	顶峰	.)

格拉斯潘方向已解除警报——因此，峰顶降半旗。）

[laɪn] [klɪə(r)] : [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] - [splaɪst] ['waɪərz] [ðæt] [druːp] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,

Line	Clear	:	along	the	new	-	spliced	wires	that	droop	from	pole	to	pole	,
线	清除	:	沿着	这	新的	-	拼接	电线	那	下垂	从	极	到	极	,

线路畅通：沿着从一根电线杆垂到另一根电线杆的新接缝电线，

[baɪ] ['ɛnzlɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hiːliəʊ] [glɛə] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [fliːt] ,

By	Enslin	,	where	the	helio	glared	fitfully	and	fleet	,
经过	恩斯林	,	在哪里	这	赫利奥	怒目而视	断断续续地	和	舰队	,

在恩斯林附近，太阳光时而闪烁，时而短暂，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [rəʊl] , —

The	word	is	passed	across	the	plain	to	where	the	rivers	roll	,	—
这	单词	是	通过了	穿过	这	清楚的	到	在哪里	这	河流	卷	,	—

消息传遍平原，一直传到河流奔流的地方——

[tuː; tə] [weə(r)] , [triː] - [frɪndʒd] [ɪn] ['ediɪŋ] [swɜːlz] , [ðə; ði] ['mɒdə] [miːts] [ðə; ði] [riːt] .

To	where	,	tree	-	fringed	in	eddying	swirls	,	the	Modder	meets	the	Riet	.
到	在哪里	,	树	-	流苏	在	涡流	漩涡	,	这	模组制作者	满足	这	里特	.

在树木环绕、水流蜿蜒的地方，Modder 与 Riet 相遇。

([ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['daɪɪŋ] [leɪ] ,

(	In	heat	and	thirst	and	weariness	a	hundred	dying	lay	,
(	在	热	和	口渴	和	疲劳	一个	百	垂死	躺	,

（一百名垂死之人躺在酷热、干渴和疲惫之中，）

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blʌdi] [fɔːmz] [gruː] [stɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .)

A	hundred	bloody	forms	grew	stiff	to	give	me	Right	Away	.)
一个	百	血腥	表格	生长	僵硬的	到	给	我	正确的	离开	.)

一百张血淋淋的表格僵硬地递给我，马上就给我。）

[laɪn] [klɪə(r)] : [aɪ] [feɪs] [ðə; ði] [grɪm] [gɔːnt] [reɪndʒ] [ðæt] ['stretʃɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west]

Line	Clear	:	I	face	the	grim	gaunt	range	that	stretches	east	and	west
线	清除	:	我	脸	这	严峻	瘦削	范围	那	伸展	东方	和	西方

清晰的线路：我面对着东西走向的荒凉险峻的山脉

(- [twɒz] [baɪ] [ɪts] [beɪs] , [nɪə(r)] ['meɪgərz] [fɑːm] , [ðæt] - [men] [went] [daʊn]) :

(	'	Twas	by	its	base	,	near	Magers	farm	,	that	Wauchope's	men	went	down	)	:
(	-	那是	经过	它是	根据	,	靠近	法师	农场	,	那	-	男人	去	向下	)	:

（沃乔普的部下就是在它山脚下，靠近马格斯农场的地方阵亡的）：

[aɪ] [skɜːt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['gliːfəli] [aɪ] [brest]

I	skirt	the	ridge	that	hid	the	guns	,	and	gleefully	I	breast
我	裙子	这	岭	那	隐藏	这	枪支	,	和	兴高采烈地	我	胸部

我绕过藏有枪支的山脊，兴高采烈地俯冲而下

[ðə; ði] ['iːzi] [raɪz] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bɪ'liːgəd] [taʊn] .

The	easy	rise	that	brings	in	view	the	long	-	beleaguered	town	.
这	简单的	上升	那	带来	在	看法	这	长的	-	饱受围困的	镇	.

缓缓上升，便可看到这座饱受战乱之苦的小镇。

([laɪn] [klɪə(r)] : ['or] [blʌd] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːroʊz]

(	Line	Clear	:	o'er	blood	,	and	sweat	,	and	pain	,	and	sorrow's
(	线	清除	:	超过	血	,	和	汗	,	和	疼痛	,	和	悲伤的

（清线：超越鲜血、汗水、痛苦和悲伤）

[rəʊd] [aɪ] [ræn] ,

road	I	ran	,
路	我	跑	,

我奔跑的路，

[ænd; ənd] ['evri] ['sliːpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['evri] [reɪl][ə; eɪ][mæn] .)

And	every	sleeper	was	a	wound	,	and	every	rail	a	man	.	)
和	每一个	轨枕	曾是	一个	伤口	,	和	每一个	轨	一个	男人	.	)

每一根枕木都是一道伤口，每一根铁轨都是一个人。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd]

THE	NAVAL	BRIGADE
这	海军	旅

海军旅

[wen] [jʊr; jər] ['pɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)][men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

When	you're	pickin	'	your	men	for	a	fight	,
什么时候	你是	皮金	-	你的	男人	为了	一个	斗争	,

当你挑选战士准备战斗时，

[wen] [tʃuːzɪn] - [ðə; ði] [kɔː(r)] ['ðætl] [sɜːv] ,

When	choosin	'	the	corps	that'll	serve	,
什么时候	选择	-	这	兵团	那将	服务	,

在选择服役队伍时，

[ɪts] ['əʊnli][kwaɪt]['prɒpə(r)][æn; ən] - [raɪt]

It's	only	quite	proper	an	'	right
它是	仅有的	相当	恰当的	一个	-	正确的

这完全合情合理，也完全正确。

[tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] ['mʌs(ə)l] [æn; ən] - [nɜːv] ,

To	fix	upon	muscle	an	'	nerve	,
到	使固定	之上	肌肉	一个	-	神经	,

固定于肌肉和神经上，

[æn; ən] - [səʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [drə'guːn] —

An	'	so	,	to	your	heavy	Dragoons	—
一个	-	所以	,	到	你的	重的	龙骑兵	—

所以，致你们的重装龙骑兵——

[jɔː(r); jə(r)] ['græni] - [dɪə(r)] [gɑːdz] [æn; ən] - [ðeə(r)][bænd] —

Your	Granny	-	dear	Guards	an	'	their	band	—
你的	奶奶	-	亲爱的	卫兵	一个	-	他们的	乐队	—

你亲爱的奶奶卫队和他们的乐队——

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sæpə(r)] [wɪð] - - [pɒn'tuːn] ,

To	your	Sappers	with	bridgin	'	pontoons	,
到	你的	工兵	和	-	-	浮筒	,

致你们的工兵，以及架设桥梁的浮筒的工兵们，

[juː; jʊ][kæn; kən]['bʌk(ə)l][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] !

You	can	buckle	the	Lower	Deck	Hand	!
你	能	扣上	这	降低	甲板	手	!

你可以给下层甲板水手系上安全带!

([ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd]

(	The	Lower	Deck	Hand
(	这	降低	甲板	手

（下层甲板水手）

['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [bænd] ;

Doesn't	want	any	band	;
不	想	任何	乐队	;

不需要任何乐队；

[hiːz] [grɪt] , [æn; ən] [hiːz] [sænd]

He's	grit	,	an	he's	sand
他是	砂砾	,	一个	他是	沙

他坚韧不拔，他像沙子一样。

[ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] .)
Is the Lower Deck Hand .)
是 这 降低 甲板 手 .)

是下层甲板水手。)

[hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ;
His march is a go - as - you - please ;
他的 行进 是 一个 去 - 作为 - 你 - 请 ;

他的进军方式是随心所欲;

[hiː; hi][məʊst] [kiːps] [step] [wɪð] ['hɪzself] !
He most keeps step with hisself !
他 最多 保持 步 和 他自己 !

他始终与自己保持一致!

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] [eɪnt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [iːz] ,
For his boots ain't conducive to ease ,
为了 他的 靴子 不是 有利的 到 舒适 ,

因为他的靴子并不舒服,

[biːn] - ['məʊstli] [kept] [pækt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] !
Bein ' mostly kept packed on a shelf !
贝因 - 大多 保留 包装 在 一个 架子 !

大部分时间都包装好放在货架上!

[ðəʊ] - [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][spæn][ɔː(r)][səʊ][spɪk] —
Tho ' he isn't so span or so spic —
虽然 - 他 不是 所以 跨度 或者 所以 香料 —

虽然他既不怎么瘦弱也不怎么辛辣——

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['mɑːrtʃɪn] - [eɪnt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][grænd] —
Tho ' his marchin ' ain't what you'd call grand —
虽然 - 他的 马尔金 - 不是 什么 你会 称呼 盛大 —

虽然他的行进算不上气势恢宏——

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk]
He gets to the front just as quick
他 获得 到 这 正面 只是 作为 快的

他很快就冲到了前面。

[dʌz] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ləʊə(r)] [dek] [hænd] !
Does the elegant Lower Deck Hand !
做 这 优雅的 降低 甲板 手 !

优雅的下层甲板水手!

([ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd]
(The Lower Deck Hand
(这 降低 甲板 手

(下层甲板水手)

['wʌznt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði][strænd] ;
Wasn't reared in the Strand ;
不是 饲养 在 这 斯特兰德 ;

不是在斯特兰德长大的;

[bʌt; bət] [hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
But he's good to command ,
但 他是 好的 到 命令 ,

但他很善于指挥。

[ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] .)
Is the Lower Deck Hand .)
是 这 降低 甲板 手 .)

是下层甲板水手。)

[juː; jʊ] [meɪ] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒɒli] [mə'riːnz] ,
You may swear by the jolly marines ,
你 可能 发誓 经过 这 快乐的 海军陆战队 ,

你可以对那些快乐的海军陆战队员发誓，

- [pə(r)] [mə'reɪ] , [pə(r)] [tɛri] - [ðeɪ] [faɪt] —
' Per marey , per tarey ' they fight —
- 每 马雷 , 每 塔雷 - 他们 斗争 —

他们"Per marey, per tarey"战斗——

[nɒt] ['spiːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] - [tiːnz] —
Not speakin ' for them in their ' teens —
不是 说话 - 为了 他们 在 他们的 - 青少年 —

我不是在替他们青少年说话——

[ai][doʊnt][maɪnd] [ædmɪtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
I don't mind admittin ' your right .
我 不 头脑 承认 - 你的 正确的 .

我不介意承认你是对的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒəʊi][hæz; həz][gɒt] ,
But all that the Joey has got ,
但 全部 那 这 乔伊 有 得到 ,

但乔伊所拥有的一切，

[æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stænd] ,
As I'd have all the world understand ,
作为 ID 有 全部 这 世界 理解 ,

我希望全世界都能明白这一点，

[hiːz] [lɜːnt] — [wel] , [hiːz] [lɜːnt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt]
He's learnt — well , he's learnt quite a lot
他是 学会了 — 出色地 , 他是 学会了 相当 一个 很多

他学到了很多——嗯，他学到了很多东西。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [t'uːtɐ] — [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] !
From his tooter — the Lower Deck Hand !
从 他的 嘟嘟 — 这 降低 甲板 手 !

来自他的嘟嘟声——下层甲板水手！

([ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd]
(The Lower Deck Hand
(这 降低 甲板 手

（下层甲板水手）

[ɪz][ə; eɪ][maɪn] [ðæts] ;
Is a mine that's unpanned ;
是 一个 矿 那就是 未平铺 ;

这是一个尚未开采过的矿井；

[æn; ən] - [hiːz] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
An ' he's yours to command ,
一个 - 他是 你的 到 命令 ,

他任你指挥。

[ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] .)
Is the Lower Deck Hand .)
是 这 降低 甲板 手 .)

是下层甲板水手。）

[hiː; hi] ['dʌznt] [ʃeɪp] [wel] [æt; ət] [rɪ'vjuːz] ,
He doesn't shape well at Reviews ,
他 不 形状 出色地 在 评论 ,

他不太擅长点评，

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][spɪt][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ;
I've known him to spit in the ranks ;
我已经 已知 他 到 吐 在 这 排名 ;

我曾见过他向队伍里吐口水;

[bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
But we've never been asked to excuse
但 我们已经 绝不 到过 问 到 原谅

但我们从未被要求道歉

[ə; eɪ] [fɔːlt] , [wen] [hiːz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][flæŋks] .
A fault , when he's guarding the flanks .
一个 过错 , 什么时候 他是 守护 这 侧翼 .

当他镇守边路时，这是一个失误。

[æn; ən] - [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]
An ' when there's a break in the square
一个 - 什么时候 有 一个 休息 在 这 正方形

当广场出现缺口时

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] ['kænɒt] [stænd] ,
Or a place where the Line cannot stand ,
或者 一个 地方 在哪里 这 线 不能 站立 ,

或者说，是这条界线无法存在的地方。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] —
I'll tell you the chap to put there —
患病的 告诉 你 这 小伙子 到 放 那里 —

我会告诉你该把谁放在那里——

- [dʒæk] - - — [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] .
' Jack Mullow ' — the Lower Deck Hand .
- 杰克 - - — 这 降低 甲板 手 .

“杰克·穆洛”——下层甲板水手。

([ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd]
(The Lower Deck Hand
(这 降低 甲板 手

（下层甲板水手）

[wɪl] [daɪ][æz; əz][hiː; hi] - ['el'el][stænd] ;
Will die as he ' ll stand ;
将要 死 作为 他 - 二 站立 ;

他将站立着死去;

[hiːz] ['tempəd] [æn; ən][lænd] ,
He's tempered an land ,
他是 淬火 一个 土地 ,

他驯服了一片土地,

[ɪz][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] .)
Is the Lower Deck Hand .)
是 这 降低 甲板 手 .)

是下层甲板水手。）

[wen] [jʊr; jər] [hemd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][həʊl] ,
When you're hemmed in a tight little hole ,
什么时候 你是 包边 在 一个 紧的 小的 洞 ,

当你被困在一个狭窄的小洞里时,

[baɪ][ə; eɪ] ['greɪtli] [,aut'nʌmbə] [fəʊ] ,
By a greatly outnumbering foe ,
经过 一个 非常 人数占优 敌人 ,

面对人数远超自己的敌人,

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][stoʊkɪn] - [æn; ən] - [kəʊl]

It's	a	matter	of	stokin	'	an	'	coal
它是	一个	事情	的	斯托金	-	一个	-	煤炭

这就像往煤里添柴一样。

[haʊ] [fɑː(r)] [wɪr] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ] .

How	far	we're	away	from	the	foe	.
如何	远的	是	离开	从	这	敌人	.

我们距离敌人有多远。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] ['niːdɪn] - [sʌm; səm][eɪd] ,

When	the	Infantry's	needin	'	some	aid	,
什么时候	这	步兵的	需要	-	一些	援助	,

当步兵需要援助时，

[wen] [ðə; ði] - ['tɪlərɪ] [gets] ['ʌndə(r)] - [mænd] , —

When	the	'	tillery	gets	under	-	man'd	,	—
什么时候	这	-	蒂勒里	获得	在下面	-	男人	,	—

当炮兵部队人手不足时，——

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ! —

Make	way	for	the	Naval	Brigade	!	—
制作	方式	为了	这	海军	旅	!	—

海军旅快来!

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] !

His	Highness	the	Lower	Deck	Hand	!
他的	高度	这	降低	甲板	手	!

殿下，下层甲板水手!

([ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd]

(	The	Lower	Deck	Hand
(	这	降低	甲板	手

（下层甲板水手）

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [hiː; hi][kæn; kən][lænd] ,

With	his	guns	he	can	land	,
和	他的	枪支	他	能	土地	,

他可以用枪着陆，

[æn; ən] [hiːl] [kɪk] [ʌp][sʌm; səm][sænd] ,

An	he'll	kick	up	some	sand	,
一个	地狱	踢	向上	一些	沙	,

他会扬起一些沙子，

[wɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [hænd] .)

Will	the	Lower	Deck	Hand	.	)
将要	这	降低	甲板	手	.	)

下层甲板水手会……）

[ðə; ði] ['ɑːməd] [treɪn]

THE	ARMOURED	TRAIN
这	装甲	火车

装甲列车

[ðeəz; ðəz][rɪsk][ɒn][ðə; ði] ['bæləstid] ['rəʊdweɪ] ,

There's	risk	on	the	ballasted	roadway	,
有	风险	在	这	压载	道路	,

在铺有压载物的道路上行驶存在风险。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['gɜːdə] [brɪdʒ] ,

There's	death	on	the	girdered	bridge	,
有	死亡	在	这	桁架	桥	,

桥梁上危机四伏，死亡降临。

[red] ['ruːɪn][frɒm; frəm]['sliːpə(r)][tuː; tə]['sliːpə(r)] ,
Red ruin from sleeper to sleeper ,
红色的 废墟 从 轨枕 到 轨枕 ,

从一头枕木到另一头枕木，一片血红的废墟。

[ænd; ənd] [rek] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldə] [rɪdʒ] .
And wreck on the bouldered ridge .
和 破坏 在 这 巨石 岭 .

然后撞上乱石嶙峋的山脊。

[nəʊ]['sɪgnəl][tuː; tə]['herəld][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,
No signal to herald my coming ,
不 信号 到 先驱 我的 未来 ,

没有预兆我的到来，

[nəʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði][pleɪn] ;
No whistle to waken the plain ;
不 哨 到 唤醒 这 清楚的 ;

没有哨声唤醒平原；

[stænd][klɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [pə'trəʊlɪŋ] !
Stand clear — I am out for patrolling !
站立 清除 — 我 是 出去 为了 巡逻 !

让开——我出去巡逻了！

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːməd] [treɪn] !
Make way for the Armoured Train !
制作 方式 为了 这 装甲 火车 !

装甲列车，让路！

[ai] [rʌn] [nɒt][tuː; tə][taɪm] , [nɔː(r)][tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,
I run not to time , nor to table ,
我 跑步 不是 到 时间 , 也不 到 桌子 ,

我奔跑不是为了时间，也不是为了餐桌。

[aɪm]['naɪðə(r)][æn; ən] - [ʌp] - [nɔː(r)][ə; eɪ] - [daʊn] , -
I'm neither an ' Up ' nor a ' Down , '
我是 两者都不 一个 - 向上 - 也不 一个 - 向下 , -

我既不是“向上”也不是“向下”。

[bʌt; bət] - [fʊl] [spiːd] [ə'hed] - [ɪz][maɪ]['ɔːdə(r)] ,
But ' Full speed ahead ' is my order ,
但 - 满的 速度 前方 - 是 我的 命令 ,

但我命令“全速前进”。

[wen] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [taʊn] .
When skirting the enemy's town .
什么时候 裙边 这 敌人的 镇 .

绕过敌方城镇时。

[maɪ][meɪlz][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv]['kɔːdaɪt] ,
My mails have a backing of cordite ,
我的 邮件 有 一个 后盾 的 科迪特 ,

我的邮件背面有火药衬垫。

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃel] ,
My luggage is powder and shell ,
我的 行李 是 粉末 和 壳 ,

我的行李是粉末和贝壳。

[wɪð] [sməʊk] - [stæk] [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] [ai]['θʌndə(r)] ,
With smoke - stack a - blazing I thunder ,
和 抽烟 - 堆 一个 - 炽烈 我 雷 ,

烟囱燃起熊熊烈火，我发出雷鸣般的巨响

[ə; eɪ] ['trævələrz] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [hel] !

A	traveller's	sample	of	Hell	!
一个	旅行者的	样本	的	地狱	!

旅行者眼中的地狱!

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌlvət] ,

They	have	laid	me	a	mine	by	a	culvert	,
他们	有	铺设	我	一个	矿	经过	一个	涵洞	,

他们在涵洞旁给我埋了一颗地雷。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ][bəʊlt][baɪ][ə; eɪ] [kɜːv] ,

They	have	loosened	a	bolt	by	a	curve	,
他们	有	松动	一个	螺栓	经过	一个	曲线	,

他们用弯管拧松了螺栓。

[bʌt; bət] [θraɪs] - ['testɪd] [stiːl] [ɪz][maɪ]['mʌs(ə)l] ,

But	thrice	-	tested	steel	is	my	muscle	,
但	三次	-	测试	钢	是	我的	肌肉	,

但三重考验的钢铁才是我的肌肉。

[ænd; ənd] [θraɪs] - ['testɪd] [brɑːs] [ɪz][maɪ] [nɜːv] .

And	thrice	-	tested	brass	is	my	nerve	.
和	三次	-	测试	黄铜	是	我的	神经	.

而经过三次测试的黄铜是我的底气。

[ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bʌŋglɪŋ] ['fɒli] ,

A	curse	for	their	bungling	folly	,
一个	诅咒	为了	他们的	笨拙	蠢事	,

这是对他们愚蠢拙劣行为的诅咒。

[ə; eɪ] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] - [træp] [ðæt] [feɪlz] ,

A	laugh	for	the	death	-	trap	that	fails	,
一个	笑	为了	这	死亡	-	陷阱	那	失败	,

对失败的死亡陷阱发出嘲笑,

[ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['maɪnə(r)] ,

A	hang	for	the	enemy's	miner	,
一个	悬挂	为了	这	敌人的	矿工	,

绞死敌方矿工

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz] .

So	long	as	I	keep	to	the	rails	.
所以	长的	作为	我	保持	到	这	铁轨	.

只要我不偏离轨道。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp]

A	cheer	—	and	I	pull	from	the	township
一个	欢呼	—	和	我	拉	从	这	乡

一声欢呼——我从乡镇里拉了出来

[tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ;

To	spy	out	the	enemy's	line	;
到	间谍	出去	这	敌人的	线	;

侦察敌军阵地;

[ə; eɪ] [plʌndʒ] — [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs]

A	plunge	—	and	I	rush	into	darkness
一个	暴跌	—	和	我	匆忙	进入	黑暗

纵身一跃——我冲进了黑暗之中。

[æz; əz] ['rekləs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [æz; əz][maɪn] .

As	reckless	of	wreckage	as	mine	.
作为	鲁莽	的	残骸	作为	矿	.

和我一样肆意妄为，造成严重破坏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][reɪl][hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] ?

And	what	if	a	rail	has	been	lifted	?
和	什么	如果	一个	轨	有	到过	抬起	?

如果铁轨被抬升了怎么办?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [ˌʌn'spænd] ?

And	what	if	a	river's	unspanned	?
和	什么	如果	一个	河流的	未跨越	?

如果河流没有桥梁怎么办?

[aɪ][feɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪlɪŋ]

I	fail	,	but	I	know	in	the	failing
我	失败	,	但	我	知道	在	这	失败

我失败了，但我知道在失败中

[aɪ] [strəʊv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛmpaɪrz] [kə'mɑːnd] .

I	strove	at	the	Empire's	command	.
我	努力	在	这	帝国的	命令	.

我奉帝国之命而战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [æt; ət] - ['kɔŋkə] ,

They	were	men	who	at	Badajos	conquered	,
他们	是	男人	WHO	在	-	征服	,

他们是征服巴达霍斯的战士，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['welɪŋtən] [strʌk] ,

They	were	men	who	for	Wellington	struck	,
他们	是	男人	WHO	为了	惠灵顿	击	,

他们是为惠灵顿而战的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θrɒtl] ,

And	a	Man	is	the	Man	at	the	Throttle	,
和	一个	男人	是	这	男人	在	这	风门	,

而男人就是掌控油门的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [trʌk] .

And	a	Man	is	the	Man	on	the	Truck	.
和	一个	男人	是	这	男人	在	这	卡车	.

而卡车上的男人就是一个人。

[ˌʌndɪs'meɪd] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Undismayed	I	may	go	to	destruction	.
毫不气馁	我	可能	去	到	破坏	.

即使走向毁灭，我也不会气馁。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][aɪ] [meɪ] [fiːl]

For	I	know	at	the	end	I	may	feel
为了	我	知道	在	这	结尾	我	可能	感觉

因为我知道到最后我可能会有这种感觉

[aɪ][daɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][men][ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtpleɪt] ,

I	die	with	the	men	on	the	footplate	,
我	死	和	这	男人	在	这	脚踏板	,

我与踏板上的士兵们一同死去。

[aɪ] [pɑːs] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [ɪn] [stiːl] .

I	pass	with	my	brothers	in	steel	.
我	经过	和	我的	兄弟	在	钢	.

我和我的钢铁兄弟们一起通过了考验。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts]

MAKE	YOUR	OWN	ARRANGEMENTS
制作	你的	自己的	安排

自行安排

[wen] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz]['di:nɪn] - [ɒn] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ,

When	the	depôt	soldier's	dinin	'	on	three	-	quarters	of	a	pound	,
什么时候	这	-	士兵的	迪宁	-	在	三	-	四分之一	的	一个	磅	,

当后勤士兵吃着四分之三磅重的肉时，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [bəʊn] [tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [ɛkstri] [tʌf] ,

If	there's	too	much	bone	to	please	'	im	,	or	the	meat	is	extry	tough	,
如果	有	也	很多	骨	到	请	-	我是	,	或者	这	肉	是	外	艰难的	,

如果骨头太多让他不满意，或者肉太硬，

- [i:] - [æz; əz][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][graʊsən] - [wen] - [ɪz] - [gəʊz] [raʊnd] ,

'	E	'	as	got	a	chance	of	grousin	'	when	'	is	orficer	goes	round	,
-	E	-	作为	得到	一个	机会	的	格鲁辛	-	什么时候	-	是	-	去	圆形的	,

当他的官员巡视时，他有机会抱怨。

- [i:][kæn; kən] [drɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði] [mes] - [bʊk] , [ɪf] - [es]['ræʃ(ə)nz] [eɪnt] [ɪ'nʌf] .

'	E	can	draw	upon	the	mess	-	book	,	if	'	s	rations	ain't	enough	.
-	E	能	画	之上	这	混乱	-	书	,	如果	-	s	口粮	不是	足够的	.

如果口粮不够，他可以参考伙食手册。

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !

But	it's	make	your	own	arrangements	!
但	它是	制作	你的	自己的	安排	!

但一切由你们自己安排！

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !

Make	your	own	arrangements	!
制作	你的	自己的	安排	!

自行安排！

[wen] [jʊr; jər] [kʌt] [ɔ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] , [æn; ən] - [sə'plaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪn] - [ləʊ] ,

When	you're	cut	orf	from	the	column	,	an	'	supplies	are	runnin	'	low	,
什么时候	你是	切	羊膜	从	这	柱子	,	一个	-	补给品	是	跑步	-	低的	,

当你被从队伍中剔除，物资也即将耗尽时，

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] - [tu:] [mʌtʃ] [fæt] , [sɜ:(r)] ! -

It	ain't	no	'	too	much	fat	,	sir	!	'
它	不是	不	-	也	很多	胖的	,	先生	!	-

这可不是"先生，您太胖了！"这种问题。

[bʌt; bət] [ɪts] [bred] — [æn; ən] - [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜ:(r)] !

But	it's	bread	—	an	'	glad	of	that	,	sir	!
但	它是	面包	—	一个	-	高兴的	的	那	,	先生	!

但这是面包——我很高兴，先生！

[əʊ] [ɪts] [beɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] — [aʊt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] — [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] !

O	it's	bake	your	own	arrangements	—	out	of	flour	—	as	you	go	!
哦	它是	烤	你的	自己的	安排	—	出去	的	面粉	—	作为	你	去	!

哦，你可以边做边用面粉自己动手做！

[wen] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz][ɒn] [pə'reɪd] - [i:] ['spɑ:kl] [æn; ən] - - [i:] [ʃaɪnz] .

When	the	depôt	soldier's	on	parade	'	e	sparkles	an	'	'	e	shines	.
什么时候	这	-	士兵的	在	游行	-	e	闪光	一个	-	-	e	闪耀	.

当后勤士兵列队行进时，他闪闪发光，光芒四射。

[wen] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz] ['drɪlɪn] - - [i:][mʌst; məst] [meɪk] [i:tʃ] ['məʊʃn] - [tel] . -

When	the	depôt	soldier's	drillin	'	'	e	must	make	each	motion	'	tell	.	'
什么时候	这	-	士兵的	钻探	-	-	e	必须	制作	每个	运动	-	告诉	.	-

当后勤士兵进行操练时，他必须让每一个动作都"表明"身份。

[wen] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz] ['mɑ:rtʃɪn] - - [i:][mʌst; məst] [mɑ:tʃ] [ɒn] [drɪl] - [bʊk] [laɪnz] .

When	the	depôt	soldier's	marchin	'	'	e	must	march	on	drill	-	book	lines	.
什么时候	这	-	士兵的	马尔金	-	-	e	必须	行进	在	钻头	-	书	线条	.

当后勤士兵行军时，他必须按照操练手册上的队形行进。

- [iː] - [æz; əz][gɒt][ə; eɪ] [drɪl] - [ɪn'strʌktə(r)] , [æn; ən] - - [iː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .
' E ' as got a drill - instructor , an ' ' e does it very well .
- E - 作为 得到 一个 钻头 - 讲师 , 一个 - - e 做 它 非常 出色地 .

他有个训练教官，而且训练得非常好。

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !
But it's make your own arrangements !
但 它是 制作 你的 自己的 安排 !

但一切由你们自己安排！

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !
Make your own arrangements !
制作 你的 自己的 安排 !

自行安排！

[wen] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [rʌʃt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æn; ən] - [jʊr; jər]['fɔːlɪn] - [ɪn] — [tuː; tə][daɪ] !
When the camp is rushed at midnight , an ' you're fallin ' in — to die !
什么时候 这 营 是 匆忙 在 午夜 , 一个 - 你是 坠落 - 在 — 到 死 !

午夜时分，营地遭到突袭，你跌入其中——就意味着死亡！

[əʊ][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [drɪl] - [ruːlz] [set][ðeə(r)] ,
O there ain't no drill - rules set there ,
哦 那里 不是 不 钻头 - 规则 放 那里 ,

哦，那里没有制定任何训练规则。

[bʌt; bət] [ɪts] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] — [æn; ən] - [get] [ðeə(r)] !
But it's take your gun — an ' get there !
但 它是 拿 你的 枪 — 一个 - 得到 那里 !

但你要做的就是带上你的枪——到达那里！

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] , [juː; jʊ][mʌst; məst][græb][jɔː(r); jə(r)][belt][æn; ən] -
When you make your own arrangements , you must grab your belt an '
什么时候 你 制作 你的 自己的 安排 , 你 必须 抓住 你的 腰带 一个 -
[flaɪ] .
fly .
飞 .

当你自己做决定时，你必须系好腰带，扬帆起航。

[ðə; ði] - ['soʊldʒərz] ['graʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [drɪl] ;
The depôt soldier's grounded in a systematic drill ;
这 - 士兵的 接地 在 一个 系统 钻头 ;

后勤士兵接受的是系统性的训练；

- [iː]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [wɑːts] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] - [æn; ən] - [wɒt] [ɪz] - ['bɪvuæk] . -
' E also knows wot's ' rendezvous ' an ' what is ' bivouac . '
- E 还 知道 什么? - 会合 - 一个 - 什么 是 - 露营 . -

'E 也知道什么是"rendezvous"和什么是"bivouac"。

- [iː] [nəʊz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] —
' E knows the use of rifle - pits , the proper way to kill —
- E 知道 这 使用 的 步枪 - 坑 , 这 恰当的 方式 到 杀 —

"他懂得如何使用步枪掩体，以及正确的杀戮方式——"

- [iː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][æn; ən] - - [ɒv; əv] [ə'tæk] .
' E understands the principles an ' the'ries of attack .
- E 明白 这 原则 一个 - - 的 攻击 .

"他理解攻击的原则和理论。"

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !
But it's make your own arrangements !
但 它是 制作 你的 自己的 安排 !

但一切由你们自己安排！

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !
Make your own arrangements !
制作 你的 自己的 安排 !

自行安排!

[wen] [jʊr; jər]['dɑːdʒɪn] - [tʌnz] [ɒv; əv]['bəʊldə(r)] , ['klaɪmɪn] - - ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
When you're dodgin ' tons of boulder , climbin ' mount'ins under fire ,
什么时候 你是 躲避 - 吨 的 巨石 , 攀岩 - - 在下面 火 ,

当你躲避成堆的巨石，在枪林弹雨中攀登高山时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] [woʊnt] [ə'sɪst] [juː; jʊ]
An ' the drill - book won't assist you
一个 - 这 钻头 - 书 惯于 协助 你

练习册对你没有任何帮助。

[tɪl] [ðə; ði]['fɔːlɪn] - [rɒks] - ['ɑːveɪ] [mɪst] [juː; jʊ] !
Till the fallin ' rocks ' ave missed you !
直到 这 坠落 - 岩石 - 大道 错过 你 !

直到落石错过你!

[səʊ][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [aɪgɝ] !
So you make your own arrangements — an ' you climb a little ' igher !
所以 你 制作 你的 自己的 安排 — 一个 - 你 爬 一个 小的 - 更高 !

所以你就自己安排——然后你爬得更高一些!

[wen] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz]['wɑːntɪn] - [wɪð] - [ɪz] - [tuː; tə] [spiːk] ,
When the depôt soldier's wantin ' with ' is orficer to speak ,
什么时候 这 - 士兵的 想要 - 和 - 是 - 到 说话 ,

当后勤士兵想和军官说话时，

- [iː][mʌst; məst] - [ælt] [tuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] - [ɪm] , [æn; ən] - [sə'luːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .
' E must ' alt two paces from ' im , an ' salute before the start .
- E 必须 - 备选 二 步幅 从 - 我是 , 一个 - 礼炮 前 这 开始 .

“他必须与他保持两步的距离，并在开始前敬礼。”

[æn; ən] - - [iː] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə]['ɑːgjuː] , [æn; ən] - - [iː] ['mʌsnt] [gɪv] [nəʊ] [tʃiːk] ;
An ' ' e mustn't try to argue , an ' ' e mustn't give no cheek ;
一个 - - e 不得 尝试 到 争论 , 一个 - - e 不得 给 不 脸颊 ;

他不能争辩，也不能顶撞;

[æn; ən] - [ɪf] - [ɪz] ['kæptɪn] [slæŋ] - [ɪm] — - [iː][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
An ' if ' is Captain slangs ' im — ' e must take it in good part .
一个 - 如果 - 是 队长 俚语 - 我是 — - e 必须 拿 它 在 好的 部分 .

如果“船长”用俚语称呼他——他必须欣然接受。

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !
But it's make your own arrangements !
但 它是 制作 你的 自己的 安排 !

但一切由你们自己安排!

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !
Make your own arrangements !
制作 你的 自己的 安排 !

自行安排!

[wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tʃeɪndʒ] .
When you see ' im lying wounded , all the circumstances change .
什么时候 你 看 - 我是 说谎 受伤 , 全部 这 情况 改变 .

当你看到他受伤躺在地上时，一切都改变了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][doʊnt] - [iːd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ;
An ' you don't ' eed no instructions ;
一个 - 你 不 - 种子 不 指示 ;

而且你不需要任何说明;

[æn; ən] - [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ;

An	'	you	don't	need	introductions	;
一个	-	你	不	需要	介绍	;

你不需要自我介绍;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] — [æn; ən] - [juː; jʊ][get] - [ɪm][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

But	you	make	your	own	arrangements	—	an	'	you	get	'	im	out	of	range	.
但	你	制作	你的	自己的	安排	—	一个	-	你	得到	-	我是	出去	的	范围	.

但你自己想办法——让他超出你的射程。

[wen] [ðə; ði] - ['səʊldʒə(r)] ['sikən] , [wen] [ðə; ði] - ['səʊldʒə(r)][daɪz] ,

When	the	depôt	soldier	sickens	,	when	the	depôt	soldier	dies	,
什么时候	这	-	士兵	令人作呕	,	什么时候	这	-	士兵	死亡	,

当后勤士兵生病时，当后勤士兵死亡时，

- [iː][ɪz] ['berid] [baɪ] - [ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [staɪl] .

'	E	is	buried	by	'	is	comrades	in	the	regulation	style	.
-	E	是	埋葬	经过	-	是	同志们	在	这	规定	风格	.

'E 被 'is 同志们按照规定的方式埋葬了。

- [iː][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][saɪz] ,

'	E	is	covered	by	an	ensign	of	the	regulation	size	,
-	E	是	涵盖	经过	一个	军旗	的	这	规定	尺寸	,

“E”被一面符合规定尺寸的旗帜覆盖，

[æn; ən] - - [iː][gets][ə; eɪ]['faɪrɪn] - ['pɑːti] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ræŋk][æn; ən] - [faɪl] .

An	'	'	e	gets	a	firin	'	party	made	of	thirteen	rank	an	'	file	.
一个	-	-	e	获得	一个	开火	-	派对	制成	的	十三	秩	一个	-	文件	.

他被派去执行解雇令，解雇令由十三名普通士兵组成。

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !

But	it's	make	your	own	arrangements	!
但	它是	制作	你的	自己的	安排	!

但一切由你们自己安排!

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] !

Make	your	own	arrangements	!
制作	你的	自己的	安排	!

自行安排!

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːdz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] - [ruːm] ['læntən] [laɪt] .

When	the	Colonel	reads	the	service	by	a	guard	-	room	lantern	light	.
什么时候	这	上校	阅读	这	服务	经过	一个	警卫	-	房间	灯笼	光	.

当上校在警卫室的灯笼光下宣读誓词时。

[wen] [ɪn]['saɪlənt] [rəʊz] [juːv] [leɪd] - [ɪm]

When	in	silent	rows	you've	laid	'	em
什么时候	在	沉默的	行	你已经	铺设	-	呃

当你默默地排成一排时

[ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [jɔː(r); jə(r)] - [meɪd] - [ɪm] ,

In	a	trench	your	bay'nets	made	'	em	,
在	一个	沟	你的	-	制成	-	呃	,

在战壕里，你的刺刀造就了它们，

[əʊ] , [ɪts] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [wen] [juː; jʊ] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

O	,	it's	make	your	own	arrangements	when	you	bury	in	the	night	!
哦	,	它是	制作	你的	自己的	安排	什么时候	你	埋葬	在	这	夜晚	!

哦，那是你自己安排夜间埋葬的事情!

['dʒɪndʒə(r)][dʒeɪmz]

GINGER	JAMES
姜	詹姆斯

金杰·詹姆斯

[ə; eɪ] [spel] [ai] - [æd][tuː; tə] [weɪt]
A spell I ' ad to wait
一个 拼写 我 - 广告 到 等待

我必须等待一段时间

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bærɪk] [geɪt] ,
Outside the barrick gate ,
外部 这 巴里克 门 ,

巴里克大门外，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz]['pæsɪn] - [aʊt][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['pæsɪn] - [ɪn] ;
For Ginger James was passin ' out as I was passin ' in ;
为了 姜 詹姆斯 曾是 帕辛 - 出去 作为 我 曾是 帕辛 - 在 ;

姜·詹姆斯昏倒的时候，我正昏倒着；

- [iː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,
' E was only a recruit ,
- E 曾是 仅有的 一个 招募 ,

“他当时只是个新兵。”

[bʌt; bət][ai] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði] [sə'luːt] ,
But I give ' im the salute ,
但 我 给 - 我是 这 礼炮 ,

但我向他致敬，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][gɪt][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] !
For I'll never git another chance of givin ' it agin !
为了 患病的 绝不 git 其他 机会 的 给予 - 它 再次 !

因为我再也没有机会重来一次了！

- [iːd]['lɪt(ə)l][breɪnz] , [aɪl] [sweə(r)] ,
' E'd little brains , I'll swear ,
- 埃德 小的 大脑 , 患病的 发誓 ,

我发誓，这些小笨蛋！

[bɪ'niːθ] - [ɪz]['dʒɪndʒə(r)] - [eə(r)] ,
Beneath ' is ginger ' air ,
下面 - 是 姜 - 空气 ,

在“姜味”空气之下，

- [ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] , [wel] , [ðeɪ] ['wʌznt] ['veri] [lɑːdʒ] ;
' Is personal attractions , well , they wasn't very large ;
- 是 个人的 景点 , 出色地 , 他们 不是 非常 大的 ;

“至于个人吸引力，嗯，它们并不大；

- [iː][wɒz; wəz]['fʌst][ɪn] [ɛvɹi] [mɪl] ,
' E was fust in ev'ry mill ,
- E 曾是 fust 在 每一个 磨 ,

“他在每个磨坊里都是第一名。”

[æn; ən] - [ə; eɪ][faʊl] - [maʊðd] [bruːt] , [bʌt; bət] [stɪl]
An ' a foul - mouthed brute , but still
一个 - 一个 犯规 - 嘴巴 蛮力 , 但 仍然

一个满口脏话的粗鲁家伙，但仍然

[wiːl; wil] [fə'gɪv] - [ɪm][ɔːl] - [ɪz] ['drɔːbæks] — - [iː] - [æz; əz]['teɪkən] - [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
We'll forgive ' im all ' is drawbacks — ' e ' as taken ' is discharge .
出色地 原谅 - 我是 全部 - 是 缺点 — - e - 作为 已采取 - 是 释放 .

我们会原谅他所有的缺点——就像他被释放一样。

- [iː][wʌns][gɒt] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,
' E once got fourteen days ,
- E 一次 得到 十四 天 ,

他曾经被判处十四天监禁，

[fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkən] , ['aɪd(ə)l] [weɪz] ,
For **drunken** **,** **idle** **ways** **,**
为了 醉 , 闲置的 方式 ,

醉酒、游手好闲，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋz] [ðæt] ['kəːnəl] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ;
An **'** **the** **Colonel** **said** **the** **nasty** **things** **that** **colonels** **sometimes** **say** **;**
一个 - 这 上校 说 这 可恶的 事物 那 上校 有时 说 ;

上校说了些上校有时会说的难听的话；

- [iː] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] - [ɪz] [feɪs]
' **E** **called** **him** **to** **'** **is** **face**
- E 称为 他 到 - 是 脸

"他叫他到他面前。"

[ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [dɪs'greɪs] —
The **regiment's** **disgrace** **—**
这 该团的 耻辱 —

该团的耻辱——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] - [ɪz] - [æt; ət] [ɒf] [wen] - [iː] [pɑːst] - [ɪm][baɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
But **the** **Colonel** **took** **'** **is** **'** **at** **off** **when** **'** **e** **passed** **'** **im** **by** **to** **-** **day** **.**
但 这 上校 采取 - 是 - 在 离开 什么时候 - e 通过了 - 我是 经过 到 - 天 .

但上校今天路过他身边时，就把他的帽子摘了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [dwel]
For **days** **'** **e** **used** **to** **dwell**
为了 天 - e 用过的 到 住

他曾连续多日居住

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [gɑːd] - [ruːm] [sel] ,
Inside **a** **guard** **-** **room** **cell** **,**
里面 一个 警卫 - 房间 细胞 ,

在警卫室牢房内，

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɒn] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - - ['sævɪdʒ] [bruːt] ;
Where **they** **put** **the** **darbies** **on** **'** **im** **for** **a** **'** **owlin** **'** **savage** **brute** **;**
在哪里 他们 放 这 达比 在 - 我是 为了 一个 - - - 野蛮的 蛮力 ;

他们把他打扮成一个凶残的野蛮人；

[bʌt; bət][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [gɑːd] - [iː][went]
But **as** **by** **the** **guard** **'** **e** **went**
但 作为 经过 这 警卫 - e 去

但他被卫兵带走了

[ðeɪ] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
They **gave** **'** **im** **the** **present** **,**
他们 给予 - 我是 这 展示 ,

他们把礼物送给了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bjuːglə(r)] ['saʊndɪd] [ɒf] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [sə'luːt] . -
The **little** **bugler** **sounded** **off** **the** **'** **General** **Salute** **.** **'**
这 小的 司号员 听起来 离开 这 - 一般的 礼炮 . -

小号手吹奏了"总司令号"。

[ðə; ði][bænd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ]
The **band** **turned** **out** **to** **play**
这 乐队 转向 出去 到 玩

乐队出来演奏

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɪndʒə(r)][dʒeɪmz] [ə'weɪ] ;
Poor **Ginger** **James** **away** **;**
贫穷的 姜 詹姆斯 离开 ;

可怜的金杰·詹姆斯离开了；

- [ɪz] ['kæptɪn] [æn; ən] - - [ɪz] ['kʌmpəni] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɒf] ;
' Is Captain an ' ' is Company came down to see ' im off ;
- 是 队长 一个 - - 是 公司 来了 向下 到 看 - 我是 离开 ;

船长和他的部下都下来送他了;

[æn; ən] - [ˌθɜː'tiːn] [faɪl][æn; ən] - [ræŋk] ,
An ' thirteen file an ' rank ,
一个 - 十三 文件 一个 - 秩 ,

十三列纵队,

[wɪð] [θriː] [raʊndz] [iːtʃ] [ɒv; əv][blæŋk] ;
With three rounds each of blank ;
和 三 回合 每个 的 空白的 ;

每轮空三轮;

[æn; ən] - - [iː][rəʊd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] - ['sɪti] [tɒf] !
An ' ' e rode down on a carriage , like a bloomin ' city toff !
一个 - - e 骑 向下 在 一个 运输 , 喜欢 一个 盛开 - 城市 上流社会 !

他坐着马车下来，就像个十足的城市贵族!

- [iː] ['dʌznt] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːs] ,
' E doesn't want no pass ,
- E 不 想 不 经过 ,

"E 不想要通行证",

- [iːz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɜːst] - [klɑːs] ;
' E's journeying first - class ;
- 的 旅程 第一的 - 班级 ;

"E 乘坐头等舱旅行;

- [ɪz] - ['rʌgz] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][bæd][æt; ət][ɔːl] ;
' Is trav'lling rug's a Union Jack , which isn't bad at all ;
- 是 - 地毯的 一个 联盟 杰克 , 哪个 不是 坏的 在 全部 ;

"旅行地毯是英国国旗图案吗？这其实还不错。"

[ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] ['drʌmə] [pleɪ]
The tune the drummers play
这 调 这 鼓手 玩

鼓手们演奏的曲调

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [geɪ] ,
It ain't so very gay ,
它 不是 所以 非常 同性恋 ,

其实没那么基,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sləʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] - [sɔːl] . -
But a rather slow selection , from a piece that's known as ' Saul . '
但 一个 相当 慢的 选择 , 从 一个 片 那就是 已知 作为 - 扫罗 . -

但这是一首名为《扫罗》的曲子，节奏相当缓慢。

- [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] — -
' HER MAJESTY HAS BEEN PLEASED — '
- 她 威严 有 到过 高兴 — -

"女王陛下很满意——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兵营里写的(Writ in Barracks)
第2/4页

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] !
Wot a crowd of people !
什么 一个 人群 的 人们 !

好多人啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] !
Wot a sea of faces !
什么 一个 海 的 面孔 !

好多人啊!

- [aʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærəˌsɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] - - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
' Ow the ladies ' parasols are glist'nin ' in the sun !
- 现在 这 女士们 - 阳伞 是 - - 在 这 太阳 !

“哇，女士们的阳伞在阳光下闪闪发光！”

[tru:ps] [ɪn] - ['əʊpən] ['ɔ:də(r)] , -
Troops in ' open order , '
军队 在 - 打开 命令 , -

部队呈“开放式队列”

['kæptɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
Captains in their places .
队长 在 他们的 地方 .

各司其职。

[wɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [dʌn] !
Wish the day was over , and I wish the job was done !
希望 这 天 曾是 超过 , 和 我 希望 这 工作 曾是 完毕 !

真希望这一天快点过去，也希望工作快点完成!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪviz] !
Wot a lot of civvies !
什么 一个 很多 的 便服 !

好多平民啊!

[mʌs] - [bi:; bi] - [ɑ:f] [ðə; ði] ['sɪti] !
Mus ' be ' arf the city !
音乐 - 是 - 啊 这 城市 !

必须离开这座城市!

[laɪk] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒn] ['bɒksɪŋ] - [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['drʊəri] [leɪn] !
Like a mob on Boxing - night outside Drury Lane !
喜欢 一个 暴民 在 拳击 - 夜晚 外部 德鲁里 车道 !

就像节礼日当晚德鲁里巷球场外的暴民一样!

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪkt] ['weðə(r)] ?
Ain't it perfect weather ?
不是 它 完美的 天气 ?

天气真是太好了!

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['pɪti] !
More's the blessed pity !
更多 这 蒙福 遗憾 !

真是太可惜了!

[wɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪn] - - [ɑ:rd][əʊ] - [reɪn] !
Wish instead of sunshine it was pourin ' ' ard o ' rain !
希望 反而 的 阳光 它 曾是 倾倒 - - 硬 o - 雨 !

真希望外面不是阳光灿烂，而是倾盆大雨！

['kɒmz] [ɒv; əv] [bi:n] - ['feɪməs] —
Comes of bein ' famous —
来 的 是 - 著名的 —

成名的代价——

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] !
Mentioned in despatches !
提及 在 电报 !

已在公报中提及！

['kɒmz] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] !
Comes of me a - carrying the Major to the rear !
来 的 我 一个 - 携带 这 主要的 到 这 后部 !

原来是我把少校背到后方去了！

['empti] ['stʌmək] ['faɪtɪŋ] —
Empty stomach fighting —
空的 胃 斗争 —

空腹战斗——

['getɪŋ] [sli:p] [baɪ] ['snætʃɪz] ! —
Getting sleep by snatches ! —
获得 睡觉 经过 抢夺 ! —

只能断断续续地睡着！

- [aʊ] [ðə; ði] [tru:ps] [mʌst; məst] [kʌs] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] - [eə(r)] !
' Ow the troops must cuss me for a - keeping them out ' ere !
- 现在 这 军队 必须 坏话 我 为了 一个 - 保持 他们 出去 - 埃雷 !

"士兵们肯定会因为我把他们挡在外面而咒骂我！"

- [aʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪ] [ˌem 'i:] ,
' Ow the people eye me ,
- 现在 这 人们 眼睛 我 ,

"人们都在看着我，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] - !
Like a choice chrysanth'um !
喜欢 一个 选择 - !

就像一朵精选的菊花！

- [aʊ] [ðɪs] ['kɑ:lərz] ['tʃoʊkɪn] - [ˌem 'i:] ! — [lɔ:d] !
' Ow this collar's chokin ' me ! — Lord !
- 现在 这 项圈 乔金 - 我 ! — 主 !

"哎哟，这项圈勒得我喘不过气来！——天哪！"

[aɪm] ['fi:lɪn] - [sɪk] !
I'm feelin ' sick !
我是 感觉 - 生病的 !

我感觉不舒服！

[tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] - —
Troops are at the ' shoulder ' —
军队 是 在 这 - 肩膀 - —

部队位于"肩部"——

- ['pri:] - [sent] - — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ænθəm] !
' Pre - sent ' — there's the anthem !
- 预 - 发送 - — 有 这 国歌 !

"Pre-sent"——这就是国歌！

- [aʊ] [ai] - [əʊp] - [ɜː(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [kwɪk] !
' Ow I ' ope ' er Majesty will get it over quick !
- 现在 我 - 开放 - 呃 威严 将要 得到 它 超过 快的 !

哦，我希望陛下能快点结束这一切!

['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm] ['dʌsti] ?
Wonder if I'm dusty ?
想知道 如果 我是 尘土飞扬 ?

不知道我身上是不是沾了灰尘?

- ['ɛlmɛt] [fiːlz] [ˌlɒp'saɪdɪd] !
' Elmet feels lopsided !
- 头盔 感觉 片面 !

“头盔感觉有点歪！”

[tʃʌk] [ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] - - [seɪk] !
Chuck a chest for ' Eaven's sake !
查克 一个 胸部 为了 - - 清酒 !

看在上帝的份上，扔个箱子吧!

[lɔːd] , [aɪm] ['fiːlɪn] - [kwɪə(r)] !
Lord , I'm feelin ' queer !
主 , 我是 感觉 - 酷儿 !

老天，我感觉自己怪异极了!

['twenti] [taɪmz] [ðev] [brʌʃt] [ˌem 'iː] ,
Twenty times they've brushed me ,
二十 时代 他们有 刷过 我 ,

他们已经蹭过我二十次了，

[twaɪs] - ['ɑːveɪ][ai] [biːn] ['taidi] ,
Twice ' ave I been tidied ,
两次 - 大道 我 到过 整理好 ,

我被打扫过两次，

[jet] [aɪm] ['fiːlɪn] - ['mʌki] [stɪl] .
Yet I'm feelin ' mucky still .
然而 我是 感觉 - 脏兮兮的 仍然 .

但我仍然感觉浑身脏兮兮的。

['praɪvət] - ?
Private Jawkins ?
私人的 - ?

列兵乔金斯?

- [eə(r)] !
' ERE !
- 能源效率 !

就在这儿!

[feɪs] [ðə; ði][læn] - [daʊ] ['pænəlz] ,
Face the lan - dow panels ,
脸 这 兰 - 道琼斯 面板 ,

面向着陆面板，

['dʌmli] ; ['laɪkwaɪz] ['blaɪndli] ,
Dumbly ; likewise blindly ,
默默地 ; 同样地 盲目地 ,

愚钝地；同样盲目地，

['siːɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['sɔːtə(r)][mɪst][ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] [blæk] :
Seein ' in a sorter mist a lady dressed in black :
看到 - 在 一个 分拣机 薄雾 一个 女士 穿着 在 黑色的 :

在稀薄的雾气中，我看到一位身着黑衣的女士:

- [ɪə(r)] - [ɜː(r)] - ['tɔːkɪn] - .
' Ear ' er sof'ly talkin ' .
- 耳朵 - 呃 - 谈话 - .

听她轻声细语。

[θæŋks] , [mʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] !
Thanks , mum , thank you kindly !
谢谢 , 妈妈 , 感谢 你 亲切地 !

谢谢妈妈，非常感谢您！

[sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['fɔːlɪn] - , [ænd; ənd][ai] - [æd][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [bæk] !
Saw the Major fallin ' , and I ' ad to take ' im back !
锯 这 主要的 坠落 - , 和 我 - 广告 到 拿 - 我是 后退 !

看到少校倒下，我得把他救回来！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] — [jɔː(r); jə(r)] - - —
Thank you , mum — your ' Ighness —
感谢 你 , 妈妈 — 你的 - - —

谢谢你，妈妈——你的"尊贵"——

['mædʒəsti] , [ai] [miːn] , [mʌm] !
Majesty , I mean , mum !
威严 , 我 意思是 , 妈妈 !

陛下，我是说，妈妈！

- [em][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] ['prɪti] [krɒs] !
' M sure I'm much obliged to you for this ' ere pretty Cross !
- M 当然 我是 很多 有义务 到 你 为了 这 - 埃雷 漂亮的 叉 !

我非常感谢你，漂亮的克罗斯！

[bles] [juː; jʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['leɪdi] !
Bless you , you're a lady !
保佑 你 , 你是 一个 女士 !

真为你高兴，你是一位淑女！

[miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [mʌm] !
Mean you are the Queen , mum !
意思是 你 是 这 女王 , 妈妈 !

意思是说，妈妈，您就是女王！

[oʊni] [pɪkt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ʌp][æn; ən] - [ʃʌvd] - [ɪm][ɒn][æn; ən] - ['ɔːrs] !
On'y picked the Major up an ' shoved ' im on an ' orse !
仅限 挑选 这 主要的 向上 一个 - 推搡 - 我是 在 一个 - 奥尔斯 !

他一把抱起少校，把他推到一匹马上！

- [sɔː] ['aʊə(r)] [sʌb] [gəʊ]['ʌndə(r)] ,
' Saw our Sub go under ,
- 锯 我们的 子 去 在下面 ,

眼睁睁看着我们的潜艇沉没，

- [ælf] - [ɪz][men] [ə'raʊnd] - [ɪm]
' Alf ' is men around ' im
- 阿尔夫 - 是 男人 大约 - 我是

"阿尔夫"周围都是男人

[kʌt] [tuː; tə]['bɪts] — [æn; ən] - - [ɪm][səʊ] [jʌŋ] , — [jes] [mʌm] , ['veri] [sæd] .
Cut to bits — an ' ' im so young , — yes mum , very sad .
切 到 比特 — 一个 - - 我是 所以 年轻的 , — 是的 妈妈 , 非常 伤心 .

被切成碎片——我还这么年轻，——是的，妈妈，非常难过。

[jes] [mʌm] , - [iː][wɒz; wəz] ['berid]
Yes mum , ' e was buried
是的 妈妈 , - e 曾是 埋葬

是的，妈妈，他被埋葬了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] .
In the place we found ' im .
在 这 地方 我们 成立 - 我是 .

在我们找到他的地方。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] , — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ([gɒd] , [aɪm] ['fiːlɪn] - [bæd] !)
Thank you , mum , — your Majesty (God , I'm feelin ' bad !)
感谢 你 , 妈妈 , — 你的 威严 (上帝 , 我是 感觉 - 坏的 !)

谢谢您，妈妈，——陛下（天哪，我感觉糟透了！）

['ɑːθə(r)]
ARTHUR
亚瑟

亚瑟

- [uːz] [ðə; ði][dʒɛnrəl] - [eə(r)] ? [sez][aɪ] ;
' Oo's the Gen'ral ' ere ? sez I ;
- 哦的 这 将军 - 埃雷 ? sez 我 ;

"将军在这儿吗？"我说道；

- [uːz] [ðə; ði][dʒɛnrəl] - [eə(r)] ?
' Oo's the Gen'ral ' ere ?
- 哦的 这 将军 - 埃雷 ?

"将军在这儿吗？"

- [əʊ] , - [iːz][ə; eɪ] [prɪns] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [səʊ][juː; jʊ] - ['ævənt] [gɒt]
' O , ' e's a Prince o ' the Royal Blood , so you ' aven't got
- 哦 , - 的 一个 王子 o - 这 皇家 血 , 所以 你 - 还没有 得到

"哦，他是皇室血统的王子，所以你没资格....."

['nʌθɪn] - [tuː; tə][fɪə(r)] . -
nothin ' to fear . '
什么也没有 - 到 害怕 . -

没什么好怕的。

[bʌt; bət] - [iː] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] - [eə(r)] , [æn; ən] - - [iː] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
But ' e marched me ' ere , an ' ' e marched me there ,
但 - e 行军 我 - 埃雷 , 一个 - - e 行军 我 那里 ,

但他带我来这里，又带我去那里，

[tuː; tə] [bɜːn] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['evriweə(r)] ;
To burn blank cartridges everywhere ;
到 烧伤 空白的 墨盒 到处 ;

到处烧毁空弹壳；

[æn; ən] - - [iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] , [æn; ən] - - [iː] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] —
An ' ' e made me sweat , an ' ' e made me swear —
一个 - - e 制成 我 汗 , 一个 - - e 制成 我 发誓 —

他让我汗流浃背，他让我破口大骂——

[dɪd] ['ɑːθə(r)] !
Did Arthur !
做过 亚瑟 !

亚瑟做到了！

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][dʒɛnrəl][duː; də] ?
Wot can the Gen'ral do ?
什么 能 这 将军 做 ?

将军能做什么？

[sez][aɪ] ;
sez I ;
sez 我 ;

我说；

[wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [duː; də] ?
Wot **can** **the** **Gen'ral** **do** **?**
什么 能 这 将军 做 ?

将军能做什么?

- [əʊ] , - [iː] - [es] [ə; eɪ] [prɪns] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [æn; ən] - - [iː] [doʊnt] [nəʊ]
' **O** **,** **'** **e** **'** **s** **a** **Prince** **o** **'** **the** **Royal** **Blood** **,** **an** **'** **'** **e** **don't** **know**
- 哦 , - e - s 一个 王子 o - 这 皇家 血 , 一个 - - e 不 知道

哦，他是皇室血统的王子，但他不知道

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! -
much **about** **you** **!** **'**
很多 关于 你 ! -

很多关于你的事!

[bʌt; bət] - [iː] ['dʌbld] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] [deɪ] :
But **'** **e** **doubled** **me** **round** **on** **a** **big** **field** **day** **:**
但 - e 双倍 我 圆形的 在 一个 大的 场地 天 :

但他却在一次大型田野考察中让我大吃一惊:

[æn; ən] - - [iː] [tʃekt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [loʊfɪn] - — [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] !
An **'** **'** **e** **checked** **me** **for** **loafin** **'** **—** **a** **mile** **away** **!**
一个 - - e 已检查 我 为了 洛芬 - — 一个 英里 离开 !

他甚至在一英里外就查出我偷懒!

[æn; ən] - [ai] [faʊnd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æn; ən] - [pleɪ]
An **'** **I** **found** **there's** **a** **time** **for** **work** **an** **'** **play**
一个 - 我 成立 有 一个 时间 为了 工作 一个 - 玩

我发现工作和娱乐都应该兼顾。

[wɪð] ['ɑːθə(r)] !
With **Arthur** **!**
和 亚瑟 !

和亚瑟一起!

[wɒt] - [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [dʌn] , [sez] [ai] ?
Wot **'** **as** **the** **Gen'ral** **done** **,** **sez** **I** **?**
什么 - 作为 这 将军 完毕 , sez 我 ?

将军做了什么?

[wɒt] - [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [dʌn] ?
Wot **'** **as** **the** **Gen'ral** **done** **?**
什么 - 作为 这 将军 完毕 ?

将军做了什么?

- [əʊ] , - [iːz] [ə; eɪ] [prɪns] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [tʃʌk] - [ɪm] - [ɪz]
' **O** **,** **'** **e's** **a** **Prince** **o** **'** **the** **Royal** **Blood** **,** **an** **'** **they** **chucked** **'** **im** **'** **is**
- 哦 , - 的 一个 王子 o - 这 皇家 血 , 一个 - 他们 扔掉 - 我是 - 是

“哦，他是皇室血统的王子，他们把他扔掉了。”

[ræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ! -
rank **for** **fun** **!** **'**
秩 为了 乐趣 ! -

排名纯粹为了好玩!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [aʊt] [sɪns]
But **that** **was** **a** **lie** **,** **for** **I** **found** **out** **since**
但 那 曾是 一个 说谎 , 为了 我 成立 出去 自从

但那是个谎言，因为我后来发现并非如此。

- [iːz] ['naɪnpəns] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æn; ən] - ['θrʌpəns] [ə; eɪ] [prɪns] !
' **E's** **ninepence** **a** **soldier** **an** **'** **thruppence** **a** **prince** **!**
- 的 九便士 一个 士兵 一个 - 三便士 一个 王子 !

“士兵九便士，王子三便士！”

- [iː] [stʊd] ['faɪə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] , [æn; ən] - - [iː]['dɪd(ə)nt] [wɪns] !
' E stood fire in Egypt , an ' ' e didn't wince !
- E 站立 火 在 埃及 , 一个 - - e 没有 畏缩 !

他在埃及经受烈火的洗礼，却面不改色!

[nɒt] ['ɑːθə(r)] !
Not Arthur !
不是 亚瑟 !

不是亚瑟!

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [nəʊ] ?
Wot does the Gen'ral know ?
什么 做 这 将军 知道 ?

将军知道些什么?

[sez] [ai] ;
sez I ;
sez 我 ;

我说;

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [nəʊ] ?
Wot does the Gen'ral know ?
什么 做 这 将军 知道 ?

将军知道些什么?

- [əʊ] , - [iːz] [ə; eɪ] [prɪns] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [æn; ən] - - [iː] - [es] [oʊni]
' O , ' e's a Prince o ' the Royal Blood , an ' ' e ' s on'y
- 哦 , - 的 一个 王子 o - 这 皇家 血 , 一个 - - e - s 仅限

哦，他是皇室血统的王子，而且他只是

[gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ! -
got up for show ! '
得到 向上 为了 展示 ! -

起身表演!

[bʌt; bət] [ai] - [tʃɑːnst] - [kɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [æn; ən] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [sɜːt] . - ;
But I ' chanced ' kit inspection , an ' thought it a ' cert . ' ;
但 我 - 偶然 - 成套工具 检查 , 一个 - 想法 它 一个 - 证书 . - ;

但我"碰巧"接受了工具包检查，并"认为这是一份'证书'"。

[bʌt; bət] - [iː] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [smɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [æn; ən] - [ʃɜːt] !
But ' e put me down , smart , for a tunic an ' shirt !
但 - e 放 我 向下 , 聪明的 , 为了 一个 束腰外衣 一个 - 衬衫 !

但他却聪明地给我安排了一件束腰外衣和衬衫!

[æn; ən] - , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] — [tʃekt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːt] !
An ' , insult to injury — checked me for dirt !
一个 - , 侮辱 到 受伤 — 已检查 我 为了 污垢 !

更糟糕的是——他还检查我身上有没有污垢!

[dɪd] ['ɑːθə(r)] !
Did Arthur !
做过 亚瑟 !

亚瑟做到了!

- [aʊ] [ɪz] - [iː] [laɪkt] [baɪ] [juː; jʊ] ?
' Ow is ' e liked by you ?
- 现在 是 - e 喜欢 经过 你 ?

你觉得他怎么样?

[sez] [ai] ;
sez I ;
sez 我 ;

我说;

- [aʊ] [ɪz] - [iː] [laɪkt] [baɪ][juː; jʊ] ?
' Ow is ' e liked by you ?
- 现在 是 - e 喜欢 经过 你 ?

你觉得他怎么样?

- [əʊ] , - [iːz] [ə; eɪ] [prɪns] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [bʌt; bət][ai] ['rekən]
' O , ' e's a Prince o ' the Royal Blood , but I reckon
- 哦 , - 的 一个 王子 o - 这 皇家 血 , 但 我 估计

哦，他是位拥有皇室血统的王子，但我认为

- - [-] [duː; də] ! -
some'ow ' e'll do ! '
- - 他会 做 ! -

勉强够用吧!

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [rɪsk] , [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
I'm willin ' to risk , as I've done before ,
我是 威林 - 到 风险 , 作为 我已经 完毕 前 ,

我愿意冒险，就像我以前做过的那样。

[ə; eɪ][fɒks] - [il] [faɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔː(r)] ,
A Fox ' Ills fight , or a native war ,
一个 狐狸 - 疾病 斗争 , 或者 一个 本国的 战争 ,

一场狐狸部落的战斗，或者说一场土著战争，

[ɔː(r)] [frʌnt] [ræŋk][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
Or front rank man in an Army Corps ,
或者 正面 秩 男人 在 一个 军队 兵团 ,

或者说是陆军军团的前线士兵，

[wɪð] ['ɑːθə(r)] !
With Arthur !
和 亚瑟 !

和亚瑟一起!

[wɒt] [ɪz] - [iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Wot is ' e , after all ?
什么 是 - e , 后 全部 ?

"e"究竟是什么?

[sez][ai] ;
sez I ;
sez 我 ;

我说;

[wɒt] [ɪz] - [iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Wot is ' e , after all ?
什么 是 - e , 后 全部 ?

"e"究竟是什么?

- [əʊ] , - [iːz] [ə; eɪ] ['swɒdl] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [æn; ən] - - [iː][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
' O , ' e's a swaddle , the same as you , an ' ' e goes to the
- 哦 , - 的 一个 襁褓 , 这 相同的 作为 你 , 一个 - - e 去 到 这

"哦，他是个襁褓，和你一样，然后他去了....."

" - - [kɔːl] " ! -
" orficers ' call " ! '
" - - 称呼 " ! -

"猎户的呼唤！"

- [iːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['tɒmi] , [wen] [ɔːlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] !
' E's a gentleman , Tommy , when all's said an ' done !
- 的 一个 绅士 , 汤米 , 什么时候 一切 说 一个 - 完毕 !

"说到底，E是个绅士，汤米！"

- [ɪz][mɑ:][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] - [ˌu'ɜ:r] - [es]['sekənd][tu:; tə] [nʌn] ,
' Is ma is the lady ' oo ' s second to none ,
- 是 玛 是 这 女士 - oo - s 第二 到 没有任何 ,

"Is ma is the lady 'oo 's second to no,

[æn; ən] - [wi:; wi] [lʌv] - [ɜ:(r)][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [ɜ:(r)][sʌn] —
An ' we love ' er the better because of ' er son —
一个 - 我们 爱 - 呃 这 更好的 因为 的 - 呃 儿子 —

我们因为她的儿子而更加爱她——

[ðæts] ['ɑ:θə(r)] !
That's Arthur !
那就是 亚瑟 !

那是亚瑟!

['legəsiz]
LEGACIES
遗产

遗产

[ðə; ði][dɒg][ɪz] [jɔ:z] ; [ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] [freɪmz] ,
The dog is yours ; and so's the photo frames ,
这 狗 是 你的 ; 和 所以也是 这 照片 框架 ,

狗是你的，相框也是你的。

[ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] [wɒt][aɪ][kʌt] , [æn; ən] - [maɪ][nju:][bɒks] .
Them pictures wot I cut , an ' my new box .
他们 图片 什么 我 切 , 一个 - 我的 新的 盒子 .

我剪下的那些照片，还有我的新盒子。

[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv][kɑ:dz] , [ðə; ði] ['dɔmɪnəuz] , [æn; ən] - [geɪmz] ,
The pack of cards , the dominoes , an ' games ,
这 盒 的 牌 , 这 骨牌 , 一个 - 游戏 ,

一副扑克牌、多米诺骨牌和各种游戏

[ðə; ði] - - ['ni:d(ə)lz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['nɪtɪd] [sɒks] ,
The knittin ' needles , an ' the knitted socks ,
这 - - 针 , 一个 - 这 针织 袜子 ,

织毛衣的针，还有织好的袜子，

[æn; ən] - [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] —
An ' all , except the letters and the ring —
一个 - 全部 , 除了 这 信件 和 这 戒指 —

除了信件和戒指之外，其他的一切——

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][tə'geðə(r)] [taɪd] [wɪð] [strɪŋ] .
You'll find them all together tied with string .
你会 寻找 他们 全部 一起 系 和 细绳 .

你会发现它们都被绳子绑在一起了。

[maɪ]['pʌblɪk] - - — [ðæt] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə] [stɔ:z] —
My public clothin ' — that goes back to stores —
我的 民众 - - — 那 去 后退 到 商店 —

我的公共场合穿的衣服——也就是回商店买的那些——

[maɪ] - [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ;
My kit'll sell by auction on the square ;
我的 - 卖 经过 拍卖 在 这 正方形 ;

我的工具包将在广场上拍卖;

[æn; ən] - ['ʌðə(r)] ['felə] [wɪl] [bi:; bi] - ['fɔ:mɪn] - [fɔ:z] -
An ' other fellers will be ' formin ' fours '
一个 - 其他 伙计们 将要 是 - 形成 - 四 -

其他人会组成四人小队。

[æn; ən] - - ['mɑ:rkɪn] - [taɪm] - [ɪn] [bu:ts] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] .

An	'	'	markin	'	time	'	in	boots	I	used	to	wear	.
一个	-	-	标记	-	时间	-	在	靴子	我	用过的	到	穿	.

穿着我以前常穿的靴子，感觉时间仿佛静止了。

['ðer] ['welkəm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tu:; tə][send]

They're	welcome	;	but	you	won't	forget	to	send
它们是	欢迎	;	但	你	惯于	忘记	到	发送

欢迎寄送；但你不会忘记寄送吧?

[ðə; ði] [rɪŋ] [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [tu:; tə][maɪ] — — [frend] ?

The	ring	an	'	all	the	letters	to	my	—	—	friend	?
这	戒指	一个	-	全部	这	信件	到	我的	—	—	朋友	?

戒指和所有写给我——朋友的信?

[ðə; ði][peɪn] [eɪnt] [nɪə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][wɒt][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

The	pain	ain't	near	so	bad	as	wot	it	were
这	疼痛	不是	靠近	所以	坏的	作为	什么	它	是

疼痛远没有以前那么剧烈了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [drægd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪmbə(r)] [wi:lz] ;

The	day	they	dragged	me	from	the	limber	wheels	;
这	天	他们	拖拽	我	从	这	柔韧	车轮	;

他们把我从消防车上拖下来的那天;

[eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] [rek] !

Ain't	I	a	wreck	!
不是	我	一个	破坏	!

我简直糟透了!

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [doʊnt] [tel] - [ɜ:(r)] ;

for	God's	sake	don't	tell	'	er	;
为了	神的	清酒	不	告诉	-	呃	;

看在上帝的份上，别告诉她;

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fi:və(r)] — ['pi:sf(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] - [il] ;

Say	it	was	fever	—	peaceful	—	in	the	'	ills	;
说	它	曾是	发烧	—	和平	—	在	这	-	疾病	;

就说是发烧——平静地——在"病痛"中;

[æn; ən] - [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ri:ðz; ri:θs] , [ðə; ði] - [dʒæk] , - [ænd; ənd][bænd] ,

An	'	write	about	the	wreaths	,	the	'	Jack	,	'	and	band	,
一个	-	写	关于	这	花圈	,	这	-	杰克	,	-	和	乐队	,

可以写写花圈、"杰克"和乐队，

[æn; ən] - — [send][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][heə(r)] : [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

An	'	—	send	a	bit	of	hair	:	you	understand	?
一个	-	—	发送	一个	少量	的	头发	:	你	理解	?

再——寄点头发过来：你明白吗?

[ðə; ði] [rɪŋ] — — [əʊ][nəʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lets] [ˌem 'i:] [tɔ:k] ,

The	ring	—	—	Oh	no	,	the	doctor	lets	me	talk	,
这	戒指	—	—	哦	不	,	这	医生	让我们	我	讲话	,

戒指——哦不，医生让我说话了，

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [tɪrɪn] - — - [sɛpt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lait] ,

I	ain't	a	-	tirin	'	—	'	cept	a	funny	light	,
我	不是	一个	-	蒂林	-	—	-	除外	一个	有趣的	光	,

我并不觉得累——除了灯光有点奇怪。

[æn; ən] - [dʒʌst][ə; eɪ] ['fi:lɪn] - [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [wɔ:k]

An	'	just	a	feelin	'	that	I'd	like	to	walk
一个	-	只是	一个	感觉	-	那	ID	喜欢	到	走

只是一种想散步的感觉

[tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˈflɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

To	where	it	seems	to	flicker	in	the	night	.
到	在哪里	它	似乎	到	闪烁	在	这	夜晚	.

仿佛在夜色中闪烁。

[ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] - [iːd] ,

Better	for	me	to	go	with	aching	'	ead	,
更好的	为了	我	到	去	和	疼痛	-	头	,

我宁愿忍受头痛。

[ðæn; ðən] [gəʊ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [seɪ] [ʌnˈsed] .

Than	go	in	trouble	with	my	say	unsaid	.
比	去	在	麻烦	和	我的	说	未说出口的话	.

与其因为我没说出口而惹上麻烦。

[ðə; ði] [rɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;

The	ring	—	it	ain't	long	since	she	sent	it	back	;
这	戒指	—	它	不是	长的	自从	她	发送	它	后退	;

那枚戒指——她寄回去没多久;

[ai] [ˈnevə(r)] [ment] [nəʊ] - [ɑːm] , [gɒd] [ˈəʊnli] [nəʊz] ,

I	never	meant	no	'	arm	,	God	only	knows	,
我	绝不	意思是	不	-	手臂	,	上帝	仅有的	知道	,

我从来没想过要"砍掉手臂"，只有上帝知道。

[bʌt; bət] [θɪŋz] — [ai] [kænt] [tel] [naʊ] — [lʊkt] [ˈveri] [blæk] ,

But	things	—	I	can't	tell	now	—	looked	very	black	,
但	事物	—	我	不能	告诉	现在	—	看起来	非常	黑色的	,

但当时的情况——我现在说不准——看起来非常糟糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] — [ai] [səˈpəʊz] ,

And	she	believed	the	others	—	I	suppose	,
和	她	相信	这	其他的	—	我	认为	,

我想，她也相信了其他人的话。

[aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] [naʊ] — [ðæt] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wiːl] ! —

I'm	sorry	for	'	er	now	—	that	cursed	wheel	!	—
我是	对不起	为了	-	呃	现在	—	那	被诅咒的	车轮	!	—

我现在真替她感到难过——那该死的轮子!

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æn; ən] - [ʃɪl] [fiːl] .

You	see	she	is	a	woman	,	an	'	she'll	feel	.
你	看	她	是	一个	女士	,	一个	-	壳	感觉	.

你看，她是个女人，她会有感觉。

[ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [jɔːz] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

The	dog	is	yours	,	I	told	you	that	before	.
这	狗	是	你的	,	我	讲述	你	那	前	.

我之前跟你说过，这条狗是你的。

[ðə; ði] [spɜːz] [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈpraɪvət] [kɪt] .

The	spurs	you'll	find	'	em	in	my	private	kit	.
这	马刺	你会	寻找	-	呃	在	我的	私人的	成套工具	.

你可以在我的私人装备包里找到那些马刺。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rɪŋ] , [æn; ən] - [ˈnʌθɪn] - [mɔː(r)] , —

The	letters	,	an	'	the	ring	,	an	'	nothin	'	more	,	—
这	信件	,	一个	-	这	戒指	,	一个	-	什么也没有	-	更多的	,	—

只有信件和戒指，仅此而已——

[æn; ən] - [heə(r)] — [ɪts] [ˈfuːlɪʃ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .

An	'	hair	—	it's	foolish	—	but	a	little	bit	.
一个	-	头发	—	它是	愚蠢	—	但	一个	小的	少量	.

还有头发——这很傻——但还是留一点吧。

- ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - — [lɔːd] , [haʊ] [streɪndʒ] !
' Our Father ' — Lord , how strange !
- 我们的 父亲 - — 主 , 如何 奇怪的 !

“我们的父”——主啊，多么奇怪!

[ɪts] [ɔːl] — [riː] - — [sɜː(r)] .
It's all — ri ' — sir .
它是 全部 — ri - — 先生 .

一切都——ri'——先生。

[ðə; ði] — [let] — [æn; ən] — ['ti 'eɪtʃ] - — [rɪŋ] — [æn; ən] - — [heə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — - [ɜː(r)] !
The — lett — an — th' — ring — an' — hair — for — 'er !
这 — 致 — 一个 — th - — 戒指 — 一个 - — 头发 — 为了 — - 呃 !

The—lett—an—th'—ring—an'—hair—for—'er!

[tiː] . [ə; eɪ] . [ɪn] [lʌv]
T . A . IN LOVE
T . 一个 . 在 爱

TA 恋爱了

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['sɪtɪn] - [wɪð] [maɪ] ['elbəʊ] [ɒn][maɪ] [niː] .
Sittin ' with my elbow on my knee .
坐着 - 和 我的 弯头 在 我的 膝盖 .

我坐着，手肘撑在膝盖上。

[ai] [ɔrtɝ] [biː; bi][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [miːt] - [dɪʃ] [æn; ən] - [ðə; ði][kæn; kən] —
I orter be a polishin ' the meat - dish an ' the can —
我 或 是 一个 - - 这 肉 - 盘子 一个 - 这 能 —

我宁愿去擦亮肉盘和罐头——

([ai] [ɔrtɝ] [drɔː] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] - [mæn] !
(I orter draw the groceries — for I am ord'ly man !
(我 或 画 这 杂货 — 为了 我 是 - 男人 !

（我负责采购杂货——因为我是一个守规矩的人！）

[bʌt; bət][wɒt][ɑː(r); ə(r)] ['blumin] - ['ræʃ(ə)n][kɔːlz] , [æn; ən] - [wɑːts][ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)][pæn] ,
But wot are bloomin ' ration calls , an ' wot's a pot or pan ,
但 什么 是 盛开 - 配给 呼叫 , 一个 - 什么? 一个 锅 或者 平底锅 ,

但是，配给电话到底是什么？锅碗瓢盆又是什么？

[wen] [aɪm] ['driːmɪŋ] [əʊ][maɪ]['dɑːrlɪn] - [wʌn] , [ɒv; əv] [ðiː] ?)
When I'm dreaming O my darlin ' one , of thee ?)
什么时候 我是 做梦 哦 我的 亲爱的 - 一 , 的 你 ?)

当我梦见你，我的爱人?

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['faɪrɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][reɪndʒ][aɪ][biː; bi] .

Firin	'	**at**	**the**	**rifle**	**range**	**I**	**be**	**.**
开火	-	在	这	步枪	范围	我	是	.

我正在靶场练习射击。

[aɪv] [mɪst] [ə; eɪ]['fʌst] - [klɑːs]['tɑːrgɪt] — [æn; ən] - [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] - [ɪl] [baɪnd] !

I've	**missed**	**a**	**fust**	-	**class**	**targit**	**—**	**an**	'	**I've**	**missed**	**the**	'	**ill**	**be'ind**	**!**
我已经	错过	一个	fust	-	班级	目标	—	一个	-	我已经	错过	这	-	患病的	内部	!

我错过了一个一流的目标——而且我错过了"坏事"!

[aɪ] ['nɪəli] [ʃɒt] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][wʌns] !

I	**nearly**	**shot**	**a**	**marker**	**once**	**!**
我	几乎	射击	一个	标记	一次	!

我差点就开枪打中了一支马克笔!

([wɪtʃ] ['wʌznt] ['veri] [kaɪnd]) ;

(	**which**	**wasn't**	**very**	**kind**	**)**	**;**
(	哪个	不是	非常	种类	)	;

(这很不友好)

[ðə; ði] - - [iː] [swɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] - , [aɪ][doʊnt][maɪnd] !

The	**orficer**	'	**e**	**swears**	**at**	**me**	**—**	**but**	**re'ly**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**!**
这	-	-	e	发誓	在	我	—	但	-	,	我	不	头脑	!

那个官员骂我——但说真的，我并不介意!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmɪn] - , [əʊ][maɪ]['dɑːrlɪn] - [wʌn] , [ɒv; əv] [ðiː] !

I	**am**	**dreamin**	'	**,**	**O**	**my**	**darlin**	'	**one**	**,**	**of**	**thee**	**!**
我	是	梦境	-	,	哦	我的	亲爱的	-	一	,	的	你	!

我梦见你，我的爱人!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !

Dreamin	'	**of**	**thee**	**!**
梦境	-	的	你	!

梦见你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !

Dreamin	'	**of**	**thee**	**!**
梦境	-	的	你	!

梦见你!

[ˌem 'iː] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn] - [biː] - !

Me	**,**	**as**	**was**	**the**	**smartest**	**man**	**in**	'	**B**	'	**!**
我	,	作为	曾是	这	最聪明的	男人	在	-	B	-	!

我，就像"B"中最聪明的人一样!

[maɪ] [kɪt] [ɪz][ɔːl][ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ɪn] [dʌst] ;

My	**kit**	**is**	**all**	**untidy**	**,**	**and**	**it's**	**inches**	**thick**	**in**	**dust**	**;**
我的	成套工具	是	全部	凌乱	,	和	它是	英寸	厚的	在	灰尘	;

我的工具包乱糟糟的，上面积了厚厚的灰尘;

[æn; ən] - [maɪ]['raɪfəlz] [faʊld] [æn; ən] - ['fɪlθi] , [æn; ən] - [maɪ] - [red] [wɪð] [rʌst] ;

An	'	**my**	**rifle's**	**fouled**	**an**	'	**filthy**	**,**	**an**	'	**my**	**bay'nit's**	**red**	**with**	**rust**	**;**
一个	-	我的	步枪的	犯规	一个	-	污秽	,	一个	-	我的	-	红色的	和	锈	;

我的步枪又脏又破，我的枪膛也锈迹斑斑;

[ðev] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] — [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [fɜːdɜ] ['fʌst] !

They've	**tried**	**to**	**find**	**the**	**reason**	**—**	**but**	**I've**	**seen**	'	**em**	**furder**	**fust**	**!**
他们有	尝试	到	寻找	这	原因	—	但	我已经	已见	-	呃	更远	fust	!

他们试图找出原因——但我更早地看到了他们!

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevə(r)] [ges] [aɪm] ['driːmɪn] - , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðiː] !

An	'	**they**	**never**	**guess**	**I'm**	**dreamin**	'	**,**	**dear**	**,**	**of**	**thee**	**!**
一个	-	他们	绝不	猜测	我是	梦境	-	,	亲爱的	,	的	你	!

他们永远不会猜到，亲爱的，我梦里想的是你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

[ðeɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɑːts] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
They can't make out wot's comin ' over me .
他们 不能 制作 出去 什么? 即将到来 - 超过 我 .

他们看不清我身上发生了什么。

[ðə; ði] ['feloʊz] [θɪŋk] [aɪm] ['bɑːmi] , [æn; ən] - [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [drɪŋk] ,
The fellows think I'm barmy , an ' the Major thinks it's drink ,
这 伙伴们 思考 我是 疯子 , 一个 - 这 主要的 思考 它是 喝 ,

伙计们都觉得我疯了，少校则认为我喝醉了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪzinəs] , [səʊ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][klɪŋk] !
The Sergeant thought it laziness , so shoved me in the clink !
这 军士 想法 它 懒惰 , 所以 推搡 我 在 这 碰杯 !

中士认为这是懒惰的表现，于是把我关进了小牢房!

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['θɔːtləsnəs] , - [səʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
The Colonel called it ' thoughtlessness , ' so gave me time to think ,
这 上校 称为 它 - 考虑不周 , - 所以 给予 我 时间 到 思考 ,

上校称之为"考虑不周"，所以给了我时间思考。

[æn; ən] - [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - [wʌn] , [ɒv; əv] [ðiː] !
An ' to dream again , my darlin ' one , of thee !
一个 - 到 梦 再次 , 我的 亲爱的 - 一 , 的 你 !

亲爱的，我又能梦见你了!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

[wɑːts] [tuː] - ['aʊəz] - ['sentri] - [gəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Wot's two ' ours ' sentry - go to me ?
什么? 二 - 我们的 - 哨兵 - 去 到 我 ?

对我来说，两个"我们的"哨兵是什么?

[ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] , [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
A sittin ' in the sentry - box , a - thinkin ' of your eyes ,
一个 坐着 - 在 这 哨兵 - 盒子 , 一个 - 思考 - 的 你的 眼睛 ,

坐在岗亭里，想着你的眼睛，

[ðə; ði] - - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] !
The ord'ly orficer come along , an ' took me by surprise !
这 - - 来 沿着 , 一个 - 采取 我 经过 惊喜 !

那个普通的军官来了，让我措手不及!

- [iː] [sed] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - — [æn; ən] - [ðə; ði]['juːʒuəl] - [laɪz] !
' E said as I was sleepin ' — an ' the usual orfice lies !
- E 说 作为 我 曾是 睡觉 - — 一个 - 这 通常 - 谎言 !

"他说，我睡着的时候——还有那熟悉的孔洞！"

[wen] [ai][wɒz; wəz][oʊni] ['driːmɪn] - , [lʌv] , [ɒv; əv] [ðiː] !
When I was on'y dreamin ' , love , of thee !
什么时候 我 曾是 仅限 梦境 - , 爱 , 的 你 !

当我还在梦里，亲爱的，梦见你的时候!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiː] !
Dreamin ' of thee !
梦境 - 的 你 !

梦见你!

['rʌbɪn] - ['tæri] ['əʊkəm] [ɒn][maɪ] [niː] !
Rubbin ' tarry oakum on my knee !
鲁宾 - 焦油 麻絮 在 我的 膝盖 !

往膝盖上抹焦油麻絮!

[əʊ] , [wen] [ai] [weɪ] [ðæt] ['əʊkəm] [ɪn] , [ai] [nəʊ] [aɪl] [kɒp][ˌaɪ 'tiː] - [ˌoʊ 'tiː] !
Oh , when I weigh that oakum in , I know I'll cop it ' ot !
哦 , 什么时候 我 称重 那 麻絮 在 , 我 知道 患病的 警察 它 - ot !

哦，当我称量那团麻絮时，我知道我肯定能成功!

[aɪl] [biː; bi] - - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt][æn; ən] - [aʊərz] [ʃɒt] ;
I'll be ' auled before the Gov'nor , an ' I'll git an ' our's shot ;
患病的 是 - - 前 这 - , 一个 - 患病的 git 一个 - 我们的 射击 ;

我将接受州长的质询，并有机会接受一次射击;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ][gɪt] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][duː; də][nɒt] ,
But whether I git punishment , or whether I do not ,
但 无论 我 git 惩罚 , 或者 无论 我 做 不是 ,

但无论我是否受到惩罚，

[ðeɪ] [kænt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['driːmɪn] - , [lʌv] , [ɒv; əv] [ðiː] !
They can't prevent me dreamin ' , love , of thee !
他们 不能 防止 我 梦境 - , 爱 , 的 你 !

他们阻止不了我梦见你，亲爱的!

['tɒmi] [əd'vaɪzɪz]
TOMMY ADVISES
汤米 建议

汤米建议

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] :
Take your rifle from the rack :
拿 你的 步枪 从 这 架子 :

从枪架上取下你的步枪:

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ;
Take your bay'nit from the shelf ;
拿 你的 - 从 这 架子 ;

从架子上取下你的宝贝;

[kliːn] [jɔː(r); jə(r)][stræps][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪn] - ['ɔːdə(r)] ,
Clean your straps for marchin ' order ,
干净的 你的 肩带 为了 马尔金 - 命令 ,

擦干净肩带，准备列队行进。

[æn; ən] - [gɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
An ' git ready for the Border .
一个 - git 准备好 为了 这 边界 .

做好前往边境的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [ʃæm] [əˈtæk] ,
For **it** **ain't** **no** **sham** **attack** **,**
为了 它 不是 不 假 攻击 ,

这不是一场虚假的袭击，

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [kɪd] [jɔːˈself] .
So **you** **needn't** **kid** **yourself** **.**
所以 你 不必 孩子 你自己 .

所以你不用自欺欺人了。

[ɪts] [ə; eɪ][bɔːl][æn; ən] - - ['ækʃ(ə)n]
It's **a** **ball** **an** **'** **bay'nit** **action**
它是 一个 球 一个 - - 行动

这是一场球和贝尼特行动

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
With **the** **perfect** **satisfaction**
和 这 完美的 满意

非常满意

[ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][klɑːsp][ɔː(r)] [tuː] .
Of **a** **medal** **,** **an** **'** **a** **ribbon** **,** **and** **perhaps** **a** **clasp** **or** **two** **.**
的 一个 勋章 , 一个 - 一个 丝带 , 和 也许 一个 搭扣 或者 二 .

一枚奖章，一条绶带，或许还有一两个扣环。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɒb][jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] ['kʊd(ə)nt][duː; də] .
For **a** **-** **doin** **'** **of** **the** **little** **job** **your** **betters** **couldn't** **do** **.**
为了 一个 - 做 - 的 这 小的 工作 你的 博彩公司 不能 做 .

做了那些比你地位高的人都做不了的小事。

[pæk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒks] , [æn; ən] - [fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ,
Pack **your** **socks** **,** **an** **'** **fold** **your** **shirt** **,**
盒 你的 袜子 , 一个 - 折叠 你的 衬衫 ,

把袜子收拾好，把衬衫叠好。

[wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][aʊt] ,
Wash **your** **water** **-** **bottle** **out** **,**
洗 你的 水 - 瓶子 出去 ,

清洗你的水瓶，

['itl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːrtʃɪn] - ['iːzi]
It'll **make** **your** **marchin** **'** **easy**
它将 制作 你的 马尔金 - 简单的

它会让你的行军变得轻松

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][naɪs][æn; ən] - ['griːsi] , —
If **your** **boots** **are** **nice** **an** **'** **greasy** **,** **—**
如果 你的 靴子 是 好的 一个 - 腻 , —

如果你的靴子又油又滑，——

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['dʌbɪn] [ˌwʊdnt] - [ɜːrt] .
An **'** **some** **dubbin** **wouldn't** **'** **urt** **.**
一个 - 一些 杜宾 不会 - urt .

加点配音也无妨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃʌk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [əˈbaʊt] ;
You **can** **chuck** **your** **weight** **about** **;**
你 能 查克 你的 重量 关于 ;

你可以随意挥舞你的体重;

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['æpi] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ,
There's **an** **'** **appy** **day** **before** **you** **,**
有 一个 - 苹果 天 前 你 ,

美好的一天就在前方，

[wen] [ðə; ði] ['sɪviz] [wɪl] [ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

When	the	civvies	will	adore	you	,
什么时候	这	便服	将要	崇拜	你	,

当平民百姓都爱戴你的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ʃɒk] - [ɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

And	the	things	wot	used	to	shock	'	em	will	be	favoured	with	a	smile	.
和	这	事物	什么	用过的	到	震惊	-	呃	将要	是	受青睐	和	一个	微笑	.

而那些曾经让他们感到震惊的事情，现在反而会让他们报以微笑。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] [æn; ən] - - [woʊnt][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

And	your	little	faults	an	'	failin's	won't	be	noticed	for	a	while	.
和	你的	小的	故障	一个	-	-	惯于	是	注意到	为了	一个	尽管	.

你的那些小缺点和不足暂时不会被人注意到。

[gɪt] [ə; eɪ] ['gɜ:nzi] [aʊt] [ɒv; əv] [stɔ:(r)] —

Git	a	guernsey	out	of	store	—
git	一个	格恩西岛	出去	的	店铺	—

从商店里买一件球衣——

['wɪntərz] ['veri] [kəʊld] [ə'bʌv] ,

Winter's	very	cold	above	,
冬天的	非常	寒冷的	多于	,

上面冬天非常冷。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [reɪn] [wɪl] [faɪnd] [ju:; jʊ]

An	'	the	wind	an	'	rain	will	find	you
一个	-	这	风	一个	-	雨	将要	寻找	你

风雨终将找到你

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] !

If	you	leave	your	clothes	behind	you	!
如果	你	离开	你的	衣服	在后面	你	!

如果你把衣服落下了!

[trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [self] [bɪ'fɔ:(r)]

Trust	your	pretty	self	before
相信	你的	漂亮的	自己	前

先相信你自己的美丽。

['eni] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [lʌv] ;

Any	Quartermaster's	love	;
任何	军需官	爱	;

任何军需官的爱;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][stɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu]

For	there's	no	store	to	go	unto
为了	有	不	店铺	到	去	到

因为没有商店可去

[æn; ən] - [nəʊ] ['teɪləz] - [ʃɒps] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] ;

An	'	no	tailors	'	shops	to	run	to	;
一个	-	不	裁缝	-	商店	到	跑步	到	;

而且附近也没有裁缝店可以去;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] [ten] [deɪz] - ['skɜ:mɪʃ] [ði:z] [mə'nu:və(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [ɪn] ,

For	it	ain't	no	ten	days	'	skirmish	these	manoeuvres	wot	you're	in	,
为了	它	不是	不	十	天	-	小规模冲突	这些	机动	什么	你是	在	,

因为你现在参与的这些演习可不是什么十天的小规模冲突。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flænl] [weskɪt] - [aɪdz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [skɪn] !

An	'	a	little	flannel	weskit	'	ides	a	multitood	of	skin	!
一个	-	一个	小的	绒布	韦斯基特	-	想法	一个	-	的	皮肤	!

一件小小的法兰绒背心可以遮住很多皮肤!

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] ;
Write your letters for the mail ;
写 你的 信件 为了 这 邮件 ;

写信寄出去;

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] —
Tell your people all the news —
告诉 你的 人们 全部 这 消息 —

把所有消息都告诉你们的人民——

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][foʊksəl][praɪz][ðə; ði]['raɪtɪn] -
For your folks'll prize the writin '
为了 你的 人们会 奖 这 写作 -

因为你的家人会珍视你的文字

[ɒv; əv] - [maɪ][sʌn] [huz] [aʊt][ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - . -
Of ' my son who's out a - fightin ' . '
的 - 我的 儿子 谁是 出去 一个 - 战斗 - . -

"我的儿子在外面打仗。"

[doʊnt][juː; jʊ][spɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [teɪl] ,
Don't you spin an awful tale ,
不 你 旋转 一个 可怕 故事 ,

你别编造可怕的故事,

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [bluːz] ,
Just to give your mother blues ,
只是 到 给 你的 母亲 蓝调 ,

只是为了让你母亲伤心难过,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kraɪɪn] -
For the day the boys are cryin '
为了 这 天 这 男孩们 是 哭泣 -

男孩们哭泣的那一天

- [lɪst] [əʊ] - ['wuːndɪd] , [ded] [ænd; ənd]['daɪɪn] - ! -
' List o ' wounded , dead and dyin ' ! '
- 列表 o - 受伤 , 死的 和 垂死 - ! -

"伤员、死者和垂死者名单!"

[wɪl] [biː; bi] [tʌnz] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] - ['əʊmi][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bluː] ,
Will be tons of time for them at ' ome to feel a trifle blue ,
将要 是 吨 的 时间 为了 他们 在 - 一些 到 感觉 一个 琐事 蓝色的 ,

他们会有很多时间待在家里,然后感到有点忧郁。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɪθs] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] — [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] !
When they see a dozen Smiths are killed — and wonder which is you !
什么时候 他们 看 一个 打 史密斯 是 被杀 — 和 想知道 哪个 是 你 !

当他们看到十二个史密斯被杀——并想知道哪个是你!

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʌn]
THE NUMBER ONE
这 数字 一

第一名

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] , - [iːz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The number one , ' e's on the bridge ,
这 数字 一 , - 的 在 这 桥 ,

第一名,"e"在桥上,

[ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] ,
There's goin ' to be a row ,
有 去 - 到 是 一个 排 ,

肯定会有一场争吵,

[ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [ɪz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɔːt] ,

The	Gold	Coast	is	upon	our	port	,
这	金子	海岸	是	之上	我们的	港口	,

黄金海岸就在我们港口边，

[æn; ən] - , - [ʊl] [daʊn] , [ɒn]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] ;

An	'	,	'	ull	down	,	on	our	bow	;
一个	-	,	-	满	向下	,	在	我们的	弓	;

安′,′拉下来，在我们的船头；

['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊmi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] —

Makin	'	for	'	ome	for	all	she's	worth	—
马金	-	为了	-	一些	为了	全部	她是	值得	—

她竭尽全力也要回家——

[ə; eɪ] ['sleɪvərz] ['blumin] - [daʊ] !

A	slaver's	bloomin	'	dhow	!
一个	奴隶贩子的	盛开	-	独桅帆船	!

奴隶贩子的破船!

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	number	one	is	on	the	bridge	,
这	数字	一	是	在	这	桥	,

一号在桥上，

[ðə; ði]['bʌntɪn] - [tɔsɜ-z] [ɑːft] ;

The	buntin	'	tosser's	aft	;
这	邦廷	-	混蛋的	后部	;

抛掷彩雀的船尾；

[æn; ən] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] - [iːt] [æn; ən] - [gləʊ] ,

An	'	down	below	,	in	the	'	eat	an	'	glow	,
一个	-	向下	以下	,	在	这	-	吃	一个	-	辉光	,

而在下方，在"吃喝玩乐"的光芒中，

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][grɑːft] .

The	men	are	at	their	graft	.
这	男人	是	在	他们的	接枝	.

男人们正在辛勤劳作。

[ðev] [piːld] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [stiːm] ,

They've	peeled	their	shirts	,	to	get	the	steam	,
他们有	去皮	他们的	衬衫	,	到	得到	这	蒸汽	,

他们脱掉衬衫，好让蒸汽腾腾。

[tuː; tə]['əʊvə(r)] - - [əʊl] [ðæt] [krɑːft] .

To	over	-	'	aul	that	craft	.
到	超过	-	-	奥尔	那	工艺	.

超越那项工艺。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

The	number	one	is	in	command	,
这	数字	一	是	在	命令	,

第一名发号施令。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [sɪk] [bɪ'ləʊ] ,

The	skipper's	sick	below	,
这	船长的	生病的	以下	,

船长在下面生病了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [əʊ] - ['fiːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] ,

A	touch	o	'	fever	from	the	coast	,
一个	触碰	o	-	发烧	从	这	海岸	,

一丝来自海岸的发烧，

- [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][səʊ] ;
' As made the old man so ;
- 作为 制成 这 老的 男人 所以 ;

"就像老人那样;

[bʌt; bət] - [iːz] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
But ' e's passed the word to the engineer ,
但 - 的 通过了 这 单词 到 这 工程师 ,

但他已经把消息转告给了工程师。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɔdz] [seɪk] [meɪk] - [ɜː(r)][gəʊ] ! -
' For Gawd's sake make ' er go ! '
- 为了 上帝的 清酒 制作 - 呃 去 ! -

"看在上帝的份上，让她走吧！"

[ðə; ði] - [dʒɛnrəl] ['kwɔːtəz] - ['saʊndɪd] [ɔːf] ,
The ' gen'ral quarters ' sounded orf ,
这 - 将军 四分之一 - 听起来 羊膜 ,

"总指挥部"发出了一声"orf"的鸣响。

[ðə; ði][bjuːgəlɜ-z] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl]
The bugler's made a call
这 号手的 制成 一个 称呼

号手喊了一声

([ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] - [red] - [mə'riːnz] ,
(A call that means the ' red ' marines ,
(一个 称呼 那 方法 这 - 红色的 - 海军陆战队 ,

(这指的是"红色"海军陆战队，

[wɪð] ['fɪfti] [raʊndz] [ɒv; əv] [bɔːl] ,
With fifty rounds of ball ,
和 五十 回合 的 球 ,

进行了五十轮球赛，

[ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]['med(ə)l][æn; ən] - [klɑːsp] ,
Are goin ' to git a medal an ' clasp ,
是 去 - 到 git 一个 勋章 一个 - 搭扣 ,

将会获得一枚奖章和一枚饰扣，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ensən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔːl] !)
Or an ensign for a pall !)
或者 一个 军旗 为了 一个 灵柩 !)

或者用作灵柩旗！）

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The number one is on the bridge ,
这 数字 一 是 在 这 桥 ,

一号在桥上，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] [æn; ən] - [red] !
The sun is low an ' red !
这 太阳 是 低的 一个 - 红色的 !

太阳低垂，一片火红！

[æn; ən] - [ʃɒt] [æn; ən] - [ʃel] , [laɪk] [fiːndz] [ɒv; əv] - [el] ,
An ' shot an ' shell , like fiends of ' ell ,
一个 - 射击 一个 - 壳 , 喜欢 恶魔 的 - 艾尔 ,

像地狱恶魔一样，开枪射击，炮弹乱飞。

[ɑː(r); ə(r)] - - [raʊnd] - [ɪz] - [iːd] ,
Are shriekin ' round ' is ' ead ,
是 - - 圆形的 - 是 - 头 ,

尖叫声围绕着"是"头，

[æn; ən] - [θriː] [məˈriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪp(ə)ld] ,
An **'** **three** **marines** **are** **crippled** **,**
一个 - 三 海军陆战队 是 残疾的 ,

三名海军陆战队员受伤致残。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒərz] [ded] !
An **'** **their** **sergeant** **-** **major's** **dead** **!**
一个 - 他们的 军士 - 专业的 死的 !

他们的军士长死了!

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The **number** **one** **is** **on** **the** **bridge** **,**
这 数字 一 是 在 这 桥 ,

一号在桥上,

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈbætəd] [saɪt] ;
The **dhow's** **a** **battered** **sight** **;**
这 - 一个 伤痕累累 视线 ;

那艘阿拉伯帆船看起来破败不堪;

- [ɜː(r)] [ˈrɑːskl] [tʃiːf] - [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ;
' **Er** **rascal** **chief** **'** **as** **come** **to** **grief** **;**
- 呃 恶棍 首席 - 作为 来 到 悲伤 ;

"那个无赖首领倒霉了;

- [iːz] [fɔːt] - [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [faɪt] ,
' **E's** **fought** **'** **is** **final** **fight** **,**
- 的 战斗 - 是 最终的 斗争 ,

"E打的最后一场比赛",

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wʌn][laɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
But **the** **number** **one** **lies** **on** **the** **bridge** **,**
但 这 数字 一 谎言 在 这 桥 ,

但第一名就在桥上,

[æn; ən] - - [ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈgɑːstli] [waɪt] .
An **'** **'** **is** **face** **is** **ghastly** **white** **.**
一个 - - 是 脸 是 阴森 白色的 .

他的脸惨白得可怕。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz][ɒn] - [ɪz] [ˈblʌdləs] [lɪps] ,
A **smile** **is** **on** **'** **is** **bloodless** **lips** **,**
一个 微笑 是 在 - 是 无血 嘴唇 ,

他苍白的嘴唇上挂着一丝微笑,

- [ɪz] [spːd] - [ˈæŋz] [frɒm; frəm] - [ɪz] [rɪst] ,
' **Is** **sword** **'** **angs** **from** **'** **is** **wrist** **,**
- 是 剑 - angs 从 - 是 手腕 ,

剑柄从手腕伸出,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] - [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [feə(r)] .
And **a** **lock** **of** **'** **air** **of** **a** **maiden** **fair** **.**
和 一个 锁 的 - 空气 的 一个 少女 公平的 .

还有少女的一缕秀发。

[ɪz][klɑːsp, klæsp][ɪn] - [ɪz] [ˈblʌdsteɪnd] [fɪst] ,
Is **clasped** **in** **'** **is** **bloodstained** **fist** **,**
是 紧握 在 - 是 血迹斑斑 拳头 ,

被他血迹斑斑的拳头紧紧握住,

[bʌt; bət] - [-] [miːt] - [ɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rəʊl] - [kɔːl] ,
But **'** **e'll** **meet** **'** **er** **at** **the** **great** **roll** **-** **call** **,**
但 - 他会 见面 - 呃 在 这 伟大的 卷 - 称呼 ,

但他会在盛大的点名仪式上见到她。

[wen] [ðeɪ] ['mʌstə(r)][baɪ] - ['əʊpən][lɪst] - !
When they muster by ' open list ' !
什么时候 他们 鼓起 经过 - 打开 列表 - !

当他们按"公开名单"集结时!

[brɪ'tæniə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn]
BRITANNIA TO HER FIRST - BORN
不列颠尼亚 到 她 第一的 - 出生

布里塔尼亚对她的长子

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['meɪdn] , ['haɪli] [strʌŋ] ,
I am no maiden , highly strung ,
我 是 不 少女 , 高度 串 ,

我并非纯洁无瑕，而是神经质的。

[tuː; tə][feɪnt] , [wen] ['blʌdi] [deθ] [ɪz] [naɪ] .
To faint , when bloody death is nigh .
到 头晕的 , 什么时候 血腥 死亡 是 夜 .

濒临死亡时，会晕厥过去。

[ai][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] , [baɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [tʌŋ]
I have not lived , by might of tongue
我 有 不是 居住地 , 经过 可能 的 舌头

我并非靠着舌头的力量而活。

[nɔː(r)][baɪ][veɪn] ['bəʊstɪŋ] , [wɪnd] - [waɪd] [flʌŋ] !
Nor by vain boastings , wind - wide flung !
也不 经过 徒劳 吹嘘 , 风 - 宽的 扔 !

并非靠虚妄的吹嘘，而是随风飘扬!

[bʌt; bət][ɒn] [feɪmz] ['endləs] ['lædə(r)] , [ai]
But on fame's endless ladder , I
但 在 名声 无尽的 梯子 , 我

但在通往名利的无尽阶梯上，我

[hæv; həv] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] , [frɒm; frəm] [rʌŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] !
Have fought my way , from rung to rung !
有 战斗 我的 方式 , 从 梯子 到 梯子 !

我一路奋斗，一步一个脚印!

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['fretf(ə)l] , - [mɪs] ;
I am no fretful , whimp'ring miss ;
我 是 不 烦躁 , - 错过 ;

我可不是那种爱抱怨、爱哭闹的小姐;

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [j'iəz] .
I am a woman , learned of years .
我 是 一个 女士 , 学习 的 年 .

我是一名女性，学识渊博。

[ænd; ənd][wʌns][ai][felt][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [kɪs] :
And once I felt your baby kiss :
和 一次 我 毛毡 你的 婴儿 吻 :

当我感受到你婴儿般的吻时:

[jɔː(r); jə(r)] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd]['greɪtə(r)] [blɪs] !
Your bliss for me had greater bliss !
你的 极乐 为了 我 有 更大的 极乐 !

你带给我的快乐，比我的快乐更甚!

[jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] ['sɒrəʊz] [hæd; həd][maɪ] [tɪəz] .
Your youthful sorrows had my tears .
你的 青春 悲伤 有 我的 眼泪 .

你年轻时的悲伤让我潸然泪下。

[əʊ][sʌn][əʊ] - [maɪn] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] !
O son o ' mine , remember this !
哦 儿子 o - 矿 , 记住 这 !

我的儿子啊，记住这件事!

[jɔː(r); jə(r)][fəʊz][wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [ɪn] [ðəʊz] [dɪə(r)] [deɪz] :
Your foes were mine , in those dear days :
你的 敌人 是 矿 , 在 那些 亲爱的 天 :

在那些美好的日子里，你的敌人就是我的敌人:

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your friends were kind , and kin to me .
你的 朋友们 是 种类 , 和 亲属 到 我 .

你的朋友都很友善，对我来说就像家人一样。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] — [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [reɪz]
We parted — so , we will not raise
我们 分手了 — 所以 , 我们 将要 不是 增加

我们已经分道扬镳——所以，我们不会再提起这件事。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [j'iəz] .
The long dead years .
这 长的 死的 年 .

逝去的岁月。

[wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
We went our ways ,
我们 去 我们的 方式 ,

我们各自散去了。

[ai] , ['bruːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [siː] ;
I , brooding by the cold grey sea ;
我 , 沉思 经过 这 寒冷的 灰色的 海 ;

我独自一人在冰冷的灰色海边沉思;

[juː; jʊ] , [praɪd] - [flʌʃt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [wʌn] [beɪz] !
You , pride - flushed , with your new - won bays !
你 , 自豪 - 酡 , 和 你的 新的 - 韩元 海湾 !

你，满脸骄傲，带着你新赢得的海湾!

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bʌt; bət] [siːm]
The years have passed ; it does but seem
这 年 有 通过了 ; 它 做 但 似乎

岁月流逝；但似乎并非如此。

[æz; əz] ['jestə] - [iːv] [juː; jʊ] [left] [maɪ] [saɪd] .
As yester - eve you left my side .
作为 昨天 - 前夕 你 左边 我的 边 .

就像昨天你离开我身边一样。

[ai] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [juː; jʊ] , [driːm] [ɒn] [driːm] —
I journeyed with you , dream on dream —
我 旅程 和 你 , 梦 在 梦 —

我与你同行，梦境继续——

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wɔː(r)] ['iːgəlz] [skriːm] !
I heard your great war eagle's scream !
我 听到 你的 伟大的 战争 老鹰的 尖叫 !

我听到了你伟大的战鹰的咆哮!

[ænd; ənd][ɒn] [swiːt] ['prəʊgres] , [jɔː(r); jə(r)][feə(r)][braɪd] ,
And on sweet Progress , your fair bride ,
和 在 甜的 进步 , 你的 公平的 新娘 ,

愿你美丽的新娘，在甜蜜的进步中，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [biːm] !
I saw the sun of Fortune's beam !
我 锯 这 太阳 的 命运的 光束 !

我看到了命运之光!

[ai][mɔːn, məun][jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] , [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ;
I mourned your follies , word and deed ;
我 哀悼 你的 愚行 , 单词 和 契据 ;

我为你的愚行、言行感到悲哀;

[ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪzɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [rəʊz] ,
I watched your rising , when you rose ,
我 观看 你的 上升 , 什么时候 你 玫瑰 ,

我注视着你的崛起，当你崛起之时，

[baɪ] ['səʊbə(r)] [preə(r)] , [baɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [biːd] ;
By sober prayer , by Cross and Bead ;
经过 清醒 祷告 , 经过 叉 和 珠子 ;

以虔诚的祈祷，以十字架和念珠;

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['greɪtə(r)] [kriːd] ,
Until you found that greater Creed ,
直到 你 成立 那 更大的 信条 ,

直到你找到那更伟大的信条为止，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdə] ['tʃæn(ə)l] [fləʊz] ,
That in the broader channel flows ,
那 在 这 更广泛 渠道 流量 ,

在更广泛的渠道流动中，

[ðə; ði] ['ləʊli] [truːðz] , [ðæt] ['haɪə(r)] [liːd] !
The lowly truths , that higher lead !
这 卑微的 真相 , 那 更高 带领 !

卑微的真理，引领更高层次的真理!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
You are my son , and born of me .
你 是 我的 儿子 , 和 出生 的 我 .

你是我的儿子，由我所生。

[maɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
My laws of Right are Laws to you
我的 法律 的 正确的 是 法律 到 你

我的正义法则对你而言也是法则。

[huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ɪn] [blʌd] , [tuː; tə] [biː; bi]
Whose hands were stained in blood , to be
谁 双手 是 染色 在 血 , 到 是

谁的双手沾满了鲜血，

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [set] [ðə; ði] [sleɪv] - [mæn] [friː] !
The hands that set the slave - man free !
这 双手 那 放 这 奴隶 - 男人 自由的 !

解放奴隶的双手!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [deə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] —
And now , again , you dare and do —
和 现在 , 再次 , 你 敢 和 做 —

而现在，你又一次大胆地去做了——

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] !
For Justice , and Humanity !
为了 正义 , 和 人类 !

为了正义，为了人道!

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [wɪð] [feɪt] !
The days to be are big with Fate !
这 天 到 是 是 大的 和 命运 !

未来的日子充满命运的安排!

[gəʊ] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] , [sʌn] [əʊ] - [maɪn] :
Go fight your battle , Son o ' mine :
去 斗争 你的 战斗 , 儿子 o - 矿 :

去战斗吧，我的儿子:

[ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [ænd; ənd]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][tuː; tə] [steɪt] ,
And State to Shire , and Shire to State ,
和 状态 到 郡 , 和 郡 到 状态 ,

州与郡之间，郡与州之间，

[ɪts]['betə(r)][self][ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] !
Its better self shall dedicate !
它是 更好的 自己 将 奉献 !

它更美好的自我将奉献!

[səʊ] , [let][ðə; ði]['waɪli][fəʊ] [kəm'baɪn] ,
So , let the wily foe combine ,
所以 , 让 这 狡猾的 敌人 结合 ,

所以，就让狡猾的敌人联合起来吧。

[waɪlst] , [hænd] - [lɒkt] , [hɑːt] - [lɒkt] , [wiː; wi][kæn; kən][weɪt] !
Whilst , hand - locked , heart - locked , we can wait !
而 , 手 - 已锁定 , 心 - 已锁定 , 我们 能 等待 !

虽然我们手牵着手，心也紧紧相连，但我们可以等待!

['tɒmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒriət]
TOMMY TO HIS LAUREATE
汤米 到 他的 桂冠

汤米对他的桂冠诗人

(['keɪpˌtaʊn] , ['dʒænjuəri] - , - .)
(CAPETOWN , January 25 , 1898 .)
(开普敦 , 一月 - , - .)

（开普敦，1898年1月25日）

[əʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstə(r)] [kɪplɪn] - !
O good - mornin ' , Mister Kiplin ' !
哦 好的 - 早晨 - , 先生 基普林 - !

早上好，基普林先生!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] :
You are welcome to our shores :
你 是 欢迎 到 我们的 海岸 :

欢迎来到我们的海岸:

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['pɒtɪd] [miːt] :
To the land of millionaires and potted meat :
到 这 土地 的 百万富翁 和 盆栽 肉 :

前往百万富翁和罐装肉的国度:

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - ([wiː; wi] - ['ɑːveɪ][gɒt][nəʊ] - [bædz] - [ɔː(r)] - [pɔːrz] -) ,
To the country of the ' fonteins ' (we ' ave got no ' bads ' or ' pores ') ,
到 这 国家 的 这 - - - (我们 - 大道 得到 不 - 坏的 - 或者 - 毛孔 -) ,

致"喷泉"之国（我们这里没有"坏人"或"毛孔"），

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt]
To the place where di'monds lay about the street
到 这 地方 在哪里 - 躺 关于 这 街道

到钻石散落在街道上的地方

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
At your feet ;
在 你的 脚 ;

在你脚下;

[tuː; tə][ðə; ði] - [əntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] ['reidəz] [ˌɪndɪ'skriːt] .
To the ' unting - ground of raiders indiscreet .
到 这 - 训练 - 地面 的 袭击者 轻率 .

前往"不谨慎的袭击者的狩猎场"。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]
I suppose you know this station , for you sort of keep in touch
我 认为 你 知道 这 车站 , 为了 你 种类 的 保持 在 触碰

我想你应该知道这个电台，因为你们一直保持联系。

[wɪð] ['tɒmi] [weəsəʊ'evə] - [iː] [meɪ] [gəʊ] ;
With Tommy wheresoever ' e may go ;
和 汤米 无论在何处 - e 可能 去 ;

无论汤米去哪里;

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] - [bæts] - [ə; eɪ] ['ʃændi] , [meɪd] [ɒv; əv] - - [æn; ən] - [dʌtʃ] ,
An ' you know our ' bat's ' a shandy , made of ' Ottentot an ' Dutch ,
一个 - 你 知道 我们的 - 蝙蝠的 - 一个 香迪酒 , 制成 的 - - 一个 - 荷兰语 ,

你知道我们的"蝙蝠"是一种用荷兰奥屯督啤酒酿造的香迪酒，

[ɪts] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] - - [æn; ən] - [ləʊ] ,
It's a language which is ' ideous an ' low ,
它是 一个 语言 哪个 是 - - 一个 - 低的 ,

这是一种"理想化"且低俗的语言，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ]
Don't you know
不 你 知道

你不知道吗?

[ðæt] [ɪts] - [wɑːxt] - [iːn] - - - - [sted] [ɒv; əv] - - [ɑːf][ə; eɪ][məʊ] - ? -
That it's ' Wacht - een - beitje ' ' stead of ' ' Arf a mo ' ? '
那 它是 - 守望者 - een - - - - 坚定 的 - - 啊 一个 莫 - ? -

是"Wacht-een-beitje"而不是"Arf a mo"吗? '

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɑːs] ;
We should like to come an ' meet you , but we can't without a pass ;
我们 应该 喜欢 到 来 一个 - 见面 你 , 但 我们 不能 没有 一个 经过 ;

我们很想来见见您，但是没有通行证我们去不了;

['iːv(ə)n] [ðen] [wɪd] - [ɑːrdli] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ;
Even then we'd ' ardly like to make a fuss ;
甚至 然后 我们会 - 几乎不 喜欢 到 制作 一个 大惊小怪 ;

即使那样，我们也不想大惊小怪;

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [eə(r)] , [ðev] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɒmi] ['ɪz(ə)nt] [klɑːs] ;
For out ' ere , they've got a notion that a Tommy isn't class ;
为了 出去 - 埃雷 , 他们有 得到 一个 概念 那 一个 汤米 不是 班级 ;

在外面，人们普遍认为汤米不够格;

- [iːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['breɪnləs] ['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)] [wʊs] !
' E's a sort of brainless animal , or wuss !
- 的 一个 种类 的 没脑子 动物 , 或者 懦夫 !

"E 简直就是个没脑子的家伙，或者说是个懦夫！"

['vɪʃəs] [kʌs] !
Vicious cuss !
恶毒 坏话 !

恶毒的混蛋!

[nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt][ɪk'spekt] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

No	,	they	don't	expect	intelligence	from	us	.
不	,	他们	不	预计	智力	从	我们	.

不，他们并不指望我们有智慧。

[ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ][met][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ][met][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [snoʊz] ;

You	'	ave	met	us	in	the	tropics	,	you	'	ave	met	us	in	the	snows	;
你	-	大道	遇见	我们	在	这	热带	,	你	-	大道	遇见	我们	在	这	雪	;

你们在热带地区见过我们，你们在雪地里见过我们;

[bʌt; bət]['məʊstli][ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b][æn; ən] - [ðə; ði] - [il] .

But	mostly	in	the	Punjab	an	'	the	'	Ills	.
但	大多	在	这	旁遮普邦	一个	-	这	-	疾病	.

但主要在旁遮普邦和"疾病"中。

[ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [si:n] [ˌju: 'es][ɪn] [mə'rɪʃəs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['saɪkləʊn] [bləʊz] .

You	'	ave	seen	us	in	Mauritius	,	where	the	naughty	cyclone	blows	.
你	-	大道	已见	我们	在	毛里求斯	,	在哪里	这	淘气	气旋	打击	.

你们在毛里求斯见过我们，那里经常刮着顽皮的飓风。

[ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ][met][ˌju: 'es] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [kɪlz] ,

You	'	ave	met	us	underneath	a	sun	that	kills	,
你	-	大道	遇见	我们	下	一个	太阳	那	杀戮	,

你们在烈日下与我们相遇，

[æn; ən] - [wi:; wi] [grɪlz] !

An	'	we	grills	!
一个	-	我们	烤架	!

我们烧烤!

[æn; ən] - [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [du:; də][wi:; wi] [fɪl] [ðə; ði] ['blumin] - [bɪls] ?

An	'	I	ask	you	,	do	we	fill	the	bloomin	'	bills	?
一个	-	我	问	你	,	做	我们	充满	这	盛开	-	账单	?

我想问问你们，我们付清账单了吗?

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['tɑ:miz] ['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz] [ˌmʌskɪ'tu:n] [æn; ən] - [wɪg] ,

Since	the	time	when	Tommy's	uniform	was	musketoon	an	'	wig	,
自从	这	时间	什么时候	汤米的	制服	曾是	麝香猫	一个	-	假发	,

自从汤米的制服还是火枪和假发的时候起，

[ðeə(r)] - [æz; əz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [bləʊk] [wɒt] - [æd][ə; eɪ] [weɪ]

There	'	as	always	been	a	bloke	wot	'	ad	a	way
那里	-	作为	总是	到过	一个	伙计	什么	-	广告	一个	方式

总会有那么一个人有办法

[ɒv; əv] ['raɪtɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][æn; ən] - [fər'gɛtɪn] - [ðə; ði] - - ,

Of	writin	'	of	the	Glory	an	'	forgettin	'	the	fatig	'	,
的	写作	-	的	这	荣耀	一个	-	忘记	-	这	-	-	,

书写荣耀，忘却疲惫，

- [ˌu'ɜ:r] [sɔ:] - [ɪm][ɪn] - [ɪz]['tju:nɪk][deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

'	Oo	saw	'	im	in	'	is	tunic	day	by	day	,
-	oo	锯	-	我是	在	-	是	束腰外衣	天	经过	天	,

"我每天都看到他穿着束腰外衣。"

[smɑ:t] [æn; ən] - [geɪ] ,

Smart	an	'	gay	,
聪明的	一个	-	同性恋	,

聪明又同性恋，

[æn; ən] - [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] !

An	'	forgot	about	the	smallness	of	his	pay	!
一个	-	忘了	关于	这	小	的	他的	支付	!

他竟然忘了自己薪水微薄!

[bʌt; bət][jʊr; jər]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [jʊr; jər]['aʊə(r)]['peɪtrən][æn; ən] - ['aʊə(r)] [frend] ,

But	you're	our	partic'lar	author	,	you're	our	patron	an	'	our	friend	,
但	你是	我们的	特别的	作者	,	你是	我们的	赞助人	一个	-	我们的	朋友	,

但您是我们特别的作者，您是我们的赞助人，也是我们的朋友。

[jʊr; jər][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌs] - [wɜːd] [æn; ən] - [ðə; ði][sweə(r)] ,

You're	the	poet	of	the	cuss	-	word	an	'	the	swear	,
你是	这	诗人	的	这	坏话	-	单词	一个	-	这	发誓	,

你是脏话和咒骂的诗人，

[jʊr; jər][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] - [mæpt] [lændz][ɪk'stend] ,

You're	the	poet	of	the	people	,	where	the	red	-	mapped	lands	extend	,
你是	这	诗人	的	这	人们	,	在哪里	这	红色的	-	已映射	土地	延长	,

你是人民的诗人，在红色地图所覆盖的土地上，

[jʊr; jər][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æn; ən] - [ðə; ði][leə(r)] ,

You're	the	poet	of	the	jungle	an	'	the	lair	,
你是	这	诗人	的	这	丛林	一个	-	这	巢穴	,

你是丛林和巢穴的诗人，

[æn; ən] - [kəm'peə(r)] ,

An	'	compare	,
一个	-	比较	,

比较一下，

[tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] !

To	the	ever	-	speaking	voice	of	everywhere	!
到	这	曾经	-	请讲	嗓音	的	到处	!

致那无处不在、永不停息的声音！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts][wɒt][kæn; kən] [pliːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪmrəʊz] - - [leɪz] ,

There	are	poets	wot	can	please	you	with	their	primrose	-	vi'let	lays	,
那里	是	诗人	什么	能	请	你	和	他们的	报春花	-	-	躺下	,

有些诗人能用他们如报春花般娇艳的诗句取悦你，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts][wɒt][kæn; kən][draɪv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][drɪŋk] ;

There	are	poets	wot	can	drive	a	man	to	drink	;
那里	是	诗人	什么	能	驾驶	一个	男人	到	喝	;

有些诗人的作品能把人逼得借酒浇愁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] - ['pʌkə] - ['pəʊɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [kreɪz] ,

But	it	takes	a	'	pukka	'	poet	,	in	a	Patriotic	Craze	,
但	它	需要	一个	-	正宗	-	诗人	,	在	一个	爱国	狂热	,

但唯有在爱国主义狂热中，才需要一位"正统"诗人。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - ['neɪʃ(ə)n][skwɜːm][æn; ən] - [ʃrɪŋk] ,

To	make	a	chortlin	'	nation	squirm	an	'	shrink	,
到	制作	一个	-	-	国家	蠕动	一个	-	收缩	,

让一个欢笑的民族感到不安和畏缩，

[gɑːsp][æn; ən] - [blɪŋk] ;

Gasp	an	'	blink	;
喘气	一个	-	眨	;

倒吸一口气，眨眨眼；

[æn; ən] - - [iːdləs] , ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [stɒp] [æn; ən] - [θɪŋk] !

An	'	'	eedless	,	thoughtless	people	stop	an	'	think	!
一个	-	-	无叶	,	轻率	人们	停止	一个	-	思考	!

那些不思进取、不加思考的人停下来想想！

[jes] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][wɒt] [b'æŋgd] [ðə; ði]['bændʒəʊ][æn; ən] - [meɪd] ['tɒmi] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] ,

Yes	,	the	'	and	wot	banged	the	banjo	an	'	made	Tommy	comic	songs	,
是的	,	这	-	和	什么	砰的一声	这	班卓琴	一个	-	制成	汤米	漫画	歌曲	,

是的，"还有那个弹着班卓琴的人"给汤米创作了滑稽歌曲。

- [ˌu'ɜːr] [rəʊt] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] , - ['laɪənz] - [iːd] [tuː; tə] [laɪn] , -
' Oo wrote of Empires , ' Lion's ' Ead to Line , '
- oo 写道 的 帝国 , - 狮子的 - 头 到 线 , -

"Oo 写道，帝国，'狮头到线，'"

- [ˌu'ɜːr] [faʊnd] [æn; ən] - ['ɪdən] ['pəʊɪm][ɪn] - [ɪndʒɪn] [gɒŋz] ,
' Oo found an ' idden poem in M'Andrew's Injin gongs ,
- oo 成立 一个 - 艾登 诗 在 - 仁津 锣 ,

'Oo 在 M'Andrew 的印度锣中发现了一首隐藏的诗，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [t'ʃekɪn] - - [ænd; ənd][wɒt] [geɪv] [ðə; ði]['wɔːrnɪn] - [saɪn] ,
Was the checkin ' ' and wot gave the warnin ' sign ,
曾是 这 报到 - - 和 什么 给予 这 警告 - 符号 ,

是登记信息还是发出警告信号?

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] —
In a line —
在 一个 线 —

一行——

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['səʊdə]['ɑːftə(r)][waɪn] .
That gave the people soda after wine .
那 给予 这 人们 苏打 后 葡萄酒 .

那让人们在喝葡萄酒之后又喝上了汽水。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld]
THE MISSION THAT FAILED
这 使命 那 失败的

失败的任务

['aʊə(r)] [truːp] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm]
Our troop was encamped by the side of a stream
我们的 部队 曾是 营地 经过 这 边 的 一个 溪流

我们的部队在一条小溪边扎营。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [truːp] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] .
An ' a very smart troop were we .
一个 - 一个 非常 聪明的 部队 是 我们 .

我们真是一支非常聪明的部队。

[wiː; wi] - [æd]['kæv(ə)lri] - — [streɪt] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
We ' ad Cavalry orficers — straight from town ,
我们 - 广告 骑兵 - — 直的 从 镇 ,

我们有骑兵军官——直接从城里调来的，

[æn; ən] - [wiː; wi] ['eskɔːtid] ['mɪstə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [braʊn] ,
An ' we escorted Mister Commissioner Brown ,
一个 - 我们 护送 先生 专员 棕色的 ,

我们护送了布朗专员先生，

[kə'mɪʃənə(r)] [braʊn] , [siː] . [biː] .
Commissioner Brown , C . B .
专员 棕色的 , C . B .

布朗专员，CB

[æn; ən] - [wiː; wi] - [ɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] ,
An ' we ' eard that the Governor put ' im down ,
一个 - 我们 - 耳朵 那 这 州长 放 - 我是 向下 ,

我们听说州长把他击毙了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][speə(r)][keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . !
For a spare K . C . M . G . !
为了 一个 空闲的 K . C . M . G . !

备用KCMG!

[wiː; wi][wɑːz] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [taʊn] ,

We	wos	camped	near	by	to	a	border	town	,
我们	wos	露营	靠近	经过	到	一个	边界	镇	,

我们在边境小镇附近露营。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - —

On	the	borders	of	Creegerland	—
在	这	边界	的	-	—

在克里格兰的边界——

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɒtɪk] , [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] —

A	very	despotic	,	republican	state	—
一个	非常	专制	,	共和党人	状态	—

一个非常专制的共和制国家——

[æn; ən] - [ðeə(r)][wiː; wi] - [æd][gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][weɪt] ,

An	'	there	we	'	ad	got	the	order	to	wait	,
一个	-	那里	我们	-	广告	得到	这	命令	到	等待	,

于是我们就接到命令，要我们等待。

[bʌt; bət] [waɪ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	why	,	we	did	not	understand	.
但	为什么	,	我们	做过	不是	理解	.

但我们不明白为什么。

[səʊ][wiː; wi] ['bedɪd] ['aʊə(r)] - [ɔrsəz] , [æn; ən] - ['kʌsɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [feɪt]

So	we	bedded	our	'	orses	,	an	'	cussed	at	our	fate
所以	我们	卧床	我们的	-	奥尔斯	,	一个	-	咒骂	在	我们的	命运

于是我们安顿下来，咒骂着我们的命运。

([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [kʌs] [ðə; ði][mæn][ɪn] [kə'mɑːnd]) .

(	For	you	can't	cuss	the	man	in	command	)	.
(	为了	你	不能	坏话	这	男人	在	命令	)	.

（因为你不能辱骂指挥官）。

[wʌn]['mɔːrnɪn] - [sez]['mɪstə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [braʊn] ,

One	mornin	'	sez	Mister	Commissioner	Brown	,
一	早晨	-	sez	先生	专员	棕色的	,

一天早上，布朗专员先生说道：

[sez] - [iː][tuː; tə][ðə; ði] - [əʊl] [pə'reɪd] ,

Sez	'	e	to	the	'	ole	parade	,
sez	-	e	到	这	-	奥莱	游行	,

告诉老游行队伍，

- [aɪv] [bɪn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [driːm] [dʒʌst] [naʊ] —

'	I've	bin	inspired	by	a	dream	just	now	—
-	我已经垃圾桶		灵感	经过	一个	梦	只是	现在	—

我刚才做了一个梦，从中获得了灵感——

[aɪ][kænt] [seɪ] [waɪ] , [æn; ən] - [aɪ][kænt] [seɪ] - [aʊ] —

I	can't	say	why	,	an	'	I	can't	say	'	ow	—
我	不能	说	为什么	,	一个	-	我	不能	说	-	现在	—

我无法解释原因，也无法解释"哦——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

But	a	voice	in	my	dream	it	said	,
但	一个	嗓音	在	我的	梦	它	说	,

但我梦中一个声音说：

" [əʊ][ɪn] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ]

"	O	in	Joannistown	there's	a	deuce	of	a	row
"	哦	在	-	有	一个	二	的	一个	排

"在乔安尼镇，有两排

[ænd; ənd]['bædli] [ðeɪ] [wɒnt][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ! " -
And badly they want your aid ! " '
和 糟糕 他们 想 你的 援助 ! " -

他们非常需要你的帮助!

[naʊ] - [ɪz][ɪn] - ,
Now Joannistown is in Creegerland ,
现在 - 是 在 - ,

现在乔安尼镇位于克里格兰德。

[wɪtʃ] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] .
Which same is a friendly state .
哪个 相同的 是 一个 友好的 状态 .

哪个国家是友好国家?

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][nəʊ][dʒəʊk] — [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][faɪn] —
An ' it isn't no joke — which is puttin ' it fine —
一个 - 它 不是 不 开玩笑 — 哪个 是 普丁 - 它 美好的 —

这可不是开玩笑——说得委婉点儿——

[tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [pəʊst][saɪn] ;
To pass without notice the border - post sign ;
到 经过 没有 注意 这 边界 - 邮政 符号 ;

未注意边境哨所标志便直接通过;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] . —
But we did it , as I will relate . —
但 我们 做过 它 , 作为 我 将要 涉及 . —

但我们做到了，我稍后会详细讲述。

[wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɒp] - [ɪm][ə; eɪ][laɪn] !
We really intended to drop ' em a line !
我们 真的 故意的 到 降低 - 呃 一个 线 !

我们本来就打算给他们写封信的!

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ædnt][gɒt][taɪm][tuː; tə][weɪt] .
But we ' adn't got time to wait .
但 我们 - 不 得到 时间 到 等待 .

但我们没时间等了。

[wiː; wi] - [æd] ['rɪdn] [sʌm; səm][maɪlz]['ɪntuː] -
We ' ad ridden some miles into Creegerland
我们 - 广告 骑 一些 英里 进入 -

我们骑行了几英里进入克里格兰德

[wen] [kə'mɪʃənə(r)] [braʊn] , [siː] . [biː] . ,
When Commissioner Brown , C . B . ,
什么时候 专员 棕色的 , C . B . ,

当布朗专员（CB）

- [iː] [kɔːld] [æn; ən] - [ælt] , — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [rɪ'kwaɪəz] ,
' E called an ' alt , — which a troop requires ,
- E 称为 一个 - 备选 , — 哪个 一个 部队 需要 ,

'E 被称为 'alt，——这是部队所需要的，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , - [iː]['taɪə(r)z] , [æz; əz] - [ɪz] - ['ɔːrs] [pə'spaɪə(r)] , —
For a man , ' e tires , as ' is ' orse perspires , —
为了 一个 男人 , - e 轮胎 , 作为 - 是 - 奥尔斯 出汗 , —

对于一个人来说，他会疲倦，就像马会出汗一样。

[æn; ən] - - [iː][sez][tuː; tə][ðə; ði] [truːp] , [sez] - [iː] ,
An ' ' e sez to the troop , sez ' e ,
一个 - - e sez 到 这 部队 , sez - e ,

安对部队说，他说，

- [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [eə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
' **About** **ten** **miles** **from** ' **ere** **are** **some** **telegraph** **wires** **,**
- 关于 十 英里 从 - 埃雷 是 一些 电报 电线 ,

离这里大约十英里处有一些电报线，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
An ' **a** **very** **good** **thought** **struck** **me** **.**
一个 - 一个 非常 好的 想法 击 我 .

我突然想到一个非常好的主意。

- [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [driːm] [biːn] - [ˌmɪsʌndə'stʊd]
' **For** **fear** **of** **my** **dream** **bein** ' **misunderstood**
- 为了 害怕 的 我的 梦 是 - 被误解

“害怕我的梦想被误解”

[æn; ən] - [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['laɪəz] ! —
An ' **the** **evil** **constructions** **of** **liars** **!** **—**
一个 - 这 邪恶的 建筑 的 说谎者 ! —

谎言者的邪恶阴谋!

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːrmərz] - [waɪvz]
For **fear** **of** **alarmin** ' **the** **dear** **farmers** ' **wives**
为了 害怕 的 警报器 - 这 亲爱的 农民 - 妻子们

怕惊扰了亲爱的农妇们

[æn; ən] - [dɪstɚːbɪn] - [ðə; ði]['kwaɪət][æn; ən] - [piːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
An ' **disturbin** ' **the** **quiet** **an** ' **peace** **of** **their** **lives** **,**
一个 - 扰乱 - 这 安静的 一个 - 和平 的 他们的 生活 ,

扰乱了他们平静安宁的生活，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['sevə(r)][ðem; ðəm]['waɪərz] !
I **think** **we** **will** **sever** **them** **wires** **!**
我 思考 我们 将要 断绝 他们 电线 !

我想我们会把那些电线剪断!

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] ['sʌmθɪn] - - ['ændˌsʌm] [tuː; tə] - [ɪm] - [ˌu'ɜːr] [kən'traiv]
An ' **I'll** **give** **somethin** ' ' **andsome** **to** ' **im** ' **oo** **contrives**
一个 - 患病的 给 某物 - - 还有一些 到 - 我是 - oo 精心策划

我会给他一些好东西，他想出了办法。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] — [wɪð] ['plaɪəz] ! -
To **cut** **off** **the** **current** **—** **with** **pliers** **!** '
到 切 离开 这 当前的 — 和 钳 ! -

用钳子切断电流!

[æn; ən] - ['maɪk(ə)l] - , [lɑːns] - - [wɒz; wəz] - [iː] ,
An ' **Michael** **M'Carty** **,** **Lance** **-** **Corp'ral** **was** ' **e** **,**
一个 - 迈克尔 - , 槊 - - 曾是 - e ,

安·迈克尔·麦卡蒂，下士，是他，

[raɪt] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə; eɪ] , -
Right **guide** **to** **a** **section** **of** ' **A** **,** '
正确的 指导 到 一个 部分 的 - 一个 , -

正确的指南，关于“A”部分，

['stɑːtɪd] [ɔːf] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
Started **orf** **on** **the** **job** **,** **an** ' **we** **whispered** **a** **cheer** **,**
开始 羊膜 在 这 工作 , 一个 - 我们 低声说道 一个 欢呼 ,

开始工作后，我们低声欢呼。

[æn; ən] - [wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['begə(r)]['aʊə(r)][flɑːsk] — [fʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)] —
An ' **we** **each** **gave** **the** **beggar** **our** **flasks** **—** **full** **of** **beer** **—**
一个 - 我们 每个 给予 这 乞丐 我们的 烧瓶 — 满的 的 啤酒 —

于是我们各自把装满啤酒的酒壶给了那个乞丐。

[tuː; tə] - [ˈiːˌɛlˈpiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈlaɪtn] - [ɪz] [wei] !
To ' elp for to lighten ' is way !
到 - 帮助 为了 到 减轻 - 是 方式 !

帮助照亮他的道路!

[wiː; wi] [geɪv] - [ɪm] [tʃiːp] [drɪŋks] — [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪə(r)]
We gave ' im cheap drinks — though it was very dear
我们 给予 - 我是 便宜的 饮料 — 尽管 它 曾是 非常 亲爱的

我们给他喝了便宜的饮料——尽管它很贵。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)lɪŋ] [deɪ] !
When it came round to settling day !
什么时候 它 来了 圆形的 到 安顿 天 !

终于到了交割日!

- - [iː][rəʊd] , [æn; ən] - - - [iː] [swil] ,
M'Carty ' e rode , an ' M'Carty ' e swilled ,
- - e 骑 , 一个 - - - e 抿了一口 ,

麦卡蒂骑着马，麦卡蒂痛饮着，

[æn; ən] - - [gɒt][bɪg][ɪn][ðə; ði] - [iːd] ,
An ' M'Carty got big in the ' ead ,
一个 - - 得到 大的 在 这 - 头 ,

安·麦卡蒂在"头"中变得很红，

[tɪl] - [iː][ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˈtelɪgrɑːf] [pəulz] [frɒm; frəm] [triːz] ,
Till ' e couldn't tell telegraph poles from trees ,
直到 - e 不能 告诉 电报 杆子 从 树木 ,

直到他分不清电线杆和树木为止，

[æn; ən] - - [iː] [ˈwɔndə] [əˈraʊnd] , [ˈsɔːtə(r)][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz]
An ' ' e wandered around , sorter go - as - you - please
一个 - - e 漫步 大约 , 分拣机 去 - 作为 - 你 - 请

他四处闲逛，随心所欲。

[tɪl] - [ɪz] [ˈwʌndərɪn] - - [led]
Till ' is wonderin ' wanderin's led
直到 - 是 好奇 - - 引领

直到"好奇"漫游引领

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪərz] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] !
To the wires — of a fence !
到 这 电线 — 的 一个 栅栏 !

到铁丝网——到栅栏的铁丝网!

[æn; ən] - - - [æt; ət] [iːz]
an ' reclinin ' at ease
一个 - - - 在 舒适

悠闲地斜倚着

- [iː][kʌt] [ʌp] [ðiːz] [ˈweistə] [ɪnˈsted] !
' E cut up these wasters instead !
- E 切 向上 这些 废物 反而 !

他把这些废物都剁碎了!

[ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] : [æn; ən] - [braʊn] - [iː][gɒt] [dʒʌgd] ,
It's all over now : an ' Brown ' e got jugged ,
它是 全部 超过 现在 : 一个 - 棕色的 - e 得到 壶 ,

一切都结束了：布朗被抓了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəːgə] [ɒv; əv] - [noʊd] .
And the Burghers of Creegerland knowed .
和 这 市民 的 - 已知 .

克里格兰的市民们都知道这一点。

[ðeɪ] [lik] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɪts][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [faɪt] ,

They	licked	us	to	fits	in	a	sweet	little	fight	,
他们	舔过	我们	到	适合	在	一个	甜的	小的	斗争	,

在一场甜蜜的小打闹中，他们把我们舔得死去活来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm]['waɪəd] - [ɪz] [dɪ'laɪt] !

An	'	the	King	of	Jerusalem	wired	'	is	delight	!
一个	-	这	国王	的	耶路撒冷	有线	-	是	喜	!

耶路撒冷的国王发来电报，表示"他的喜悦！"

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lɒriət] [rəʊt] [ˌjuː 'es][æn; ən] [əʊd] !

An	'	the	Laureate	wrote	us	an	Ode	!
一个	-	这	桂冠	写道	我们	一个	颂	!

桂冠诗人还为我们写了一首颂歌!

[æn; ən] - ['jʊərəp] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt]

An	'	Europe	got	ready	for	action	that	night
一个	-	欧洲	得到	准备好	为了	行动	那	夜晚

当晚，欧洲做好了行动准备。

- [kəz; kɒz] - [gɒt] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] !

'	Cos	M'Carty	got	drunk	on	the	road	!
-	成本	-	得到	醉	在	这	路	!

因为麦卡蒂在路上喝醉了!

- [ə; eɪ] [θiːf] , - [ə; eɪ] [biːst] ,

M'Carty's	a	thief	,	M'Carty's	a	beast	,
-	一个	贼	,	-	一个	兽	,

麦卡蒂是个小偷，麦卡蒂是个野兽，

[æn; ən] - - [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] !

An	'	M'Carty	is	likewise	a	liar	!
一个	-	-	是	同样地	一个	说谎者	!

安·麦卡蒂也是个骗子!

- [iː] [went] [æn; ən] - [gɒt] [drʌŋk] , [wɪtʃ] - [iː] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ] [dʌn] ;

'	E	went	an	'	got	drunk	,	which	'	e	shouldn't	'	ave	done	;
-	E	去	一个	-	得到	醉	,	哪个	-	e	不应该	-	大道	完毕	;

他喝醉了，这是他不应该做的;

- [iː] [went] [æn; ən] - [gɒt] [drʌŋk] , [æn; ən] - - [iː] [spɔɪlt] [ðə; ði] - [əʊl] [fʌn] :

'	E	went	an	'	got	drunk	,	an	'	'	e	spoilt	the	'	ole	fun	:
-	E	去	一个	-	得到	醉	,	一个	-	-	e	被宠坏了	这	-	奥莱	乐趣	:

他喝醉了，把好玩的都破坏了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['mɒrəl][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒt][kən'spaɪə(r)]

An	'	the	moral	to	them	wot	conspire
一个	-	这	道德	到	他们	什么	合谋

而对他们来说，阴谋的寓意是什么?

[ɪz] , [doʊnt][send][ə; eɪ][bɪə(r)] - [swil] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn]

Is	,	Don't	send	a	beer	-	swilling	son	of	a	gun
是	,	不	发送	一个	啤酒	-	大口喝	儿子	的	一个	枪

别派个嗜酒如命的混蛋去。

[wen] [jʊr; jər] ['kʌtɪn] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] !

When	you're	cuttin	a	telegraph	wire	!
什么时候	你是	切丁	一个	电报	金属丝	!

当你剪断电报线的时候!

[ðə; ði] [preə(r)]

THE	PRAYER
这	祷告

祷告

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] !
O God of Battles !
哦 上帝 的 战斗 !

战神啊!

[lɔ:d] [ɒv; əv] [mait] !
Lord of Might !
主 的 可能 !

强大的主宰!

[ə; eɪ] ['sentri] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ,
A sentry , in the silent night ,
一个 哨兵 , 在 这 沉默的 夜晚 ,

寂静的夜里，一个哨兵

[ai] , - [ˌu'ɜ:r] - ['ɑ:veɪ] ['nevə(r)] [preɪd] ,
I , ' oo ' ave never prayed ,
我 , - oo - 大道 绝不 祈祷 ,

我从未祈祷过，

[ni:l] [ɒn] [ðə; ði] [dju:] - [dæmp] [sændz] , [tu:; tə] [seɪ] ,
Kneel on the dew - damp sands , to say ,
下跪 在 这 露 - 潮湿 沙子 , 到 说 ,

跪在沾满露水的沙滩上，说道:

[əʊ] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [deɪ] —
O see me through the comin ' day —
哦 看 我 通过 这 即将到来 - 天 —

请保佑我度过即将到来的日子——

[bʌt; bət] , [pli:z] [rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] [ai] [preɪ] ,
But , please remember , though I pray ,
但 , 请 记住 , 尽管 我 祈祷 ,

但是，请记住，虽然我祈祷，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] !
That I am not afraid !
那 我 是 不是 害怕的 !

我一点也不害怕!

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] !
O God of Battles !
哦 上帝 的 战斗 !

战神啊!

[lɔ:d] [ɒv; əv] [mait] !
Lord of Might !
主 的 可能 !

强大的主宰!

- [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] , ['stɑ:ri] [lait] ,
' Ere in the dusky , starry light ,
- 埃雷 在 这 昏暗 , 繁星 光 ,

在昏暗的星光下，

[maɪ] ['ɪnə(r)] [self] [aɪv] [wei] ;
My inner self I've weighed ;
我的 内 自己 我已经 称重 ;

我审视过自己的内心;

[æn; ən] - [ai] - ['ɑ:veɪ] [si:n] [maɪ] [gɪlt] [æn; ən] - [sɪn] ;
An ' I ' ave seen my guilt an ' sin ;
一个 - 我 - 大道 已见 我的 有罪 一个 - 罪 ;

我已经看到了我的罪恶和罪孽;

[aɪm] [blæk] [æz; əz] [blæk] [kæn; kən][biː; bi] , [wɪˈðɪn] ,

I'm	black	as	black	can	be	,	within	,
我是	黑色的	作为	黑色的	能	是	,	之内	,

我黑得不能再黑了，内心深处.....

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [fəˈgɪvnəs] [wɪn] ,

But	though	I	would	forgiveness	win	,
但	尽管	我	会	饶恕	赢	,

但即便我最终选择宽恕，

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] - [kəz; kɒz][aɪm][əˈfreɪd] !

It	ain't	'	cos	I'm	afraid	!
它	不是	-	化学	我是	害怕的	!

不是因为我害怕!

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] !

O	God	of	Battles	!
哦	上帝	的	战斗	!

战神啊!

[lɔːd] [ɒv; əv] [mait] !

Lord	of	Might	!
主	的	可能	!

强大的主宰!

[kiːp] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ! —

Keep	me	,	to	-	morrow	,	in	Your	sight	!	—
保持	我	,	到	-	明天	,	在	你的	视线	!	—

明天，请让我继续在您的视线之内!

[fɑː(r)] - ['ɑːveɪ][ai] [əː] [æn; ən] - [streɪd] .

Far	'	ave	I	erred	an	'	strayed	.
远的	-	大道	我	犯错	一个	-	迷路了	.

我犯了很深的错误，偏离了正道。

[aɪv] [flɔːnt] [juː; jʊ] , [wɪð] [dʒaɪb][æn; ən] - [snɪə(r)] ,

I've	flaunted	You	,	with	gibe	an	'	sneer	,
我已经	炫耀	你	,	和	嘲讽	一个	-	冷笑	,

我曾用嘲讽和讥笑来羞辱你，

[æt; ət] - ['əʊmi] , [wɪð] [tʃʌm] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

At	'	ome	,	with	chums	to	laugh	and	cheer	,
在	-	一些	,	和	朋友们	到	笑	和	欢呼	,

在家，和朋友们一起欢笑、加油，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] — [aʊt] - [eə(r)] !

But	now	,	I	am	alone	—	out	'	ere	!
但	现在	,	我	是	独自的	—	出去	-	埃雷	!

但现在，我孤身一人——在这里!

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] !

But	still	I	ain't	afraid	!
但	仍然	我	不是	害怕的	!

但我仍然不害怕!

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] !

O	God	of	Battles	!
哦	上帝	的	战斗	!

战神啊!

[lɔːd] [ɒv; əv] [mait] !

Lord	of	Might	!
主	的	可能	!

强大的主宰!

[ðə; ði] - [kæmp] - ['faɪərz]['twɪŋk(ə)l] [braɪt] .
The en'my's camp - fires twinkle bright .
这 - 营 - 火灾 闪烁 明亮的 .

敌人的营火闪烁着明亮的光芒。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][eɪd] ;
To - morrow , Lord , Your aid ;
到 - 明天 , 主 , 你的 援助 ;

主啊，明天求你帮助;

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] :
The canteen was my Sunday - school :
这 食堂 曾是 我的 星期日 - 学校 :

食堂就是我的主日学校:

[ðə; ði] [drɪl] - [bʊk] [wɒz; wəz][maɪ]['gəʊldən] [ruːl] ;
The drill - book was my Golden Rule ;
这 钻头 - 书 曾是 我的 金的 规则 ;

训练手册是我的黄金法则;

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Wot are they now ?
什么 是 他们 现在 ?

他们现在是什么情况?

[əʊ] - - [fuːl] !
O ' elpless fool !
哦 - - 傻子 !

哦，无能的傻瓜!

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] !
But still , I'm not afraid !
但 仍然 , 我是 不是 害怕的 !

但我仍然不害怕!

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] !
O God of Battles !
哦 上帝 的 战斗 !

战神啊!

[lɔːd] [ɒv; əv] [maɪt] !
Lord of Might !
主 的 可能 !

强大的主宰!

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['θɔːtləs] [slaɪt]
The price of every thoughtless slight
这 价格 的 每一个 轻率 轻微

每一次轻率的代价

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] !
To - morrow will be paid !
到 - 明天 将要 是 有薪酬的 !

明天就付清!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] - - [tuː; tə][maɪ] - [ɜːrt] —
A voice is whisp'rin ' to my ' eart —
一个 嗓音 是 - - 到 我的 - 地球 —

一个声音在我耳边低语——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [swet] [æn; ən] - [stɑːt] ! —
A voice that makes me sweat an ' start ! —
一个 嗓音 那 制作 我 汗 一个 - 开始 ! —

一个让我紧张得冒冷汗、心跳加速的声音!

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊl][æn; ən] - ['səʊldʒə(r)][pɑːt] ! -
' To - morrow , soul an ' soldier part ! '
- 到 - 明天 , 灵魂 一个 - 士兵 部分 ! -

"明天，灵魂与士兵将分崩离析！"

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪm][nɒt][ə'freɪd] !
But I — I'm not afraid !
但 我 — 我是 不是 害怕的 !

但我——我不害怕!

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] !
O God of Battles !
哦 上帝 的 战斗 !

战神啊!

[lɔːd] [ɒv; əv] [maɪt] !
Lord of Might !
主 的 可能 !

强大的主宰!

- [eə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
' Ere , in the silence of the night ,
- 埃雷 , 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

就在这寂静的夜里，

[maɪ] - ['ʌmbəl] [preə(r)] [ɪz] [preɪd] !
My ' umble prayer is prayed !
我的 - 谦逊 祷告 是 祈祷 !

我卑微的祈祷已完成!

[ɔːl] [laɪf][æn; ən] - [deθ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] !
All life an ' death are one to you !
全部 生活 一个 - 死亡 是 一 到 你 !

对你而言，生与死都是一体的!

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] — [əʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][tuː; tə] !
If I must die — O ' elp me to !
如果 我 必须 死 — 哦 - 帮助 我 到 !

如果我必须死去——哦，帮帮我吧!

[ɪn] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt] , [siː] [ˌem 'iː] [θruː] —
In that last moment , see me through —
在 那 最后的 片刻 , 看 我 通过 —

在最后一刻，请陪我走完这段路——

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕!

[siːs] ['faɪə(r)]
CEASE FIRE
停止 火

停火

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] :
The fight was done an hour ago :
这 斗争 曾是 完毕 一个 小时 前 :

这场战斗一个小时前就结束了:

[ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] ,
The **whole** **brigade** **has** **fallen** **back** **,**
这 所有的 旅 有 倒下 后退 ,

整个旅都撤退了。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] - - [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
And **I've** **been** **wand'rin** **'** **to** **and** **fro** **,**
和 我已经 到过 - - 到 和 弗 ,

我一直在四处游荡，

[ə; eɪ] - ['æskɪn] - ['eni] — [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ,
A **-** **askin** **'** **any** **—** **white** **or** **black** **,**
一个 - 问 - 任何 — 白色的 或者 黑色的 ,

问任何——白人或黑人，

- [seɪ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [dʒæk] ?
' **Say** **—** **have** **you** **seen** **my** **brother** **,** **Jack** **?**
- 说 — 有 你 已见 我的 兄弟 , 杰克 ?

“对了，你见过我哥哥杰克吗？”

[hɪz; ɪz] [truːp] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] ! -
His **troop** **was** **first** **in** **the** **attack** **!** **'**
他的 部队 曾是 第一的 在 这 攻击 ! -

他的部队率先发起了进攻!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [hɪə(r)] [baɪ] [naʊ] :
I **should** **have** **seen** **him** **here** **by** **now** **:**
我 应该 有 已见 他 这里 经过 现在 :

我应该已经在这里看到他了:

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ðə; ði] - [siːs] ['faɪə(r)] - [went] .
An **hour** **ago** **the** **'** **cease** **fire** **'** **went** **.**
一个 小时 前 这 - 停止 火 - 去 .

一小时前，“停火”协议失效了。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['wuːndɪd] - ,
He **isn't** **wounded** **any'ow** **,**
他 不是 受伤 - ,

他现在没受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兵营里写的(Writ in Barracks)
第3/4页

- [kəz; kɒz] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [skwɒdz] [ai] [went] ,
' Cos with the stretcher squads I went ,
- 成本 和 这 担架 球队 我 去 ,

因为我和担架队一起去了，

[æn; ən] - [ɔ:l] [maɪ] ['ʌðə(r)] [taɪm] [aɪv] [spent]
An ' all my other time I've spent
一个 - 全部 我的 其他 时间 我已经 花费

而我其余的时间都花在了.....

[ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [tent] .
A - hangin ' round the doctor's tent .
一个 - 悬挂 - 圆形的 这 医生的 帐篷 .

在医生的帐篷附近闲逛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] , ['fɔ:lən] [men]
Among the huddled , fallen men
之中 这 蜷缩着 , 倒下 男人

在蜷缩在一起的倒地者中

[ai] [pɪkt] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
I picked a way across the plain .
我 挑选 一个 方式 穿过 这 清楚的 .

我选择了一条穿越平原的路。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑ:rdz] , [æn; ən] - [ðen]
I got a dozen yards , an ' then
我 得到 一个 打 码 , 一个 - 然后

我跑了十几码，然后

[keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪ'd] [tɜ:n] [maɪ] [breɪn] . . . .
Came back for fear I'd turn my brain . . . .
来 后退 为了 害怕 ID 转动 我的 脑 . . . .

回来是因为害怕我会失去理智.....

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] !
The mangled horrors of the slain !
这 残缺不全 恐怖 的 这 被杀 !

死者残肢断骸的恐怖景象!

[əʊ] [kraɪst] !
O Christ !
哦 基督 !

哦，基督!

[ai] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] !
I can't go there again !
我 不能 去 那里 再次 !

我再也去不了那里了!

[seɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒæk] ?
Say , have you seen my brother Jack ?
说 , 有 你 已见 我的 兄弟 杰克 ?

你见过我哥哥杰克吗?

[doʊnt] [nəʊ] !
Don't know !
不 知道 !

不知道！

[æn; ən] - [dæm] [juː; jʊ] , [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] ! —
an ' damn you , don't much care ! —
一个 - 该死 你 , 不 很多 关心 ! —

去你的，我根本不在乎！

[bʌt; bət] - [skjuːz][ˌem ˈiː] , [tʃʌm] , [ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪn] - [bæk] ,
But ' scuse me , chum , a - talkin ' back ,
但 - 借口 我 , 密友 , 一个 - 谈话 - 后退 ,

但是，不好意思，伙计，我顶嘴了。

[aɪm]['sɔːtə(r)] ['flʌstəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][gleə(r)] .
I'm sorter flustered with the glare .
我是 分拣机 慌乱 和 这 强光 .

这刺眼的光线让我有点慌乱。

[ðiːz] [sændz][ɑː(r); ə(r)][hɒt] , [æn; ən] - [soʊz] [ðə; ðɪ][eə(r)] —
These sands are hot , an ' so's the air —
这些 沙子 是 热的 , 一个 - 所以也是 这 空气 —

这些沙子很烫，空气也很烫——

[pə'hæps] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [gɑːd] ['sʌmweə(r)] !
Perhaps he's doin ' guard somewhere !
也许 他是 做 - 警卫 某处 !

也许他在某个地方当哨兵呢！

[əʊld]['mʌðə(r)] [sed] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] ,
Old mother said before we went ,
老的 母亲 说 前 我们 去 ,

老母亲临走前说：

- [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] -
' Be sure you keep him in your sight '
- 是 当然 你 保持 他 在 你的 视线 -

"一定要时刻注意他。"

([nɒt] ['noʊɪn] - [wɒt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ment]) .
(Not knowin ' what a campaign meant) .
(不是 知道 - 什么 一个 活动 意思是) .

（当时还不知道竞选活动是什么意思）。

- [doʊnt][let][hɪm] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [əʊ] - [naɪt] ! - —
' Don't let him stay out late o ' night ! ' —
- 不 让 他 停留 出去 晚的 o - 夜晚 ! - —

"别让他深夜待在外面！"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fʌŋkt] [ðə; ðɪ] [faɪt]
I wonder if he funked the fight
我 想知道 如果 他 放克 这 斗争

我很好奇他是不是故意输掉那场比赛。

[æn; ən] - ['bəʊltɪd] .
An ' bolted .
一个 - 螺栓连接 .

安特尔·博尔特。

[əʊ] [preɪ] [gɒd][hiː; hi] [maɪt] !
O pray God he might !
哦 祈祷 上帝 他 可能 !

愿上帝保佑他！

['ðer] ['leɪɪn] - [aʊt]['aʊə(r)] [ded] [dʒʌst] [naʊ] ,
They're layin ' out our dead just now ,
它们是 躺着 - 出去 我们的 死的 只是 现在 ,

他们现在正在处理我们的遗体。

[hiː; hi][kænt][biː; bi] — — , [nəʊ] , [ðæt] — [ðæt] [eɪnt] [sens] ,
He can't be — — , no , that — that ain't sense ,
他 不能 是 — — , 不 , 那 — 那 不是 感觉 ,

他不可能——，不，那——那说不通，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] !
An ' when he comes there'll be a row !
一个 - 什么时候 他 来 将会 是 一个 排 !

他一来，肯定会吵起来!

[ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [sə'spens] !
A - keepin ' me in this suspense !
一个 - 保持 - 我 在 这 悬念 !

真是让我提心吊胆!

- [tɪz][hɪə(r)]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [kɪld] [kə'mens] ,
' Tis here our line of killed commence ,
- 的 这里 我们的 线 的 被杀 开始 ,

我们的死亡名单就此开始，

[aɪl] ['sɔːtə(r)] [lʊk] — [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] - [prɪ'tens] !
I'll sorter look — for make - pretence !
患病的 分拣机 看 — 为了 制作 - 虚伪 !

我得仔细看看——是不是装腔作势!

[prɪ'tɛndɪn] - [sʌm; səm] [wʌnz] [hɪə(r)][aɪ] [nəʊ] —
Pretendin ' some one's here I know —
假装 - 一些 一个人的 这里 我 知道 —

假装这里有我认识的人——

[aɪm][hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'bæk] —
I'm half inclined to turn aback —
我是 一半 倾斜 到 转动 背 —

我有点想转身离开——

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'lɒŋ] [aɪ][gəʊ] ,
But one by one , along I go ,
但 一 经过 一 , 沿着 我 去 ,

但我还是一个接一个地走了下去

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - - [blæk] . . . .
And see the crimson clottin ' black . . . .
和 看 这 赤红 - - 黑色的 . . . .

瞧，鲜红的血凝结成黑色.....

[hɪz; ɪz] [truːp] [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] !
His troop was first in the attack !
他的 部队 曾是 第一的 在 这 攻击 !

他的部队率先发起了进攻!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[ɪz] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] ['aʊə(r)][dʒæk] ?

Is	this	—	this	Thing	our	Jack	?
是	这	—	这	事物	我们的	杰克	?

这就是——这就是我们的杰克吗?

['tɑːmiz] ['ɔːtəgrɑːf]

TOMMY'S	AUTOGRAPH
汤米的	签名

汤米的签名

[ai] - [æd] - [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] - [ʌmp] ,

I	'	ad	lorst	my	situation	,	an	'	the	girl	she	got	the	'	ump	,
我	-	广告	-	我的	情况	,	一个	-	这	女孩	她	得到	这	-	裁判	,

我失去了我的处境，而那个女孩得到了"惩罚"，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['nægɪn] - [ɒv; əv][maɪ] [mjuːvɝ] ['nɪəli] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [tʃʌmp] .

An	'	the	naggin	'	of	my	muvver	nearly	drove	me	orf	my	chump	.
一个	-	这	纳金	-	的	我的	移动	几乎	驾驶	我	羊膜	我的	嚼	.

我妈的唠叨差点把我逼疯了。

[səʊ][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - - - ,

So	I	'	oofed	it	down	to	Woolwich	,	to	the	old	recruitin	'	starf	,
所以	我	-	哎呀	它	向下	到	伍尔维奇	,	到	这	老的	-	-	-	,

于是我一路小跑到了伍尔维奇，去找以前的征兵官。

[æn; ən] - [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] - !

An	'	they	give	to	me	a	paper	for	to	fix	my	autygrarf	!
一个	-	他们	给	到	我	一个	纸	为了	到	使固定	我的	-	!

他们给了我一张纸，让我来修复我的自动图形!

[dʒʌst][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] - !

Just	to	fix	my	autygrarf	!
只是	到	使固定	我的	-	!

只是为了修复我的 autygrarf!

[lɔː(r)] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] - [ɜːrd] [ˌem 'iː] [lɑːf] !

Lor	'	you	should	a	'	eard	me	larf	!
洛尔	-	你	应该	一个	-	耳朵	我	拉夫	!

Lor' 你应该听我说!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][wɑːz][ə; eɪ]['traɪɪn] - [ɒn] - [ɪz][tʃæf; tʃɑːf] .

For	the	blessed	Sergeant	-	Major	wos	a	tryin	'	on	'	is	chaff	.
为了	这	蒙福	军士	-	主要的	wos	一个	尝试	-	在	-	是	糠	.

这位受人尊敬的军士长正在尝试"他的谷壳"。

['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] ['dɒktəz] - ,

Didn't	mind	the	Doctor's	soundin's	,
没有	头脑	这	医生的	-	,

并不介意医生的探查，

[nɔː(r)] - [ɪz][səʊp][æn; ən] - ['wɔːtə(r)][bɑːf] !

Nor	'	is	soap	an	'	water	barf	!
也不	-	是	肥皂	一个	-	水	呕吐	!

肥皂水也不是呕吐物!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪŋ] [æz; əz] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['sɪli] [wɑːz] [ðæt] ['blumin] - - !

But	the	fing	as	knocked	me	silly	wos	that	bloomin	'	autygrarf	!
但	这	手指	作为	敲门	我	愚蠢的	wos	那	盛开	-	-	!

但是那玩意儿把我打得晕头转向，真是该死的autygrarf!

[aɪ][wɑːz] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][əʊf]

I	wos	took	before	the	colonel	,	an	'	I	took	a	Bible	oaf
我	wos	采取	前	这	上校	,	一个	-	我	采取	一个	圣经	笨蛋

我被带到上校面前，我还带了个圣经傻瓜。

[ðæt] [aɪd] [sɜːv] [maɪ] [kwiːn] [æn; ən] - ['kʌntri] , [æn; ən] - [biː; bi][skweə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] - .

That	I'd	serve	my	Queen	an	'	country	,	an	'	be	square	unto	them	boaf	.
那	ID	服务	我的	女王	一个	-	国家	,	一个	-	是	正方形	到	他们	-	.

我愿效忠女王和祖国，对他们诚实正直。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [æn; ən] - [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] -

Then	they	got	a	printed	paper	,	an	'	this	Colonel	on	the	starf
然后	他们	得到	一个	打印	纸	,	一个	-	这	上校	在	这	-

然后他们拿到了一份印刷文件，上面写着这位上校的名字。

[sez] , - [jʊl] ['kaɪndli] [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ə'fɪks][jɔː(r); jə(r)] - ! -

Sez	,	'	You'll	kindly	read	this	over	,	an	'	affix	your	autygrarf	!	'
sez	,	-	你会	亲切地	读	这	超过	,	一个	-	词缀	你的	-	!	-

塞兹说："请您仔细阅读一遍，然后贴上您的签名！"

[tuː; tə][ə'fɪks][maɪ] - !

To	affix	my	autygrarf	!
到	词缀	我的	-	!

贴上我的autygrarf!

[lɑːf] !

Larf	!
拉夫	!

哈哈!

[juː; jʊ] [ɔrtɝ] - [ɜːrd] [ˌem 'iː][lɑːf] !

You	orter	'	eard	me	larf	!
你	或	-	耳朵	我	拉夫	!

你听见我笑了!

['saɪnˌɪn] - [fɪŋz] [laɪk] - - ['ɛnri] ['ɜːvin] , - [naɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːf] !

Signin	'	fings	like	'	'	Enry	Irvin	,	'	Knight	Commornder	of	the	Barf	!
登入	-	手指	喜欢	-	-	亨利	欧文	,	-	骑士	-	的	这	呕吐	!

像"亨利·欧文，呕吐骑士指挥官！"一样签名!

[meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['swægə(r)]

Made	me	want	to	do	a	swagger
制成	我	想	到	做	一个	昂首阔步

这让我很想摆个姿势炫耀一下。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [kɑːf] !

Like	a	Piccadilly	calf	!
喜欢	一个	皮卡迪利	小牛	!

就像皮卡迪利大街上的小牛犊!

[oʊni] ['fænsi] !

On'y	fancy	!
仅限	想要	!

太棒了!

['piːp(ə)l]['wɑːntɪn] - ['tɒmi] ['ætkɪnz] - - !

People	wantin	'	Tommy	Atkins	'	autygrarf	!
人们	想要	-	汤米	阿特金斯	-	-	!

人们想要 Tommy Atkins 的 autygrarf!

[ðen] [aɪ] [saɪnz] [maɪ] [neɪm] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kaʊnti] [aɪ][wɑːz][frɒm; frəm] ,

Then	I	signs	my	name	an	'	birfplace	,	an	'	the	county	I	wos	from	,
然后	我	标志	我的	姓名	一个	-	-	,	一个	-	这	县	我	wos	从	,

然后我签上我的名字、出生地和我所在的县。

[æn; ən] - [aɪ][dɑːts][ðə; ði] - [aɪ] - [ɪn]['ætkɪnz] , [æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði] - [tiː] - [ɪn][tɒm] .

An	'	I	dots	the	'	i	'	in	Atkins	,	an	'	I	crorst	the	'	t	'	in	tom	.
一个	-	我	点	这	-	我	-	在	阿特金斯	,	一个	-	我	-	这	-	t	-	在	汤姆	.

我给 Atkins 中的"i"点上点，给 tom 中的"t"加横线。

[ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɪz] [wʊrf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [gets] [æn; ən] - [ɑːf] ;

A	**recruit**	**is**	**wurf**	**a**	**dollar**	**,**	**an**	**'**	**the**	**sergeant**	**gets**	**an**	**'**	**arf**	**;**
一个	招募	是	沃夫	一个	美元	,	一个	-	这	军士	获得	一个	-	啊	;

新兵挣一美元，中士挣八美元；

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] - ['ændɪn] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] - !

Just	**for**	**'**	**andin**	**'**	**me**	**a**	**paper**	**for**	**to**	**put**	**my**	**autygrarf**	**!**
只是	为了	-	和	-	我	一个	纸	为了	到	放	我的	-	!

就为了给我一张纸，让我放我的自画像！

[dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] - !

Just	**to**	**put**	**my**	**autygrarf**	**!**
只是	到	放	我的	-	!

只是想放上我的 autygrarf！

[lɑːf] ?

Larf	**?**
拉夫	?

拉夫？

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [ðem; ðəm] [lɑːf] !

You	**should**	**'**	**ave**	**'**	**eard**	**them**	**larf**	**!**
你	应该	-	大道	-	耳朵	他们	拉夫	!

你应该听听他们笑得多开心！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪv] - [ɪz] [spɜːz] [ɒn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn] - [ɪz] [skɑːf] .

From	**the**	**colonel**	**wiv**	**'**	**is**	**spurs**	**on**	**,**	**to**	**the**	**sergeant**	**in**	**'**	**is**	**scarf**	**.**
从	这	上校	维	-	是	马刺	在	,	到	这	军士	在	-	是	围巾	.

从脚蹬马刺的上校，到围着围巾的士官。

[wen] [ai] [sez] , - [wɑːts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] ? -

When	**I**	**sez**	**,**	**'**	**Wot's**	**this**	**for**	**,**	**mister**	**?**	**'**
什么时候	我	sez	,	-	什么?	这	为了	,	先生	?	-

当我问："先生，这是做什么用的？"

[sez] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [gəʊ] [tuː; tə] [bɑːf] ! -

Sez	**the**	**colonel**	**,**	**'**	**Go**	**to**	**Barf**	**!**	**'**
sez	这	上校	,	-	去	到	呕吐	!	-

上校说："去呕吐！"

- [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] - ? -

'	**Don't**	**you**	**know**	**the**	**Queen**	**is**	**anxious**	**for**	**to**	**get**	**your**	**autygrarf**	**?**	**'**
-	不	你	知道	这	女王	是	焦虑的	为了	到	得到	你的	-	?	-

"难道你不知道女王陛下急切盼望得到你的签名吗？"

[ai] - ['ɑːveɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['klɒbə(r)] , [ai] - ['ɑːveɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ;

I	**'**	**ave**	**autygrarfed**	**for**	**clobber**	**,**	**I**	**'**	**ave**	**autygrarfed**	**for**	**pay**	**;**
我	-	大道	-	为了	重击	,	我	-	大道	-	为了	支付	;

我曾为了破烂而自慰，我曾为了报酬而自慰；

[ai] - ['ɑːveɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ai] - ['ɑːveɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪv] [ə; eɪ] - [dʒeɪ] -

I	**'**	**ave**	**signed**	**it**	**wiv**	**a**	**flourish**	**,**	**I**	**'**	**ave**	**signed**	**it**	**wiv**	**a**	**'**	**j**	**'**
我	-	大道	签名	它	维	一个	繁荣	,	我	-	大道	签名	它	维	一个	-	j	-

我签名时笔画优美，我签名时还加了个"j"。

[ɒn] [æn; ən] ['ɑːmi] ['tempərəns] [pledʒ] - [bʊk]

On	**an**	**Army**	**Temperance**	**pledge**	**-**	**book**
在	一个	军队	节制	保证	-	书

在陆军禁酒誓词簿上

([əʊ] [ðə; ði] [streɪt] [æn; ən] - - - !) —

(	**O**	**the**	**straight**	**an**	**'**	**narrer**	**parf**	**!**	**)**	**—**
(	哦	这	直的	一个	-	-	-	!	)	—

（哦，直截了当、更健谈的家伙！）

[tuː; tə][ə; eɪ] - [drʌŋk] - [faɪn][ɪn][ðə; ði][peɪ][lɪst] , [aɪv] [ə'fɪkst] [maɪ] - !
To a ' drunk ' fine in the pay list , I've affixed my autygrarf !
到 一个 - 醉 - 美好的 在 这 支付 列表 , 我已经 已粘贴 我的 - !

我已经把我的 autygrarf 贴在了工资单上的"醉酒"罚款上!

[wɒt][ə; eɪ][neɪm] !
Wot a name !
什么 一个 姓名 !

好名字!

[æn; ən] - !
An autygrarf !
一个 - !

一个自画像!

- [nʌf] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ]['felə(r)][dɑːrf] ;
' Nuff to drive a feller darf ;
- 足够 到 驾驶 一个 伙计 达尔夫 ;

足以让人抓狂;

['kælɪn] - ['krɪstʃən] [neɪm] [æn; ən] - ['ɔːti] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌvər] [neɪm] [ə; eɪ] - - , -
Callin ' Christian name an ' auty ' an ' the uvver name a ' grarf , '
卡林 - 基督教 姓名 一个 - 美 - 一个 - 这 uvver 姓名 一个 - - , -

把基督教名字称为"auty"，把另一个名字称为"grarf"，

['raɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['ledʒə(r)] —
Writin ' in a pocket - ledger —
写作 - 在 一个 口袋 - 账簿 —

在袖珍账本上写字——

- [sted] [ɒv; əv]['ælbəm][baʊnd][ɪn][kɑːf] —
' Stead of album bound in calf —
- 斯蒂德 的 专辑 边界 在 小牛 —

用小牛皮装订的专辑——

- [duː] [tuː; tə]['səʊldʒə(r)] : [nɪl] - ([ðæts] ['lætɪn]) , [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - - !
' Doo to soldier : Nil ' (that's Latin) , an ' your bloomin ' autygrarf !
- 嘟 到 士兵 : 零 - (那就是 拉丁) , 一个 - 你的 盛开 - - !

'Doo to soldier: Nil'（这是拉丁语），还有你那该死的autygrarf!

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] !
AT THE BRINK !
在 这 边缘 !

濒临崩溃!

- [tɪz] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi]['taɪt(ə)n][ðə; ði] [gɜːθ] ,
' Tis now , as we tighten the girth ,
- 的 现在 , 作为 我们 拧紧 这 周长 ,

现在，当我们收紧腰带时，

- [tɪz] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi]['bʌk(ə)l][ðə; ði] [sɒːd] ,
' Tis now , as we buckle the sword ,
- 的 现在 , 作为 我们 扣上 这 剑 ,

就在我们佩剑之时，

[wen] ['bɪtənəs] ['hɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [mɜːθ] ,
When bitterness hardens our mirth ,
什么时候 苦味 硬化 我们的 欢笑 ,

当苦涩磨灭了我们的快乐，

- [tɪz] [naʊ] [ðæt][wiː; wi] [siːk] [juː; jʊ] , [əʊ] [lɔːd] !
' Tis now that we seek you , O Lord !
- 的 现在 那 我们 寻找 你 , 哦 主 !

主啊，我们现在正寻求你!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [həʊp] [naʊ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [blæk] ,
Give us hope now the future is black ,
给 我们 希望 现在 这 未来 是 黑色的 ,

现在未来一片黑暗，请给我们希望。

[frɒm; frəm] ['fætʃuəs] ['ærəgəns] [wɔːd] —
From fatuous arrogance ward —
从 昏庸 傲慢 病房 —

从愚蠢的傲慢中——

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊld] [bæk] !
The words that we cannot hold back !
这 字 那 我们 不能 抓住 后退 !

我们无法抑制的话语!

[gɪv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] !
Give peace in our time , O Lord !
给 和平 在 我们的 时间 , 哦 主 !

主啊，求您赐予我们和平!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪt] — ['fɒli] [bɔːn] ;
You know of the hate — folly born ;
你 知道 的 这 恨 — 蠢事 出生 ;

你知道仇恨——愚昧的产物;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒθ] — ['mʌni] [bred] ;
You know of the wrath — money bred ;
你 知道 的 这 愤怒 — 钱 繁殖 ;

你知道金钱带来的愤怒;

[ðə; ðɪ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɔːn] ,
The impotent rage , and the scorn ,
这 阳痿 愤怒 , 和 这 轻蔑 ,

无能为力的愤怒，以及蔑视，

[ðə; ðɪ] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
The trust and the faith that are dead .
这 相信 和 这 信仰 那 是 死的 .

已经消亡的信任和信念。

[lest] ['spɹəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] —
Lest sorrow should spring from the land —
免得 悲哀 应该 春天 从 这 土地 —

免得悲伤降临这片土地——

[ðə; ðɪ][krɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒːd] —
The crop of the seed of the sword —
这 庄稼 的 这 种子 的 这 剑 —

剑种的果实——

[əʊ] , [steɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəs] [hænd] ;
O , stay the imperious hand ;
哦 , 停留 这 专横 手 ;

哦，请阻止这专横跋扈的手;

[gɪv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] !
Give peace in our time , O Lord !
给 和平 在 我们的 时间 , 哦 主 !

主啊，求您赐予我们和平!

- [tɪz] [gʊd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [lʌvz] [ðə; ðɪ][lænd] ,
' Tis good when the man loves the land ,
- 的 好的 什么时候 这 男人 爱 这 土地 ,

男人热爱土地，这很好。

- [tɪz] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kriːd] ,
' Tis good when he falls for his creed ,
- 的 好的 什么时候 他 瀑布 为了 他的 信条 ,

当他为了自己的信仰而折服时，那真是件好事。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [ɪz] [fænd]
But woe to the hate that is fanned
但 悲哀 到 这 恨 那 是 扇形

但煽动仇恨必将招致祸患。

[baɪ] ['fɒli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [griːd] .
By folly begotten of greed .
经过 蠢事 所生的 的 贪婪 .

贪婪滋生的愚蠢。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'kʌm] ['fuːlɪʃli] [strɒŋ] ,
When the weak become foolishly strong ,
什么时候 这 虚弱的 变得 愚蠢地 强的 ,

当弱者变得愚蠢地强大时，

[wen] ['piːplz] , [ʌn'wɪtɪŋ] , [ə'plɔːd] , —
When peoples , unwitting , applaud , —
什么时候 人民 , 不知情 , 鼓掌 , —

当人们在不知不觉中鼓掌时，——

[ðə; ði] ['fɒli] [rɔːt] [rɒŋ] — [stɪl] [ɪz] [rɒŋ] !
The folly wrought wrong — still is wrong !
这 蠢事 锻 错误的 — 仍然 是 错误的 !

这种愚蠢的行为造成了错误——现在仍然是错误的!

[gɪv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] !
Give peace in our time , O Lord !
给 和平 在 我们的 时间 , 哦 主 !

主啊，求您赐予我们和平!

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ɪz] [st'ɪld] ;
When the voice in the senate is stilled ;
什么时候 这 嗓音 在 这 参议院 是 静止 ;

当参议院的声音沉寂下来时;

[wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ;
When the councillor speaks in a tent ;
什么时候 这 议员 说话 在 一个 帐篷 ;

当议员在帐篷里讲话时;

[wen] [ðə; ði] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tendɪd] , [ʌn'tɪld] ;
When the lands are untended , untilled ;
什么时候 这 土地 是 无人照管 , 直到 ;

当土地无人照管，未耕种时;

[wɒt] [juːz] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌbən] [rɪ'lent] ?
What use if the stubborn relent ?
什么 使用 如果 这 固执的 屈服 ?

即使顽固的人最终妥协了，又有什么用呢?

[wɒt] [geɪn] [wɪl] [ðə; ði] [sɪmpəltənz] [ʃeɪm] ,
What gain will the simpleton's shame ,
什么 获得 将要 这 傻瓜的 耻辱 ,

傻瓜的羞耻心能带来什么好处?

[ðə; ði] [ʃrɪft] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [ə'fɔːd] ?
The shrifts and lamentings , afford ?
这 剪 和 哀叹 , 买得起 ?

这些哀悼和叹息，我们能承受得起吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] [bleɪm] ;
To - day , on their conduct , the blame ;
到 - 天 , 在 他们的 执行 , 这 责备 ;

今天，他们的行为应受到谴责;

[gɪv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] !
Give peace in our time , O Lord !
给 和平 在 我们的 时间 , 哦 主 !

主啊，求您赐予我们和平!

[gɪv] [piːs] : [ðæt] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [raɪt] .
Give peace : that is rooted in Right .
给 和平 : 那 是 根 在 正确的 .

给予和平：这是根植于正义的。

[gɪv] [piːs] : [ðæt] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [greɪs] .
Give peace : that is strengthened by Grace .
给 和平 : 那 是 加强 经过 优雅 .

赐予平安：那平安源于恩典。

[gɪv] [piːs] : [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,
Give peace : that we stand in your sight ,
给 和平 : 那 我们 站立 在 你的 视线 ,

赐予我们平安：让我们站在你的面前，

[θraɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd] [reɪs] .
Thrice over a justified race .
三次 超过 一个 合理的 种族 .

三次因正当的比赛而获胜。

- [tɪz] [piːs] — [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnə(r)] — [wiː; wi] [niːd] ,
' Tis peace — and with honour — we need ,
- 的 和平 — 和 和 荣誉 — 我们 需要 ,

我们需要的是和平——以及尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl]['əˈwɔːd]
And the child of our child shall award
和 这 孩子 的 我们的 孩子 将 奖

我们孩子的孩子将奖励

[ðə; ði] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [diːd] .
The praise for our failing , or deed .
这 称赞 为了 我们的 失败 , 或者 契据 .

对我们的过错或功绩的赞扬。

[gɪv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] !
Give peace in our time , O Lord !
给 和平 在 我们的 时间 , 哦 主 !

主啊，求您赐予我们和平!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - - -
THE KING OF OOJEE - MOOJEE
这 国王 的 - - -

OOJEE-MOOJEE之王

[wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [stəʊd] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] - ['ɑːveɪ]['teɪkən][ɪn]['aʊə(r)][stɔː(r)] ,
We ' ave stowed our ammunition , we ' ave taken in our store ,
我们 - 大道 已存放 我们的 弹药 , 我们 - 大道 已采取 在 我们的 店铺 ,

我们已经存放了弹药，我们已经收拾好了物资。

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['veri] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] - [æd][baɪ] [sɛmi] - [fɔː(r)] ;
An ' our very last instructions we ' ave ' ad by semy - fore ;
一个 - 我们的 非常 最后的 指示 我们 - 大道 - 广告 经过 塞米 - 前 ;

我们最后的指示是前世的;

[ðə; ði] ['flæg,ʃɪps] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , - [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sək'ses] , -
The Flagship's made a signal , ' We wish you all success , '
这 旗舰的 制成 一个 信号 , - 我们 希望 你 全部 成功 , -

旗舰发出信号："祝你们一切顺利。"

[æn; ən] - [wɪr] [ɒf] [tu:; tə] - - - [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:məd] ['kru:zə(r)] - [bes] . -
An ' we're off to Oojee - Moojee on the armoured cruiser ' Bess . '
一个 - 是 离开 到 - - - 在 这 装甲 巡洋舰 - 贝丝 . -

然后我们乘坐装甲巡洋舰"贝丝"号前往乌吉穆吉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - - -
For the King of Oojee - Moojee
为了 这 国王 的 - - -

致乌吉穆吉之王

[ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn][ɒv; əv] - [ɪz] [trɪks] ,
Is a - comin of ' is tricks ,
是 一个 - 即将到来 的 - 是 技巧 ,

是"他的伎俩"的开始，

- [i:z] [tʃi:kt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] ,
' E's cheeked the English Consul ,
- 的 脸颊 这 英语 领事 ,

"E 和英国领事眉来眼去，

[æn; ən] - [i:z] [tʃʌk] - [ɪz] ['wʊdn] [brɪks] .
An ' e's chucked ' is wooden bricks .
一个 - 的 扔掉 - 是 木制的 砖块 .

一个"e"被扔了出去，那是木砖。

- [i:][woʊnt][du:; də]['kɪndər,gɑ:rdən] ,
' E won't do kindergarden ,
- E 惯于 做 幼儿园 ,

他不会去上幼儿园，

[æn; ən] - - [i:z] [dʌn] - [ɪz] ['lesnz] [rɒŋ] ;
An ' ' e's done ' is lessons wrong ;
一个 - - 的 完毕 - 是 课程 错误的 ;

安的教训是错误的；

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] - - -
Altogether Oojee - Moojee
共 - - -

总共 Oojee-Moojee

[ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [strɒŋ] !
Is a - comin ' of it strong !
是 一个 - 即将到来 - 的 它 强的 !

势头强劲！

[æn; ən] - [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [maɪlz] [baɪnd] [ˌju: 'es] , [æn; ən] - - - [fɝ:dɝ] [stɪl] ;
An ' the Point is miles be'ind us , an ' ' eadquarters furder still ;
一个 - 这 观点 是 英里 内部 我们 , 一个 - - - 更远 仍然 ;

而岬角在我们身后数英里，总部则更远；

[wɪv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['frendli] ['gri:tɪn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [bləʊk] [ɒn] ['sɪgnəl] - [ɪl] ;
We've exchanged a friendly greetin ' wi ' the bloke on Signal ' Ill ;
我们已经 交换 一个 友好的 问候 - wi - 这 伙计 在 信号 - 患病的 ;

我们和 Signal 'Ill 上的那位先生友好地打了个招呼；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [tu:; tə] - - - , [æn; ən] - [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] ,
We are off to Oojee - Moojee , an ' we cannot be detained ,
我们 是 离开 到 - - - , 一个 - 我们 不能 是 被拘留 ,

我们要去乌吉穆吉，我们不能被耽搁。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][dɪp] - [ləʊ] - ['mætɪk] - ['ɑːveɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪnd] !

For	relations	dip	-	lo	-	matic	'	ave	become	a	trifle	strained	!
为了	关系	蘸	-	洛	-	机械	-	大道	变得	一个	琐事	紧张	!

外交关系变得有些紧张!

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - - - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [kɪd] ;

Now	the	King	of	Oojee	-	Moojee	is	a	little	coloured	kid	;
现在	这	国王	的	-	-	-	是	一个	小的	有色	孩子	;

现在，Oojee-Moojee 的国王是一个有色人种小孩;

[æn; ən] - - [iː] [ruːlz] [sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['nɪgə(r)] , [æn; ən] - - [iː] [dʌz] [æz; əz] - [iː][ɪz][bɪd] !

An	'	'	e	rules	some	thousand	niggers	,	an	'	'	e	does	as	'	e	is	bid	!
一个	-	-	e	规则	一些	千	黑鬼	,	一个	-	-	e	做	作为	-	e	是	出价	!

他统治着上千名黑鬼，并且听命于人!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð] - [ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [vjuː] ,

For	the	Government	of	England	,	with	'	is	interests	in	view	,
为了	这	政府	的	英格兰	,	和	-	是	兴趣	在	看法	,

为了英国政府的利益，

- [æz; əz] ['sɪvɪlaɪzd] - [ɪz] ['kʌntri] — [æn; ən] - [kə'lekts] - [ɪz] ['revənjuː] !

'	As	civilised	'	is	country	—	an	'	collects	'	is	revenue	!
-	作为	文明	-	是	国家	—	一个	-	收集	-	是	收入	!

"文明的国家——征收的收入！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [rein] [ə'fɔː] - [ɪm][wɒz; wəz][æn; ən] - [ɛθən] ['nɪgə(r)] [θiːf] ,

For	the	King	wot	reigned	afore	'	im	was	an	'	eathen	nigger	thief	,
为了	这	国王	什么	统治	之前	-	我是	曾是	一个	-	伊森	黑鬼	贼	,

因为他之前的国王是个异族黑鬼窃贼。

[səʊ][wiː; wi][sent][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɪm]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] .

So	we	sent	a	missionary	,	for	to	teach	'	im	our	belief	.
所以	我们	发送	一个	传教士	,	为了	到	教	-	我是	我们的	信仰	.

所以我们派了一位传教士去教导他我们的信仰。

([tuː; tə] [prɪ'vent] - , [æn; ən] - [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [siːnz] ,

(	To	prevent	misunderstandin's	,	an	'	avoid	unpleasant	scenes	,
(	到	防止	-	,	一个	-	避免	令人不快的	场景	,

（为了防止误会，避免不愉快的场面，

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [sent] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [əndɝd] [red] [mə'riːnz] .)

We	likewise	sent	an	'	Otchkiss	,	an	'	a	'	undred	red	marines	.	)
我们	同样地	发送	一个	-	-	,	一个	-	一个	-	一百	红色的	海军陆战队	.	)

我们也派出了一艘"奥奇基斯号"和一百名红色海军陆战队员。）

- [iː] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] , [æn; ən] - [ʌn'plezntnəs] [ə'rəʊz] ,

'	E	wouldn't	take	our	gospel	,	an	'	unpleasantness	arose	,
-	E	不会	拿	我们的	福音	,	一个	-	不愉快	出现	,

"他不接受我们的福音，于是产生了不愉快的事情。"

[wɪtʃ] [kɒst][sɪks] ['waɪts] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðəʊz] ;

Which	cost	six	whites	,	and	niggermen	proportionate	to	those	;
哪个	成本	六	白人	,	和	黑鬼	成比例的	到	那些	;

这花费了六个白人，以及与白人人数成比例的黑人;

[æn; ən] - [wiː; wi][left][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] - - [triː] [ə'bʌv] ,

An	'	we	left	the	King	a	-	swingin	'	from	a	'	Lyptus	tree	above	,
一个	-	我们	左边	这	国王	一个	-	摇摆	-	从	一个	-	-	树	多于	,

我们把国王留在了上面的一棵桉树上荡来荡去。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['aɪən] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] .

Just	to	show	as	there	was	iron	underneath	the	velvet	glove	.
只是	到	展示	作为	那里	曾是	铁	下	这	天鹅绒	手套	.

只是为了展示天鹅绒手套下面有铁。

[ðen] ['aʊə(r)]['skɪpə(r)] ['veri] ['kaɪndli][dɪd][æn; ən] - ['ændˌsʌm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Then	our	skipper	very	kindly	did	an	'	andsome	sort	of	thing	,
然后	我们的	船长	非常	亲切地	做过	一个	-	还有一些	种类	的	事物	,

然后我们的船长非常友善地做了一件很棒的事，

[fɔ:(r); fə(r)] - [i:] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɒkla'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] —

For	'	e	made	a	proclamation	that	the	nevvy	of	the	King	—
为了	-	e	制成	一个	公告	那	这	内维	的	这	国王	—

因为他颁布了一项法令，称国王的命令——

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][sæt] - [ɒn]['sɔ:tə(r)] [feɪs] —

A	funny	little	kiddy	,	with	a	sat	-	on	sorter	face	—
一个	有趣的	小的	小孩子	,	和	一个	卫星	-	在	分拣机	脸	—

一个滑稽的小孩，长着一张坐着分拣员的脸——

[ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ðə; ði] - - - , [æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ɪz] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] .

Should	rule	the	Oojee	-	Moojee	,	an	'	should	take	'	is	uncle's	place	.
应该	规则	这	-	-	-	,	一个	-	应该	拿	-	是	叔叔的	地方	.

应该统治 Oojee-Moojee，并且应该接替他叔叔的位置。

[səʊ][wi:; wi] [drest] - [ɪm][ʌp][ɪn] ['velvɪt] , [æn; ən] - [wi:; wi] [fed] - [ɪm][ʌp][ɒn] [bʌnz] ,

So	we	dressed	'	im	up	in	velvets	,	an	'	we	fed	'	im	up	on	buns	,
所以	我们	穿着	-	我是	向上	在	天鹅绒	,	一个	-	我们	美联储	-	我是	向上	在	面包	,

于是我们给他穿上天鹅绒衣服，喂他吃面包。

[æn; ən] - [wi:; wi] [geɪv] - [ɪz][bɪt][ɒv; əv] ['bʌntɪn] - [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɒv; əv] ['twenti] [gʌnz] ,

An	'	we	gave	'	is	bit	of	buntin	'	a	salute	of	twenty	guns	,
一个	-	我们	给予	-	是	少量	的	邦廷	-	一个	礼炮	的	二十	枪支	,

我们向这只小彩旗鸣放了二十响礼炮，

[æn; ən] - [wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə] - [ɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][kjʊə(r)] - [ɪz] [tʃɪlz] [æn; ən] - [kru:p] ;

An	'	we	gave	to	'	im	a	doctor	for	to	cure	'	is	chills	an	'	croups	;
一个	-	我们	给予	到	-	我是	一个	医生	为了	到	治愈	-	是	寒意	一个	-	哮吼	;

我们给他找了一位医生，让他治好他的寒战和哮吼；

[wɪð] [ə; eɪ]['tju:tə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ][dʒɛnrəl][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] - [ɪz] [tru:ps] .

With	a	tutor	,	an	'	a	gen'ral	for	to	organise	'	is	troops	.
和	一个	导师	,	一个	-	一个	将军	为了	到	组织	-	是	军队	.

有一位导师，还有一位将军来组织他的军队。

[səʊ] - [ɪz]['tju:tə(r)] [tɔ:t] - [ɪm] ['mænəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pɑ:t] - [ɪz] - [eə(r)] ,

So	'	is	tutor	taught	'	im	manners	,	an	'	the	way	to	part	'	is	'	air	,
所以	-	是	导师	教授	-	我是	礼仪	,	一个	-	这	方式	到	部分	-	是	-	空气	,

所以，老师教了他礼仪，告别的方式是"空气"。

[æn; ən] - [ðə; ði][dʒɛnrəl] , [ɪn] - [ɪz][speə(r)][taɪm] , [tɔ:t] - [ɪm]['prɒpə(r)] [weɪz] [tu:; tə] [sweə] ;

An	'	the	gen'ral	,	in	'	is	spare	time	,	taught	'	im	proper	ways	to	sware	;
一个	-	这	将军	,	在	-	是	空闲的	时间	,	教授	-	我是	恰当的	方式	到	誓言	;

将军在闲暇时间教了他正确的咒骂方式；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] - [ɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['ti:tʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [mɪl] —

The	doctor	,	to	complete	'	im	,	was	a	-	teaching	him	to	mill	—
这	医生	,	到	完全的	-	我是	,	曾是	一个	-	教学	他	到	磨	—

为了完整地描述他，医生正在教他磨粉——

[wen] - [ɪz] - - [pʊt][ðə; ði]['vi:təʊ][ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] .

When	'	is	'	ighness	put	the	veto	on	the	Education	Bill	.
什么时候	-	是	-	-	放	这	否决	在	这	教育	账单	.

当"陛下"否决了教育法案时。

[ðen] - [i:] [tʃi:kt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] !

Then	'	e	cheeked	the	British	Consul	!
然后	-	e	脸颊	这	英国	领事	!

然后他居然敢和英国领事对峙！

[ðen] - [iː] ['kʌsɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] !
Then ' e cussed the doctor's wife !
然后 - e 咒骂 这 医生的 妻子 !

然后他竟然辱骂了医生的妻子!

[æn; ən] - - [iː] [tʃeɪst] - [ɪz] [gʊd] , [kaɪnd]['tjuːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blumin] - ['kɑːrvɪn] - [naɪf] ;
An ' ' e chased ' is good , kind tutor , with a bloomin ' carvin ' knife ;
一个 - - e 追逐 - 是 好的 , 种类 导师 , 和 一个 盛开 - 卡文 - 刀 ;

安追赶着一位善良的好老师，手里拿着一把锋利的雕刻刀;

[tɔː(r)] - [ɪz] [bʊks] [æn; ən] - [bɜːnt] - [ɪz] ['græmə(r)] ([sed] [ðeɪ] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - -) ,
Tore ' is books an ' burnt ' is grammar (said they wasn't good for ' ealf) ,
撕裂 - 是 图书 一个 - 烧焦的 - 是 语法 (说 他们 不是 好的 为了 - -) ,

Tore 'is books an ' burnt 'is grammar (said they was not good for 'ealf),

[bəʊnd] [sʌm; səm] ['wɪski] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] - - - !
Boned some whisky from the General , an ' unchristianised ' isself !
骨 一些 威士忌酒 从 这 一般的 , 一个 - 未受基督教影响的 - - !

从将军那里弄到了一些威士忌，以及一个未受基督教化的"自己"!

[səʊ] , [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - - - ,
So , we're bound for Oojee - Moojee ,
所以 , 是 边界 为了 - - - ,

所以，我们正前往乌吉穆吉。

[æn; ən][wiː; wi] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] ;
An we mus'n't be detained ;
一个 我们 不能 是 被拘留 ;

我们绝不能被拘留;

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][dɪp] - [ləʊ] - ['mætɪk]
For relations dip - lo - matic
为了 关系 蘸 - 洛 - 机械

对于外交关系

- ['ɑːveɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪnd] :
' Ave become a trifle strained :
- 大道 变得 一个 琐事 紧张 :

"我变得有点紧张了:"

- [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] - —
' Situations complicated ' —
- 情况 复杂的 - —

"情况复杂"——

- ['wɔːʃɪp] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ! - —
' Warship ordered to the scene ! ' —
- 军舰 订购 到 这 场景 ! - —

"奉命派遣军舰前往现场！"

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [kɪdiːz]
Just because a nigger kiddy's
只是 因为 一个 黑鬼 孩子的

仅仅因为一个黑鬼小孩的

['pleɪɪn] - ['truːənt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] !
Playin ' truant with the Queen !
玩耍 - 逃学 和 这 女王 !

和女王一起逃学!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
THE SONG OF THE TOWN
这 歌曲 的 这 镇

小镇之歌

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] - ['frekld] [pleɪn] ;
for the sand - freckled plain ;
为了 这 沙 - 雀斑 清楚的 ;

为了那片沙砾遍布的平原;

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [flʌʃt] ['væli] ;
Sing ho ! for the flower - flushed valley ;
唱歌 何 ! 为了 这 花 - 酡 谷 ;

为鲜花盛开的山谷歌唱吧!

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] - ['sprɪŋk(ə)ld][meɪn] ,
A song for the ship - sprinkled main ,
一个 歌曲 为了 这 船 - 撒上 主要的 ,

一首献给点缀着船只的主干道的歌,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ['ræli] ,
And the sports where the wanderers rally ,
和 这 运动的 在哪里 这 流浪者 集会 ,

还有那些流浪者聚集的运动,

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] —
A song for the lawn sloping down —
一个 歌曲 为了 这 草地 倾斜的 向下 —

一首献给缓坡草坪的歌——

[ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ɪts] ['terəs] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
The lawn with its terrace and fountain ,
这 草地 和 它是 阳台 和 喷泉 ,

草坪上有露台和喷泉,

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [waɪt] [taʊn]
But here's a song of the square white Town
但 这里是 一个 歌曲 的 这 正方形 白色的 镇

但这里有一首关于方正白城的歌

[baɪ][ðə; ði][mɪst] - [ræpt] , [klaʊd] - [kæpt] ['maʊntən] !
By the mist - wrapped , cloud - capped mountain !
经过 这 薄雾 - 包装 , 云 - 封顶 山 !

在云雾缭绕、山顶云雾缭绕的山峰旁!

[ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [skweə(r)] - [kʌt] [taʊn] ,
The whitewashed , square - cut town ,
这 粉刷过的 , 正方形 - 切 镇 ,

这座粉刷成白色、方方正正的小镇,

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [wɪnd] - [swept] [siː] ;
By the grey - green wind - swept sea ;
经过 这 灰色的 - 绿色的 风 - 扫荡 海 ;

在灰绿色的、被风吹拂的海边;

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θrɒŋ] ,
The moving throng ,
这 移动 人群 ,

熙熙攘攘的人群,

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [gɒŋ] ,
And the motor gong ,
和 这 发动机 锣 ,

还有马达的锣声,

[ðiːz] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
These sing the song for me !
这些 唱歌 这 歌曲 为了 我 !

它们替我唱起了歌!

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][fəʊk] ,
for the Town and its folk ,
为了 这 镇 和 它是 民间 ,

为了这座城镇及其居民,

[ðə; ði]['kʌmə(r)] , [ðə; ði]['gəʊə(r)] , [ðə; ði] ['steɪə(r)] ;
The comers , the goers , the stayers ;
这 来者 , 这 去者 , 这 留守者 ;

来者、去者、留者;

[ðə; ði][dʒʌst] [ə'raɪvd] ['weɪstə(r)] , [ded] - [brəʊk] ,
The just arrived waster , dead - broke ,
这 只是 到达的 废物 , 死的 - 打破 ,

刚到的那个游手好闲、身无分文的家伙

[ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['mʌmə] [ænd; ənd] ['pleər] ;
The homeward - bound mummers and players ;
这 回家 - 边界 哑剧演员 和 玩家 ;

返乡的哑剧演员和戏班子;

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sə'spɪʃəsli] [dɑːk] !
The white man suspiciously dark !
这 白色的 男人 可疑地 黑暗的 !

这个白人肤色黑得可疑!

[ðə; ði]['truːpə(r)] - [mæn] , ['njuːli] [rɪ'kruːtɪd] ;
The trooper - man , newly recruited ;
这 骑警 - 男人 , 新 招募 ;

新入伍的骑警;

[ðə; ði][hænd] - [bægd] [ænd; ənd] [frɒk] - ['kəʊtɪd] [klɑːk] ,
The hand - bagged and frock - coated clerk ,
这 手 - 袋装 和 连衣裙 - 涂层 职员 ,

那位手提包、身穿礼服的店员,

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['kɔːdɪd] [ænd; ənd] ['buːtɪd] !
The pioneer corded and booted !
这 先锋 有线 和 已启动 !

先驱者们,装备齐全!

[ðə; ði] ['mɒtli] - ['piːp(ə)ld] [taʊn] !
The motley - peopled town !
这 杂乱无章 - 人 镇 !

形形色色的城镇!

[ɪts] [rɔː] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [fəʊk] ,
Its raw and cultured folk ,
它是 生的 和 有文化的 民间 ,

它质朴而又充满文化底蕴的民俗,

[lɪv; laɪv] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [pleɪ]
Live , work , and play
居住 , 工作 , 和 玩

生活、工作和娱乐

- [twɪkst] [maʊnt] [ænd; ənd] [beɪ] ,
' Twixt Mount and Bay ,
- 中间 山 和 湾 ,

“山与湾之间，

[ænd; ənd][beə(r)][wʌn]['iːkwəl] [jəʊk] .
And bear one equal yoke .
和 熊 一 平等的 轭 .

同负一轭。

[sɪŋ] [heɪ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [dres] ,
Sing hey ! for the Town , and its dress ,
唱歌 嘿 ! 为了 这 镇 , 和 它是 裙子 ,

为这座城镇及其服饰欢唱吧!

[ðə; ðɪ] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [wʌn] ['neɪʃnz] :
The garbs of the twenty - one nations :
这 服装 的 这 二十 - 一 国家 :

二十一个国家的服饰:

[ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)][ɪn] ['blæŋkɪt] — [ænd; ənd] [les] ,
The Kafir in blanket — and less ,
这 卡菲尔 在 毯子 — 和 较少的 ,

裹在毯子里的卡菲尔人——而且更少，

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɪn]['pærɪs] - [krɪ'eʃən] - ;
The lady in Paris ' creations ' ;
这 女士 在 巴黎 - 作品 - ;

巴黎女士的“作品”;

[ðə; ðɪ] - [mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] , ['rɑːðə(r)] [laʊd] ,
The - man - about - town , rather loud ,
这 - 男人 - 关于 - 镇 , 相当 大声 ,

这位风流成性的都市男子，嗓门很大，

[ðə; ðɪ]['nɪgə(r)][ɪn] [tʃeks] ['sʌmwɒt] ['ræʃə(r)] ;
The nigger in checks somewhat rasher ;
这 黑鬼 在 检查 有些 培根 ;

支票上的黑鬼显得有些鲁莽;

[hɪə(r)] , [fez][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːbən] [ɪz] ,
Here , fez to the turban is bow'd ,
这里 , 费兹 到 这 头巾 是 鞠躬 ,

这里，费兹帽向头巾鞠躬致意。

[ðeə(r)] , [tɒp] - [hæt] ['kɒmz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['smæʃə(r)] . -
There , top - hat comes off to the ' smasher . ' -
那里 , 顶部 - 帽子 来 离开 到 这 - 粉碎者 . -

在那里，高顶礼帽被“粉碎者”摘了下来。

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,
The particoloured town ,
这 杂色 镇 ,

这座色彩斑斓的小镇，

[weə(r)] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['brɔːdklɒθ] [miːt] :
Where plush and broadcloth meet :
在哪里 豪华的 和 府绸 见面 :

毛绒与府绸的交汇点:

[weə(r)] ['ɪzləmz] [griːn]
Where Islam's green
在哪里 伊斯兰教的 绿色的

伊斯兰的绿色

[ænd; ənd] [wɜːθ] - [rɔːt] [ʃiːn]
And **Worth** **-** **wrought** **sheen**
和 值得 - 锻 光泽

以及沃斯打造的光泽

[rʌb] ['tekstʃər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] !
Rub **textures** **in** **the** **street** **!**
擦 纹理 在 这 街道 !

在街上摩擦纹理!

[sɪŋ] [heɪ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ,
Sing **hey** **!** **for** **the** **Town** **,** **as** **a** **town** **,**
唱歌 嘿 ! 为了 这 镇 , 作为 一个 镇 ,

为小镇欢唱! 作为一个小镇,

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪts] [brɪks] [ænd; ənd][ɪts]['plɑːstə(r)] ;
A **song** **of** **its** **bricks** **and** **its** **plaster** **;**
一个 歌曲 的 它是 砖块 和 它是 石膏 ;

一首关于它的砖瓦和灰泥的歌;

[ðə; ði] [slʌm] [ðæt] [ɪz] ['məʊldərɪŋ] [daʊn] —
The **slum** **that** **is** **mouldering** **down** **—**
这 贫民窟 那 是 模压 向下 —

那座正在腐朽的贫民窟——

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæts] ['raɪzɪŋ][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
The **mansion** **that's** **rising** **the** **faster** **.**
这 大厦 那就是 上升 这 快点 .

拔地而起的豪宅。

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing **hey** **!**
唱歌 嘿 !

唱吧!

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][wʌn] - ['stɔːrid] [pɑːst] ,
for **its** **one** **-** **storied** **past** **,**
为了 它是 一 - 有故事的 过去的 ,

因为它只有一层历史,

[biː; bi] - [flægd] , [ænd; ənd][biː; bi] - - , [ænd; ənd][biː; bi] - ['hwaitən] ;
Be **-** **flagged** **,** **and** **be** **-** **stoeped** **,** **and** **be** **-** **whitened** **;**
是 - 已标记 , 和 是 - - , 和 是 - 漂白 ;

挂上旗帜，盖上门，涂上白漆;

[ɪts] [faɪv] - ['stɔːrid] ['fjuːtʃə(r)][mɔː(r)][vɑːst] ,
Its **five** **-** **storied** **future** **more** **vast** **,**
它是 五 - 有故事的 未来 更多的 广阔的 ,

它的五层楼未来更加广阔,

[ɪts] [bredθ] [tuː; tə][biː; bi] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] .
Its **breadth** **to** **be** **broadened** **and** **heightened** **.**
它是 宽度 到 是 扩大 和 增强 .

其广度需要拓宽和提升。

[ðə; ði][grɪm][əʊld] , [prɪm][əʊld] [taʊn] ,
The **grim** **old** **,** **prim** **old** **town** **,**
这 严峻 老的 , 原始 老的 镇 ,

阴森古老、古板守旧的小镇,

[ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['vestmənt] [weəz] ,
A **brand** **-** **new** **vestment** **wears** **,**
一个 品牌 - 新的 法衣 穿着 ,

一件崭新的圣袍,

[ænd; ənd][ɑːk] - [laɪts] [pɜː(r)]
And **arc** **-** **lights** **purr**
和 弧 - 灯 呼噜声

弧光灯发出轻柔的嗡嗡声

[weə(r)] [bluː] - [gʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Where **blue** **-** **gums** **were** **,**
在哪里 蓝色的 - 牙龈 是 ,

蓝桉树曾经生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkit] - ['kæfɪə(r)] [stɛə] !
And **the** **blanket** **-** **Kafir** **stares** **!**
和 这 毯子 - 卡菲尔 凝视 !

还有毯子上的卡菲尔凝视！

[baɪ] ['saɪmənz] [beɪ]
BY **SIMON'S** **BAY**
经过 西蒙的 湾

西蒙湾

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [fəʊld]
In **the** **mountain** **fold**
在 这 山 折叠

在山坳中

[baɪ][ðə; ði] [griːn] - [bluː] [beɪ] ,
By **the** **green** **-** **blue** **bay** **,**
经过 这 绿色的 - 蓝色的 湾 ,

在碧绿的海湾边，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [flekt]
Where **the** **waves** **are** **flecked**
在哪里 这 波浪 是 有斑点的

海浪上点缀着斑点

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gəʊld]
By **the** **evening** **gold**
经过 这 晚上 金子

傍晚的黄金

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] ;
At **the** **close** **of** **day** **;**
在 这 关闭 的 天 ;

一天结束时；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːg][ɪz] [dekt]
And **the** **berg** **is** **decked**
和 这 伯格 是 甲板

冰山上覆盖着

[wɪð] [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][greɪ] ,
With **a** **film** **of** **grey** **,**
和 一个 电影 的 灰色的 ,

蒙上了一层灰色的薄膜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [fraʊn]
And **the** **mountain's** **frown**
和 这 山的 皱眉

而山峰的愁容

[ɒn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [taʊn] —
On **the** **darkening** **town** **—**
在 这 变暗 镇 —

在逐渐昏暗的城镇里——

[maɪ] [mɛmriːz] [streɪ] .
My **mem'ries** **stray** **.**
我的 回忆 流浪 .

我的记忆飘忽不定。

[baɪ][ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [biːtʃ] ,
By **the** **fringing** **beach** **,**
经过 这 边缘 海滩 ,

在近岸海滩上，

[baɪ][ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ,
By **the** **restless** **wave** **,**
经过 这 不安 海浪 ,

被汹涌的波浪所裹挟

[ɪz][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [taʊn] ,
Is **the** **straggling** **town** **,**
是 这 零散的 镇 ,

是那个零散的小镇吗?

[ænd; ənd][ɪts]['lɪmɪts] [riːtʃ]
And **its** **limits** **reach**
和 它是 限制 抵达

它的极限范围

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs]
From **the** **highest** **place**
从 这 最高 地方

从最高处

[baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn]
By **the** **mountain's** **crown**
经过 这 山的 王冠

在山顶

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] —
To **the** **mountain's** **base** **—**
到 这 山的 根据 —

到山脚下——

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [leɪv] .
Where **the** **waters** **lave** **.**
在哪里 这 水 澡 .

水流淌的地方。

['həʊpf(ə)l] [taʊn]
Hopeful **Town**
充满希望 镇

希望镇

[baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [həʊp] ;
By **the** **Cape** **of** **Hope** **;**
经过 这 岬 的 希望 ;

在希望角附近;

[baɪ][ðə; ði]['sændi] [sləʊp]
By **the** **sandy** **slope**
经过 这 沙 坡

在沙质斜坡旁

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [daʊn] ;
Where **the** **Hills** **look** **down** **;**
在哪里 这 丘陵 看 向下 ;

群山俯瞰之处;

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [kluːf] —
By the wind - swept kloof —
经过 这 风 - 扫荡 克鲁夫 —

在风吹拂的峡谷边——

[ɒn][ðə; ði] ['bærək] , [grɪm] :
On the barrack , grim :
在 这 营房 , 严峻 :

营房里，气氛阴沉：

[ɒn][ðə; ði] ['hwaitən] [ruːf] ,
On the whitened roof ,
在 这 漂白 屋顶 ,

在粉刷过的屋顶上，

[ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][trɪm] :
On the garden trim :
在 这 花园 修剪 :

关于花园装饰：

[ɒn][ðə; ði] ['restləs] [beɪ]
On the restless Bay
在 这 不安 湾

在动荡不安的海湾

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [faʊl] [hwəːl]
Where the sea - fowl whirls
在哪里 这 海 - 鸡 旋转

海鸟盘旋的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][spjuːm] - [dʌst] [swɜːlz]
And the spume - dust swirls
和 这 泡沫 - 灰尘 漩涡

泡沫尘埃旋转飞舞

[tuː; tə][ðə; ði] ['zɛfərz] [wɪm] —
To the Zephyr's whim —
到 这 西风的 一时兴起 —

随风而动——

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] .
At the close of day .
在 这 关闭 的 天 .

一天结束时。

['dɑːkənɪŋ] [beɪ] ,
Darkening Bay ,
变暗 湾 ,

昏暗的海湾，

[weə(r)] ['evə(r)] [leɪ]
Where ever lay
在哪里 曾经 躺

无论躺卧在何处

[ə'lɜːt] [tuː; tə][slɪp]
Alert to slip
警报 到 滑

警惕滑倒

[frɒm; frəm] ['liːʃɪz] [tɔːt]
From leashes taut
从 牵引绳 紧绷

从紧绷的牵引绳

[ə; eɪ] [blʌd] - [flekt] [haʊnd]
A blood - flecked hound
一个 血 - 有斑点的 猎犬

一只沾满血迹的猎犬

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [liːn] [ʃɪp] ;
In the pale lean ship ;
在 这 苍白 倾斜 船 ;

在苍白瘦削的船上;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]
And where the sound
和 在哪里 这 声音

声音在哪里?

[ɒv; əv] ['ekəʊɪŋ] [buːm]
Of echoing boom
的 回声 繁荣

回荡的轰鸣声

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ]
From far away
从 远的 离开

从远方

[ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [maʊðd] [beɪ] ,
Is a full - mouthed bay ,
是 一个 满的 - 嘴巴 湾 ,

是一只嘴巴很大的海湾鸟,

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːriz] [faʊnd] .
As the quarry's found .
作为 这 采石场的 成立 .

采石场被发现了。

['mɔːnf(ə)l] [beɪ]
Mournful bay
悲哀 湾

哀伤湾

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
In green and grey ,
在 绿色的 和 灰色的 ,

绿色和灰色,

[aɪv] [θɔːt] [ɒn][juː; jʊ]
I've thought on you
我已经 想法 在 你

我一直在想你

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
This many a day .
这 许多 一个 天 .

很多天都是这样。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)]
THE SQUIRE
这 乡绅

乡绅

[sɜː(r)][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
Sir John of the Isles ,
先生 约翰 的 这 岛屿 ,

群岛的约翰爵士

- [iː] [stʊd] [ɒn] - [ɪz][lændz] ,
' E stood on ' is lands ,
- E 站立 在 - 是 土地 ,

他站在他的土地上，

[æn; ən] - [lʊkt] [raʊnd] - [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] :
An ' looked round ' is large estates :
一个 - 看起来 圆形的 - 是 大的 庄园 :

安环顾四周，发现这里是一片广阔的庄园：

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [weɪst] , [æn; ən] - [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [kɔːn] ;
The lands of waste , an ' the lands of corn ;
这 土地 的 浪费 , 一个 - 这 土地 的 玉米 ;

荒芜之地和玉米地；

[ðə; ði][rəʊz] - [klæd][lændz] , [æn; ən] - [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [θɔːn] ;
The rose - clad lands , an ' the lands of thorn ;
这 玫瑰 - 覆膜 土地 , 一个 - 这 土地 的 刺 ;

玫瑰盛开的土地，以及荆棘遍布的土地；

[æn; ən] - - [ɪz] ['meni] [gʌn] ['gɑːdɪd] ['geɪts] .
An ' ' is many gun guarded gates .
一个 - - 是 许多 枪 守卫 大门 .

安有很多有枪守卫的大门。

[sɜː(r)][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
Sir John of the Isles ,
先生 约翰 的 这 岛屿 ,

群岛的约翰爵士

- [iː][sez][tuː; tə][tiː] . [ə; eɪ] . ,
' E sez to T . A . ,
- E sez 到 T . 一个 . ,

'E 对 TA 说，

- [iː][sez][tuː; tə][tiː] . [ə; eɪ] . , [sez] - [iː] ,
' E sez to T . A . , sez ' e ,
- E sez 到 T . 一个 . , sez - e ,

'E 对 TA 说，sez 'e，

- [əʊ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] ,
' Oh , you an ' your chum , the sailor - man ,
- 哦 , 你 一个 - 你的 密友 , 这 水手 - 男人 ,

"哦，你和你的水手朋友……"

[mʌst; məst]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
Must scour the country as far as you can
必须 冲刷 这 国家 作为 远的 作为 你 能

必须尽可能地搜遍全国。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪmkiːpə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
For you are gamekeepers to me . '
为了 你 是 猎场管理员 到 我 . -

你们是我的猎场看守。

[sɜː(r)][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
Sir John of the Isles ,
先生 约翰 的 这 岛屿 ,

群岛的约翰爵士

- [iː][sez][tuː; tə][ðə; ði] [swelz] —
' E sez to the swells —
- E sez 到 这 涌浪 —

他对着涌浪说道——

[ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [striːt] [frɒk] - ['kəʊtɪd] [kruː] —
The Downing Street frock - coated crew —
这 唐宁 街道 连衣裙 - 涂层 全体人员 —

唐宁街身着礼服的工作人员——

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stjuədz] [ɒv; əv][maɪn] , [ɒn][kə'ləʊniəl][lænd] ,
' You are stewards of mine , on Colonial land ,
- 你 是 管家 的 矿 , 在 殖民 土地 ,

“你们是我的管家，在这片殖民地土地上，

[æn; ən] - [maɪ] ['tenənts] , [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [gʌnz] [æn; ən] - [ə; eɪ][bænd] ,
An ' my tenants , with seventeen guns an ' a band ,
一个 - 我的 租户 , 和 十七 枪支 一个 - 一个 乐队 ,

我的房客们，带着十七支枪和一个乐队，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ! -
Shall pay their respects unto you ! '
将 支付 他们的 尊重 到 你 ! -

他们将向您致敬!

[sez][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz]
Sez John of the Isles
sez 约翰 的 这 岛屿

群岛的塞兹·约翰

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swelz] ,
To one of the swells ,
到 一 的 这 涌浪 ,

到其中一个涌浪处，

- [nɪə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
' Near the lands where you're goin ' to Be
- 靠近 这 土地 在哪里 你是 去 - 到 是

在你要去的地方附近

[ɪz][ðə; ði] ['dʌsti] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒtʃəti] [kʌs] ,
Is the dusty estate of a crotchety cuss ,
是 这 尘土飞扬 财产 的 一个 古怪的 坏话 ,

是某个脾气古怪的老头的尘土飞扬的庄园吗?

- [ˌuˈɜːr][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌs] ,
' Oo from time to time causes a great deal of fuss ,
- oo 从 时间 到 时间 原因 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 ,

“Oo”有时会引起很大的骚动，

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] [θɪŋks] - [iːz] ['betə(r)][nɔː(r)][ˌem 'iː] . -
For ' e thinks ' e's better nor me . '
为了 - e 思考 - 的 更好的 也不 我 . -

因为他认为他比我强。

[sez][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
Sez John of the Isles ,
sez 约翰 的 这 岛屿 ,

群岛的约翰说，

- [ðə; ði] ['tenənts] - [iː] [ruːlz]
' The tenants ' e rules
- 这 租户 - e 规则

租户规则

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][lɒt] .
Are a very peculiar lot .
是 一个 非常 奇特 很多 .

他们是一群非常古怪的人。

- [ɪz] [beɪlɪfs] [ɑː(r); ə(r)] - - , [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [gaɪl] ,
' Is bailifs are ' Ollanders , chock full of guile ,
- 是 法警 是 - - , 冲击 满的 的 诡计 ,

“这些执达吏都是些诡计多端的奥兰德人。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [gaɪ] - ['fɒksi] [staɪl] .
An ' they run the estate in a Guy - foxy style .
一个 - 他们 跑步 这 财产 在 一个 盖伊 - 狐狸 风格 .

他们以一种盖伊式的狡猾风格管理着庄园。

[wɪtʃ] [ɪz] ['daɪnəmaɪt] , ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [plɒt] ! -
Which is Dynamite , Treason and Plot ! '
哪个 是 炸药 , 叛国罪 和 阴谋 ! -

这就是炸药、叛国和阴谋!

[sez] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] ,
Sez John of the Isles ,
sez 约翰 的 这 岛屿 ,

群岛的约翰说，

- [doʊnt] [maɪnd] - [ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
' Don't mind ' is remarks ,
- 不 头脑 - 是 评论 ,

“别在意”这句话

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] ;
For the land which is ' is — it was mine ;
为了 这 土地 哪个 是 - 是 一 它 曾是 矿 ;

那片土地，它曾经是我的;

[bʌt; bət] - [iː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] ['rɑːðə(r)] [grɪm] ,
But ' e took it to Law in a court rather grim ,
但 - e 采取 它 到 法律 在 一个 法庭 相当 严峻 ,

但他却把这件事闹上了法庭，庭审过程相当严峻。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kɒpi] - - [ˌaɪ 'diː] ['dʒʊəri] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
An ' a kopje - ' id jury decided for ' im !
一个 - 一个 科皮杰 - - ID 陪审团 决定 为了 - 我是 !

陪审团判他胜诉!

[æn; ən] - [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] . -
An ' awarded the land as a fine . '
一个 - 获奖 这 土地 作为 一个 美好的 . -

“安将土地作为罚款判给了我。”

[sɜː(r)] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] ,
Sir John of the Isles ,
先生 约翰 的 这 岛屿 ,

群岛的约翰爵士

- [iː] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [swel] ,
' E sez to the swell ,
- E sez 到 这 膨胀 ,

'E sez to the swell,

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [briːdɪn] - [æn; ən] [bɜːθ] ,
' You're a gentleman , breedin ' an birth ,
- 你是 一个 绅士 , 繁殖 - 一个 出生 ,

“你是一位绅士，孕育着一个后代。”

[æn; ən] - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['loʊzɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] ,
An ' in case of a row , without losin ' your ' ead ,
一个 - 在 案件 的 一个 排 , 没有 损失 - 你的 - 头 ,

如果发生争执，不要丢掉性命，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['geɪmkiːpə(r)] , [æn; ən] - [mɑːk] - [ɪz][lænd] [red] !

You	may	take	my	gamekeepers	,	an	'	mark	'	is	land	red	!
你	可能	拿	我的	猎场管理员	,	一个	-	标记	-	是	土地	红色的	!

你可以带走我的猎场看守，并把这片土地标记为红色!

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] - [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ! -

On	the	survey	-	map	of	the	Earth	!	'
在	这	民意调查	-	地图	的	这	地球	!	-

在地球勘测图上!

[ðə; ði] [siː] - ['neɪʃ(ə)n]

THE	SEA	-	NATION
这	海	-	国家

海国

[wiː; wi] [rəʊz] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

We	rose	,	a	people	of	the	sea	,
我们	玫瑰	,	一个	人们	的	这	海	,

我们崛起了，我们是来自海洋的人民，

[nəːs] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ] [weɪv] .

Nursed	by	the	wind	,	and	rocked	by	wave	.
护理	经过	这	风	,	和	摇滚	经过	海浪	.

被风轻抚，被海浪摇曳。

['aʊə(r)] [hɑːd] , [rɒk] - ['faʊndɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Our	hard	,	rock	-	founded	history	,
我们的	难的	,	岩石	-	创立	历史	,

我们坚实、根基深厚的历史，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] .

Was	born	from	stories	of	our	brave	.
曾是	出生	从	故事	的	我们的	勇敢的	.

源于我们勇敢者的故事。

[ænd; ənd] ['nɔːðən] [aɪs] - [blɑːsts] [stiːl] ['aʊə(r)] [freɪmz]

And	northern	ice	-	blasts	steeled	our	frames
和	北方	冰	-	爆炸	钢铁般的意志	我们的	框架

北方的寒流磨砺了我们的意志。

[wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv] [geɪmz] .

When	war	was	but	the	best	of	games	.
什么时候	战争	曾是	但	这	最好的	的	游戏	.

战争曾经只是一场精彩的游戏。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['rəʊmən]['empaɪə(r)][fɔːl] ,

We	saw	a	Roman	Empire	fall	,
我们	锯	一个	罗马	帝国	落下	,

我们目睹了罗马帝国的衰落，

[ænd; ənd] [fel] ; [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪz] .

And	fell	;	but	falling	,	learned	to	rise	.
和	跌倒	;	但	坠落	,	学习	到	上升	.

他跌倒了；但跌倒后，学会了重新站起来。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['prəʊgres][kɔːl] ,

We	heard	the	voice	of	Progress	call	,
我们	听到	这	嗓音	的	进步	称呼	,

我们听到了进步的呼声，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['fɒli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪz] :

And	in	our	folly	we	were	wise	:
和	在	我们的	蠢事	我们	是	明智的	:

我们愚昧中却蕴藏着智慧:

[wen] ['brɪtn] , ['sæksn] , ['nɔ:mən] , [deɪn] ,
When Briton , Saxon , Norman , Dane ,
什么时候 英国人 , 撒克逊 , 诺曼 , 丹恩 ,

当不列颠人、撒克逊人、诺曼人、丹麦人.....

[bi'kwi:ð] [ðeə(r)]['prɒdʒəni][ðə; ði][meɪn] .
Bequeathed their progeny the main .
遗赠 他们的 后代 这 主要的 .

将其主要遗产留给了后代。

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['kɒŋkərə(r)] ;
And conquered joined with conqueror ;
和 征服 加入 和 征服者 ;

被征服者与征服者联合起来;

[ænd; ənd] ['nɔ:mən] ['faɪə(r)] , [wɪð] ['sæksn] [zi:l]
And Norman fire , with Saxon zeal
和 诺曼 火 , 和 撒克逊 热情

诺曼人的烈火，伴随着撒克逊人的热情

[kəm'baɪnd] ; [wi:; wi] [swept] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)]
Combined ; we swept the world before
合并 ; 我们 扫荡 这 世界 前

联合起来，我们横扫了世界。

[ðə; ði] [twæŋ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [sti:l] .
The twanging bow , and clanging steel .
这 拨弦 弓 , 和 叮当声 钢 .

弓弦的拨动声和钢片的铿锵声。

['tairənt] - [bɔ:(r)]['aʊə(r)] [jəʊk] ,
Tyrants unmurm'ring bore our yoke ,
暴君 - 钻孔 我们的 轭 ,

暴君默默地承受着我们的枷锁，

[ænd; ənd] ['brægət] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [spəʊk] .
And braggarts thought before they spoke .
和 自吹自擂者 想法 前 他们 辐 .

而那些爱吹牛的人，说话前也会思考。

[ðen] ['aɪən] [mait] [tʊk] [raɪt] [tu:; tə][waɪf] ;
Then Iron Might took Right to wife ;
然后 铁 可能 采取 正确的 到 妻子 ;

然后，铁力将正义娶为妻;

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [bɔ:n] !
our liberty was born !
我们的 自由 曾是 出生 !

我们的自由诞生了!

[wi:; wi] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [nju:ə] [laɪf]
We revelled in the newer life
我们 尽情狂欢 在 这 较新的 生活

我们沉浸在崭新的生活中

[wen] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['meɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [pɔ:n] .
When King was mated by a pawn .
什么时候 国王 曾是 已交配 经过 一个 典当 .

当国王被兵将死时。

[men][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twi:n] , [ɒv; əv] ['maɪti] [wɜ:θ] ;
Men **lived** **between** **,** **of** **mighty** **worth** **;**
男人 居住地 之间 , 的 强大的 值得 ;

这些人生活在他们之间，他们非常有价值；

[frɒm; frəm] [mɑ:ntfɝts] [deθ] [tu:; tə] ['krɑ:mˌwɛlz] [bɜ:θ] .
From **Montfort's** **death** **to** **Cromwell's** **birth** **.**
从 蒙特福特 死亡 到 克伦威尔的 出生 .

从蒙特福特去世到克伦威尔出生。

[wi:; wi][bɔ:(r)][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
We **bore** **the** **arrogance** **of** **kings** **,**
我们 钻孔 这 傲慢 的 国王 ,

我们曾拥有君王的傲慢，

[bʌt; bət] - [deθ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
But **bravèd** **death** **in** **fear** **of** **God** **.**
但 - 死亡 在 害怕 的 上帝 .

但他敬畏上帝，勇敢地面对死亡。

[wi:; wi][rəʊz][frɒm; frəm] [greɪt] , [tu:; tə]['greɪtə(r)] [θɪŋz] .
We **rose** **from** **great** **,** **to** **greater** **things** **.**
我们 玫瑰 从 伟大的 , 到 更大的 事物 .

我们从伟大走向了更伟大的成就。

[ðə; ði] [wi:k] [gru:] ['pəʊt(ə)nt][æt; ət]['aʊə(r)][nɒd] .
The **weak** **grew** **potent** **at** **our** **nod** **.**
这 虚弱的 生长 强效 在 我们的 点头 .

我们点头示意，弱者便变得强大。

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
And **nations** **watched** **the** **scales** **of** **Fate** **,**
和 国家 观看 这 秤 的 命运 ,

各国都在关注命运的天平，

[tu:; tə] [si:] [weə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] !
To **see** **where** **England** **threw** **her** **weight** **!**
到 看 在哪里 英格兰 扔 她 重量 !

看看英格兰把力量用在了哪里！

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [si:d] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [klaim] ,
We **took** **our** **seed** **to** **other** **climes** **,**
我们 采取 我们的 种子 到 其他 气候 ,

我们将种子带到了其他气候地区，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [baɪ]['daɪvəz] ['si:z] ,
And **from** **it** **sprang** **by** **divers** **seas** **,**
和 从 它 弹簧 经过 潜水员 海域 ,

从它衍生出无数海洋，

[æn; ən] [əʊk] — [ðæt] [gru:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪmz] !
An **Oak** **—** **that** **grew** **among** **the** **Limes** **!**
一个 橡木 — 那 生长 之中 这 青柠 !

一棵橡树——竟然生长在菩提树丛中！

[æn; ən] [əʊk] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [triːz] !
An **Oak** **—** **among** **the** **Blue** **-** **gum** **trees** **!**
一个 橡木 — 之中 这 蓝色的 - 胶 树木 !

蓝桉树林中竟然有一棵橡树！

[ðə; ði]['kæktəs] [left] [ðə; ði][lænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The **Cactus** **left** **the** **land** **because**
这 仙人掌 左边 这 土地 因为

仙人掌离开了这片土地，因为

[ðə; ði]['eɪkɔːn] [brɔːt] [ɪts] ['ɔːdəd] [lɔːz] .

The	Acorn	brought	its	ordered	laws	.
这	橡子	带来	它是	订购	法律	.

橡子带来了它井然有序的法律。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['beərɪŋ] [stɪŋz]

And	like	a	giant	,	bearing	stings
和	喜欢	一个	巨大的	,	轴承	刺痛

就像一个巨人，带着刺

[ɒv; əv] [næts] , [huː] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪns] ,

Of	gnats	,	who	joy	to	see	him	wince	,
的	小飞虫	,	WHO	喜悦	到	看	他	畏缩	,

那些蚊蚋，乐于见到他痛苦地皱眉，

[wiː; wi][stænd] — [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

We	stand	—	the	envy	of	the	kings
我们	站立	—	这	嫉妒	的	这	国王

我们屹立不倒——令君王艳羡

[dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evri] ['petɪ] [prɪns] !

Despised	by	every	petty	prince	!
被鄙视的	经过	每一个	小气	王子	!

被所有卑鄙的王子们鄙视!

[huː] [nəʊ] , [ðæt] [waɪl] [ɪn'djʊərɪŋ] [jet] ,

Who	know	,	that	while	enduring	yet	,
WHO	知道	,	那	尽管	持久	然而	,

谁知道呢，即便仍在承受之中，

[wiː; wi][beə(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [fə'get] .

We	bear	—	but	we	do	not	forget	.
我们	熊	—	但	我们	做	不是	忘记	.

我们承受苦难，但我们不会忘记。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

We	lived	,	and	live	!
我们	居住地	,	和	居住	!

我们曾经生活过，现在也依然生活着!

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː]

The	world	shall	see
这	世界	将	看

世人将会看到

[æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fleɪm] .

An	inextinguishable	flame	.
一个	不灭的	火焰	.

永不熄灭的火焰。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [feɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

The	nations	fade	;	but	we	shall	be	!
这	国家	褪色	;	但	我们	将	是	!

国家会消亡，但我们永存!

[wen] [gɔːl] [ænd; ənd] ['tjʊtən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [neɪm] !

When	Gaul	and	Teuton	are	a	name	!
什么时候	高卢	和	条顿	是	一个	姓名	!

当高卢和条顿成为同一个名字!

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ɪn][wʌn] :

For	us	the	seven	seas	in	one	:
为了	我们	这	七	海域	在	一	:

对我们而言，七大洋合而为一:

[fɔː(r); fə(r)] ['lændlɒkt] [hɔːrdz] — [ə'blɪviən] .
For **landlocked** **hordes** **—** **oblivion** **.**
为了 内陆 成群结队 — 遗忘 .

对于内陆部落而言——便是遗忘。

['neɪtʃə(r)] [feɪlz]
NATURE **FAILS**
自然 失败

自然界也会失灵

[juː; jʊ][kæn; kən] - [ˌʌndə'stænd]
You **can** **eas'ly** **understand**
你 能 - 理解

你很容易就能理解

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] - - [lænd]
That **the** **green** **of** **medder** **-** **land**
那 这 绿色的 的 - - 土地

梅德兰的绿色

['dʌznt] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊk] [ðæt] - [æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] ;
Doesn't **strike** **the** **bloke** **that** **'** **as** **to** **push** **the** **roller** **;**
不 罢工 这 伙计 那 - 作为 到 推 这 滚筒 ;

这家伙没意识到自己得去推滚筒;

[æn; ən] - ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][best] ,
An **'** **Nature** **at** **the** **best** **,**
一个 - 自然 在 这 最好的 ,

大自然最美好的一面,

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] - [ɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][test] ,
When **you** **put** **'** **er** **to** **the** **test** **,**
什么时候 你 放 - 呃 到 这 测试 ,

当你对她进行测试时,

[ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][kən'soʊlər] .
Undiluted **,** **is** **a** **very** **poor** **consoler** **.**
未稀释的 , 是 一个 非常 贫穷的 控制台 .

未稀释的版本，安慰效果很差。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz]
An **'** **the** **blue** **of** **summer** **skies**
一个 - 这 蓝色的 的 夏天 天空

还有夏日天空的蓝色

- [æz; əz][nəʊ] [bj'uːtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
' **As** **no** **beauties** **for** **the** **eyes**
- 作为 不 美女 为了 这 眼睛

“因为没有美女赏心悦目

[ɒv; əv] [diˈfɔːltə] [ɒn] [pə'reɪd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪn] - ['ɔːdə(r)] ;
Of **defaulters** **on** **parade** **in** **marchin** **'** **order** **;**
的 违约者 在 游行 在 马尔金 - 命令 ;

违约者列队行进;

[æn; ən] - [ðə; ði][ɹ'eɪnɪəst][ɒv; əv] [mɔːn]
An **'** **the** **rainiest** **of** **morns**
一个 - 这 雨量充沛 的 早晨

以及雨下得最大的早晨

[brɪŋz] [nəʊ] ['fiːlɪnz] — - [sɛpt][tuː; tə] [kɔːnz] ,
Brings **no** **feelin's** **—** **'** **cept** **to** **corns** **,**
带来 不 感觉 — - 除外 到 玉米 ,

除了鸡眼之外，它不会带来任何感觉。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ['pɪkɪn] - ['əʊkəm] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔ:də(r)] .

Of	a	feller	pickin	'	oakum	with	a	warder	.
的	一个	伙计	皮金	-	麻絮	和	一个	看守	.

一个家伙和狱卒一起拆麻絮。

[wɑ:ts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,

Wot's	the	beauty	of	the	spot	,
什么?	这	美丽	的	这	点	,

这个地方的美妙之处是什么?

[wen] [jʊr; jər] [bi:n] - [drɪld] [wɪð] [ʃɒt] ?

When	you're	bein	'	drilled	with	shot	?
什么时候	你是	是	-	钻孔	和	射击	?

当你被枪林弹雨击中时?

[wɒt] [ɪz]['neɪtʃə(r)] [wen] [jʊr; jər] [tʃekt] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] - ['dɜ:ti] ?

Wot	is	Nature	when	you're	checked	for	bein	'	dirty	?
什么	是	自然	什么时候	你是	已检查	为了	是	-	肮脏的	?

当你因为肮脏而被检查时，自然是什么?

[æn; ən] - [ɪ'tɜ:rnətiz] [ə; eɪ][blæŋk]

An	'	eternity's	a	blank
一个	-	永恒的	一个	空白的

而永恒是一片空白

[tu:; tə][ə; eɪ]['felə(r)][ɒn][ðə; ði][kræŋk] ,

To	a	feller	on	the	crank	,
到	一个	伙计	在	这	曲柄	,

对一个嗑药的人来说,

[wen] [ɛvɹi] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [si:m] [laɪk] ['θɜ:ti] !

When	ev'ry	blessed	minute	seems	like	thirty	!
什么时候	每一个	蒙福	分钟	似乎	喜欢	三十	!

每一分钟都像三十分钟那么漫长!

[bi:n] - ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [di:dz] ,

Bein	'	punished	for	your	deeds	,
贝因	-	受到惩罚	为了	你的	契约	,

因你的所作所为而受到惩罚,

[ɒn] - - [ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - [wi:dz] ,

On	fatig	'	a	-	pickin	'	weeds	,
在	-	-	一个	-	皮金	-	杂草	,

累得要死，拔草拔得头昏脑胀,

[kæn; kən][ə; eɪ] [bləʊk] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ?

Can	a	bloke	admire	the	beauties	of	the	clover	?
能	一个	伙计	钦佩	这	美女	的	这	三叶草	?

男人可以欣赏三叶草的美丽吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] - [il]

Does	the	sunset	on	the	'	ills
做	这	日落	在	这	-	疾病

山上的日落

[gɪv] [di'fɔ:ltə] ['eni] [θril]

Give	defaulters	any	thrills
给	违约者	任何	刺激

给违约者任何刺激

[ɪk'sept] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

Except	to	know	the	day	is	nearly	over	.
除了	到	知道	这	天	是	几乎	超过	.

除了知道一天即将结束之外。

[biːn] - [frɒg] - ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][klɪŋk] ,
Bein ' frog - marched to the clink ,
贝因 - 青蛙 - 行军 到 这 碰杯 ,

被押送到监狱，

[dʌz] [ə; eɪ]['felə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk]
Does a feller stop to think
做 一个 伙计 停止 到 思考

一个人会停下来思考吗?

[ɒn][ðə; ði][grɑːs][bɪ'fɔː(r)] - [ɪz] [aɪz] [səʊ] - ['rʌnɪn] - ,
On the grass before ' is eyes so swif'ly runnin ' ,
在 这 草 前 - 是 眼睛 所以 - 跑步 - ,

在草地上，他的眼睛飞快地扫视着，

- [aʊ] [ðæt] [ɛvɹi] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd]
' Ow that ev'ry single blade
- 现在 那 每一个 单身的 刀刃

“哦，每一片刀片都……”

[ɪz][məʊst] ['wʌndəfəli] [meɪd]
Is most wonderfully made
是 最多 太棒了 制成

制作得非常精美。

[wɪv][ə; eɪ] [skɪl] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - - ?
Wiv a skill beyond all artificial cunnin ' ?
维 一个 技能 超过 全部 人造的 - - ?

拥有超越一切人造诡计的技能?

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['kænɒt] [pænt][fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːz]
An ' you cannot pant for wars
一个 - 你 不能 喘气 为了 战争

你不能渴望战争

[wen] [jʊr; jər] - - ['bærək] [flɔːz] ,
When you're scrubbin ' barrack floors ,
什么时候 你是 - - 营房 楼层 ,

当你擦洗营房地板时，

[ɔː(r)][get][ɪn'spaɪəd][ɒn] ['bʊli] - [biːf] [æn; ən] - ['bɪskɪt] :
Or get inspired on bully - beef an ' biscuit :
或者 得到 灵感 在 欺负 - 牛肉 一个 - 饼干 :

或者从咸牛肉和饼干中汲取灵感：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['poʊɪts] [səʊl]
It requires a poet's soul
它 需要 一个 诗人的 灵魂

它需要诗人的灵魂

[wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [kɑːrtɪn] - [kəʊl]
When a feller's cartin ' coal
什么时候 一个 伙计们 卡廷 - 煤炭

当一个人在运煤的时候

[tuː; tə] [θɪŋk] - - [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [æn; ən] - [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
To think ' isself in danger , an ' to risk it .
到 思考 - - 在 危险 , 一个 - 到 风险 它 .

认为自己处于危险之中，并且要冒险。

[dʌz] [ə; eɪ]['felə(r)][keə(r)][ə; eɪ][diː] —
Does a feller care a D —
做 一个 伙计 关心 一个 D —

有人会在乎吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frɪskɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] ,

For	the	friskin	'	of	a	lamb	,
为了	这	弗里斯金	-	的	一个	羊肉	,

为了羔羊的嬉戏，

[wen] - [iː] - [æz; əz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['frɪskɪn] - [θruː] - [ə; eɪ]['grætæn] - ?

When	'	e	'	as	to	watch	the	friskin	'	thro	'	a	gratin	'	?
什么时候	-	e	-	作为	到	手表	这	弗里斯金	-	喉咙	-	一个	焗烤	-	?

什么时候才能看到有人在烤盘里偷偷摸摸地看热闹呢?

[dʌz] [ðə; ði] [loʊɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɝːdz] ,

Does	the	lowin	'	of	the	'	erds	,
做	这	洛温	-	的	这	-	实体关系图	,

草地的低语

[ɔː(r)][ðə; ði] [twɪtɝɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] ,

Or	the	twitterin	'	of	the	birds	,
或者	这	Twitterin	-	的	这	鸟类	,

或是鸟儿的鸣叫声，

[suːð] [ə; eɪ]['felə(r)] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] - [iːz] [weɪtɪn] - ?

Soothe	a	feller	when	for	punishment	'	e's	waitin	'	?
舒缓	一个	伙计	什么时候	为了	惩罚	-	的	等待	-	?

当他即将受到惩罚时，该如何安抚他?

[el] - ['envɔɪ]

L	'	ENVOI
L	-	发送

结尾

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɪts][ɒv; əv] - [el] ,

In	the	deepest	pits	of	'	Ell	,
在	这	最深处	坑	的	-	艾尔	,

在地狱最深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [di'fɔːltə] [dwel]

Where	the	worst	defaulters	dwell
在哪里	这	最差	违约者	住

最严重的违约者居住的地方

(['tʃɑːkəʊl] [d'ɛvəlz] [juːst] [æz; əz]['fjuːəl][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] - [ɪm]) ,

(	Charcoal	devils	used	as	fuel	as	you	require	'	em	)	,
(	木炭	魔鬼	用过的	作为	燃料	作为	你	要求	-	呃	)	,

（木炭恶魔可根据需要用作燃料）

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kʌləd] [reɪz] ,

There's	some	lovely	coloured	rays	,
有	一些	迷人的	有色	射线	,

这里有一些漂亮的彩色光束，

[ˌpaɪrəʊ'teknɪkl] [dɪ'spleɪz] :

Pyrotechnical	displays	:
烟火	显示器	:

烟火表演:

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [tuː; tə][əd'maɪə(r)] - [ɪm] !

But	you	can't	expect	the	burnin	'	to	admire	'	em	!
但	你	不能	预计	这	燃烧	-	到	钦佩	-	呃	!

但你不能指望被烧死的人会欣赏他们!

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['gɑːd(ə)n]

THE	COLONEL'S	GARDEN
这	上校的	花园

上校的花园

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ,

There	are	gardins	,	an	'	there's	gardins	,
那里	是	加尔丹斯	,	一个	-	有	加尔丹斯	,

有花园，也有花园，

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

Some	are	good	,	an	'	some	are	not	.
一些	是	好的	,	一个	-	一些	是	不是	.

有些很好，有些则不然。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] - [u:z]

There	are	gardins	in	a	glass	'	ouse
那里	是	加尔丹斯	在	一个	玻璃	-	房子

玻璃房子里有花园

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['æləs] - [ˌoʊ 'ti:] .

Where	the	air	is	allus	'	ot	.
在哪里	这	空气	是	艾洛斯	-	ot	.

空气完全不流通的地方。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['waɪndə(r)] - [ledʒ] ,

But	whether	on	a	winder	-	ledge	,
但	无论	在	一个	卷线器	-	壁架	,

但无论是在蜿蜒的岩架上，

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

Or	in	a	flower	-	pot	,
或者	在	一个	花	-	锅	,

或者种在花盆里，

[aɪl] [bæk] ['aʊə(r)] ['kɜ:rnəlz] ['gɑ:rdɪn]

I'll	back	our	Colonel's	gardin
患病的	后退	我们的	上校的	加丁

我会支持我们上校的花园

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði]['bailin] - [lɒt] .

For	to	lick	the	bilin	'	lot	.
为了	到	舔	这	比林	-	很多	.

为了舔舐那群胆小鬼。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:dnə(r)] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['gɑ:dnə(r)] ,

There	are	gardners	,	an	'	there's	gardners	,
那里	是	园丁	,	一个	-	有	园丁	,

有园丁，也有园丁。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] .

Some	are	great	,	an	'	some	are	small	.
一些	是	伟大的	,	一个	-	一些	是	小的	.

有些很大，有些很小。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['blumin] - ['brɪkˌfi:ld]

Some	could	change	a	bloomin	'	brickfield
一些	可以	改变	一个	盛开	-	砖田

有些人能改变一片砖田

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌvənt] - [bɔ:l] !

To	a	Covent	Gard'n	ball	!
到	一个	科文特	-	球	!

去参加科文特花园舞会!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] - [ˌu'ɜ:r] ['kʊd(ə)nt] - [ɑ:rdli]

There	are	some	'	oo	couldn't	'	ardly
那里	是	一些	-	oo	不能	-	几乎不

有些"oo 几乎不可能"

[fɪks] [ə; eɪ]['kriːpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] !
Fix a creeper to a wall !
使固定 一个 苦力怕 到 一个 墙 !

把苦力怕固定在墙上!

[bʌt; bət] [aɪl] [bæk] ['aʊə(r)] ['kɜːrnəlz] ['gɑːdnə(r)] ,
But I'll back our Colonel's gardner ,
但 患病的 后退 我们的 上校的 加德纳 ,

但我会支持我们上校的园丁。

['dʒeri]['dʒɔːdn] , - [dʒɪn] - [ɪm] [ɔːl] !
Jerry Jordan , ' gin ' em all !
杰瑞 约旦 , - 杜松子酒 - 呃 全部 !

杰里·乔丹，把他们都干掉!

[əʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] !
O the flowers they are lovely !
哦 这 花朵 他们 是 迷人的 !

这些花真漂亮!

[æn; ən] - [ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ;
An ' the roses they are fair ;
一个 - 这 玫瑰 他们 是 公平的 ;

这些玫瑰花真漂亮;

[æn; ən] - [ðə; ði] ['deɪziz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wɪŋkɪn] -
An ' the daisies they are winkin '
一个 - 这 雏菊 他们 是 眨眼 -

雏菊们在眨眼

[θruː] - [ə; eɪ] [læʃ] [ɒv; əv] ['meɪdn] - - [eə(r)] !
Thro ' a lash of maiden - ' air !
喉咙 - 一个 睫毛 的 少女 - - 空气 !

抛洒一缕少女的气息!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪliz] , [tɔːl][æn; ən] - ['neɪkɪd] —
An ' the lilies , tall an ' naked —
一个 - 这 百合花 , 高的 一个 - 裸 —

还有那些百合花，高高地，光秃秃的——

[ðəʊ] - [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)] !
Tho ' it's little that they care !
虽然 - 它是 小的 那 他们 关心 !

虽然他们不太在意!

[æn; ən] - [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — ['ʌndə(r)]['dʒeri] —
An ' the garden — under Jerry —
一个 - 这 花园 — 在下面 杰瑞 —

花园——在杰瑞的统治下——

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
Is a place beyond compare !
是 一个 地方 超过 比较 !

这是一个无与伦比的地方!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] ['blumin] - ['ɜːli] ,
There are flowers bloomin ' early ,
那里 是 花朵 盛开 - 早期的 ,

花儿早早地就开了,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] ['blumin] - [leɪt] ;
There are flowers bloomin ' late ;
那里 是 花朵 盛开 - 晚的 ;

有些花开得晚;

[ðeə(r)] [ɪz] - - ['klaɪmɪn] -
There is ' oneysuckle climbin '
那里 是 - - 攀岩 -

有"金银花攀爬"

[ɒn] [ðə; ði] , [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
On the porchway , by the gate .
在 这 门廊 , 经过 这 门 .

在门廊上，靠近大门。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kres] [æn; ən] - ['mʌstəd] [grəu in] -
There's some cress an ' mustard growin '
有 一些 豆瓣菜 一个 - 芥末 成长中 -

这里长了一些西洋菜和芥菜。

[ɒn] [ə; eɪ] - [pleɪt] !
On a commissairy plate !
在 一个 - 盘子 !

用公用餐盘盛装!

[əʊ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] —
O the garden it is lovely —
哦 这 花园 它 是 迷人的 —

哦，这花园真美——

[ðæts] [wen] ['dʒɛriz] [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] !
That's when Jerry's on the straight !
那就是 什么时候 杰瑞的 在 这 直的 !

那时杰瑞就走正道了!

[əʊ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪts] [nɪ'glektɪd] .
O the garden it's neglected .
哦 这 花园 它是 被忽视的 .

哦，这花园荒废了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pɪŋks] - ['ɑːveɪ] [siːst] [tuː; tə] [pɪŋk] ,
An ' the pinks ' ave ceased to pink ,
一个 - 这 粉色 - 大道 停止 到 粉色的 ,

而粉红色的花朵已经不再是粉红色了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɑːpɪn] - ,
An ' the petals they are droppin ' ,
一个 - 这 花瓣 他们 是 掉落 - ,

花瓣纷纷飘落，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bluːmz] [ðeɪ] [bend] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
An ' the blooms they bend and sink .
一个 - 这 花朵 他们 弯曲 和 下沉 .

花朵弯曲下垂。

[əʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fædɪn] -
O the flowers they are fadin '
哦 这 花朵 他们 是 褪色 -

哦，花朵正在凋零

[naʊ] [ðæt] ['dʒɛriz] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] !
Now that Jerry's took to drink !
现在 那 杰瑞的 采取 到 喝 !

杰瑞现在开始喝酒了!

[əʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ðer] [nɪ'glektɪd] —
O the flowers they're neglected —
哦 这 花朵 它们是 被忽视的 —

哦，这些花朵，它们被忽视了——

['dʒeri]['dʒɔ:rdənz][ɪn][ðə; ði][klɪŋk] !
Jerry Jordan's in the clink !
杰瑞 乔丹的 在 这 碰杯 !

杰里·乔丹被关进监狱了!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [nɒt] ['blɒsəm] ,
For the flowers will not blossom ,
为了 这 花朵 将要 不是 开花 ,

因为花朵不会绽放，

[æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [aʊt][nəʊ] [smelz] ,
An ' they don't give out no smells ,
一个 - 他们 不 给 出去 不 气味 ,

而且它们不散发任何气味。

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wi:pɪn] -
The convul'vus it is weepin '
这 - 它 是 哭泣 -

它抽搐着哭泣

[frɒm; frəm][ɪts] - [belz] .
From its verigated bells .
从 它是 - 铃铛 .

从它斑驳的钟声中。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn] [hɪ'sterɪks] ,
An ' the lily's in hysterics ,
一个 - 这 莉莉的 在 癔症 ,

百合花歇斯底里地尖叫着，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [feɪnts] [ə'weɪ] [ɪn] [spelz] :
An ' she faints away in spells :
一个 - 她 晕倒 离开 在 咒语 :

她时不时会昏厥过去:

[əʊ][ðeəz; ðəz] [wi:pɪn] - , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [weɪlɪn] - —
O there's weepin ' , an ' there's wailin ' —
哦 有 哭泣 - , 一个 - 有 哀林 - —

哦，那里有哭泣声，那里有哀号声——

['dʒeri]['dʒɔ:rdənz]['dɔɪɪn] - [selz] !
Jerry Jordan's doin ' cells !
杰瑞 乔丹的 做 - 细胞 !

杰里·乔丹在搞牢房游戏!

[əʊ][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪz] [rəʊld] [æn; ən] - ['grævld] ,
O the path is rolled an ' gravelled ,
哦 这 小路 是 滚动 一个 - 砾石 ,

哦，这条路是压实的，铺着碎石。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [freʃ] [æz; əz][reɪn] ,
An ' the gardin's fresh as rain ,
一个 - 这 - 新鲜的 作为 雨 ,

花园清新如雨，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wi:dz] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] ['bɔ:dəz]
An ' the weeds that strewed the borders
一个 - 这 杂草 那 散落的 这 边界

还有遍布边界的杂草

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] .
They no longer there remain .
他们 不 更长 那里 保持 .

它们已经不在那里了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['smaɪlɪn] - ,

An	'	the	flowers	they	are	smilin	'	,
一个	-	这	花朵	他们	是	微笑	-	,

花儿们都在微笑，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ðer] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)][peɪn] ;

For	they're	out	of	all	their	pain	;
为了	它们是	出去	的	全部	他们的	疼痛	;

因为他们已经摆脱了所有的痛苦；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bi:z] [ðeɪ] - [ʌm; əm][fɔ:(r); fə(r)] ['glædnəs] —

An	'	the	bees	they	'	um	for	gladness	—
一个	-	这	蜜蜂	他们	-	嗯	为了	欢乐	—

蜜蜂们高兴地嗡嗡叫着——

['dʒeri]['dʒɔ:rdənz][aʊt] [ə'gen] !

Jerry	Jordan's	out	again	!
杰瑞	乔丹的	出去	再次	!

杰里·乔丹又出局了！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['sɪsəl] [dʒɒn] [rəʊdz] ,

THE	PEOPLE	TO	CECIL	JOHN	RHODES	,
这	人们	到	塞西尔	约翰	罗德岛	,

人民致塞西尔·约翰·罗德斯

[dʒʊ'laɪ] - , -

JULY	18	,	1899
七月	-	,	-

1899年7月18日

[baɪ][ðə; ði][bɒnd] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['skætəd] [fəʊk][tu:; tə][həʊm] ,

By	the	bond	that	binds	the	scattered	folk	to	home	,
经过	这	纽带	那	结合	这	疏散	民间	到	家	,

通过维系分散各地的人们与家园的纽带，

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] .

We	have	come	.
我们	有	来	.

我们来了。

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [tu:; tə][dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][beə(r)] —

By	the	love	to	dear	old	England	which	you	bear	—
经过	这	爱	到	亲爱的	老的	英格兰	哪个	你	熊	—

以你对亲爱的古老英格兰的爱——

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃeə(r)] ,

And	we	share	,
和	我们	分享	,

我们分享，

[baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ju:; jʊ][ɪk'stend] —

By	the	knowledge	of	the	Empire	you	extend	—
经过	这	知识	的	这	帝国	你	延长	—

凭借你对帝国的了解，你将——

['brɪtnz] [frend] ! —

Britain's	friend	!	—
英国的	朋友	!	—

英国的朋友！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə]

We	are	gathered	,	many	thousand	people	,	to
我们	是	聚集	,	许多	千	人们	,	到

我们聚集在一起，成千上万的人，是为了

['welkəm] [juː; jʊ] !
Welcome you !
欢迎 你 !

欢迎您!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][wʌn][taɪ] ,
We are strangers drawn together by one tie ,
我们 是 陌生人 绘制 一起 经过 一 领带 ,

我们本是陌生人，却因一条纽带走到了一起。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ai] ,
They and I ,
他们 和 我 ,

他们和我，

['mɪəli] [men] [huː] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,
Merely men who , having never met before ,
仅仅 男人 WHO , 拥有 绝不 遇见 前 ,

仅仅是几个素未谋面的男人，

[miːt] [nəʊ][mɔː(r)] !
Meet no more !
见面 不 更多的 !

不再见面!

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [hæz; həz] [brɪdʒd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [briːtʃ] ,
But a common cause has bridged the social breach ,
但 一个 常见的 原因 有 桥接 这 社会的 违反 ,

但共同的目标弥合了社会鸿沟。

[iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Each to each
每个 到 每个

每个

[hæz; həz][wʌn] [sɒft] [wɜːd] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] ,
Has one soft word of fellowship to say ,
有 一 柔软的 单词 的 奖学金 到 说 ,

他有一句温暖的慰问之语，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兵营里写的(Writ in Barracks)
第4/4页

[hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Here to - day .
这里 到 - 天 .

今天就在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
If you search among our numbers you will find
如果 你 搜索 之中 我们的 数字 你 将要 寻找

如果您在我们的数据中查找，您会发现

['evri] [kaɪnd] :
Every kind :
每一个 种类 :

各种:

['dʌtʃmən] , ['brɪtn] , - [ˌæfrɪ'kændə(r)] , - [ænd; ənd] [mə'leɪ]
Dutchman , Briton , ' Africander , ' and Malay
荷兰人 , 英国人 , - 非洲人 , - 和 马来语

荷兰人、英国人、"非洲人"和马来人

[ɪn] [ə'reɪ] ;
In array ;
在 大批 ;

在数组中;

['krɪstʃən] , ['mʌsəlmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv] ['eɪbrəmz] [siːd] —
Christian , Mussulman , and he of Abram's seed —
基督教 , 穆斯林 , 和 他 的 艾布拉姆的 种子 —

基督徒、穆斯林，以及亚伯拉罕的后裔——

['evri] [kriːd] :
Every creed :
每一个 信条 :

各种信仰:

[wɪð] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] - [mʌd] —
With the worshippers of Sakyanumi's mud —
和 这 信徒 的 - 泥 —

与崇拜释迦沼泥土的信徒们——

['maɪti] [bʊd] .
Mighty Budh .
强大的 佛陀 .

伟大的佛陀。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn]
But if every heart was melted , and when done
但 如果 每一个 心 曾是 融化 , 和 什么时候 完毕

但如果每颗心都被融化了，当一切结束时

['məʊldɪd] [wʌn] —
Moulded one —
模制 一 —

模制的——

[ɪf] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] - [tʌŋ]
If a welcome in a polyglotic tongue
如果 一个 欢迎 在 一个 - 舌头

如果用多语种语言表示欢迎

[kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋ] —
Could be sung —
可以 是 唱 —

可以唱出来——

[ɪf] [wʌn] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If one voice could speak our sentiments to - day ,
如果 一 嗓音 可以 说话 我们的 情感 到 - 天 ,

如果今天有一个声音能够表达我们所有人的心声，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ,
We would say ,
我们 会 说 ,

我们会说，

['veri] ['sɪmpli] : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] —
Very simply : ' We are glad that you are come —
非常 简单地 : - 我们 是 高兴的 那 你 是 来 —

简单来说："我们很高兴您能来——"

['welkəm] [həʊm] ! -
Welcome home ! '
欢迎 家 ! -

欢迎回家！

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][stænd]
We have followed you , and watched your noble stand
我们 有 随后 你 , 和 观看 你的 高贵 站立

我们一直关注着你，见证了你高尚的立场。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lænd] .
For your land .
为了 你的 土地 .

为了你的土地。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtli] ['trʌbld] ['aʊəz] .
And your triumphs and your greatly troubled hours .
和 你的 胜利 和 你的 非常 麻烦 小时 .

还有你的辉煌时刻和你经历的种种磨难。

[hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] :
Have been ours :
有 到过 我们的 :

一直是我们的：

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,
And our sympathetic wishes for your cause ,
和 我们的 交感神经 愿望 为了 你的 原因 ,

我们对您的事业表示同情和慰问。

[hæv; həv] [biːn] [jɔːz] :
Have been yours :
有 到过 你的 :

曾是你的：

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ,
Since the day on which you left us to go forth ,
自从 这 天 在 哪个 你 左边 我们 到 去 前进 ,

自从你离开我们远行的那天起，

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɔːθ] ！ -
' For my North ! '
- 为了 我的 北 ！ -

“为了我的北方！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [θruː] ['meni] ['fɒrən] [weɪz] ,
We have followed you through many foreign ways ,
我们 有 随后 你 通过 许多 外国的 方式 ,

我们一路追随你走过了许多外国路线，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
In these days .
在 这些 天 .

如今。

[baɪ][ðə; ði]['nailəs] , [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [njuː] ['sɜr˛veɪd] ,
By the Nilus , on the Desert , new surveyed ,
经过 这 尼罗河 , 在 这 沙漠 , 新的 调查 ,

在尼罗河畔，沙漠之上，新勘测的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [streɪd] :
You have strayed :
你 有 迷路了 :

你已偏离正道：

[baɪ][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][pɑːmz][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] [taʊn] ,
By the Pyramids and palms of Cairo town ,
经过 这 金字塔 和 棕榈树 的 开罗 镇 ,

在开罗城的金字塔和棕榈树旁，

[pɑːtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] :
Parched and brown :
干渴 和 棕色的 :

干枯呈褐色：

[baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['ɒksfəd] , [prɪm][ænd; ənd] [griːn] ,
By the quiet shades of Oxford , prim and green ,
经过 这 安静的 色调 的 牛津 , 原始 和 绿色的 ,

在牛津静谧的树荫下，一片雅致而翠绿，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .
You have been .
你 有 到过 .

你一直都是。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪti] [hɔːl] , [ɪn]['spɪrɪt][wiː; wi]
In the stately city hall , in spirit we
在 这 庄严 城市 大厅 , 在 精神 我们

在庄严的市政厅里，精神上我们

[keɪm] [tuː; tə] [siː]
Came to see
来 到 看

来看

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [θ'aʊzəndz] ['testɪfaɪ] [bɪ'liːf] ,
The cheering thousands testify belief ,
这 欢呼 数千 作证 信仰 ,

成千上万的欢呼声证明了他们的信念。

[ɪn][ðeə(r)] [tʃiːf] .
In their Chief .
在 他们的 首席 .

在他们的首领。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:gl] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['pɑ:tsˌdæm] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][saɪd]

In	the	regal	courts	of	Potsdam	,	at	your	side
在	这	尊贵	法院	的	波茨坦	,	在	你的	边

在波茨坦的皇家宫廷里，就在你身边

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][taɪd] ,

We	were	tied	,
我们	是	系	,

我们打成了平手，

[baɪ][ðə; ði] ['taɪtə] [bɒnd][ðæn; ðən] ['kɪnʃɪp] ['evə(r)] [dru:] — -

By	the	tighter	bond	than	kinship	ever	drew	—	-
经过	这	更紧	纽带	比	亲属关系	曾经	画	—	-

比血缘关系更紧密的纽带——

[wi:; wi][ænd; ənd][ju:; jʊ] !

We	and	you	!
我们	和	你	!

我们和你!

[ɪf] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɪn] ['kɒŋkɔ:d] ['meltɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rʌn]

If	our	hearts	in	concord	melted	and	were	run
如果	我们的	心	在	和睦	融化	和	是	跑步

如果我们的心在和谐中融化并奔跑

['ɪntu:][wʌn] !

Into	one	!
进入	一	!

合二为一!

[ɪf] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] - [tʌŋ] .

If	a	welcome	in	a	polyglotic	tongue	.
如果	一个	欢迎	在	一个	-	舌头	.

如果用多种语言表达欢迎。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌŋ] :

Could	be	sung	:
可以	是	唱	:

可以唱出来:

[ɪf] [tu:] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [vɔɪs] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [tu:; tə] - [deɪ] ,

If	two	words	could	voice	our	sentiments	to	-	day	,
如果	二	字	可以	嗓音	我们的	情感	到	-	天	,

如果两个字就能表达我们今天的感受，

[wi:; wi] [wʊd] [seɪ] —

We	would	say	—
我们	会	说	—

我们会说——

['veri] ['sɪmpli] , ['bi:ɪŋ] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] —

Very	simply	,	being	glad	that	you	are	come	—
非常	简单地	,	存在	高兴的	那	你	是	来	—

简而言之，很高兴你来了——

- ['welkəm] [həʊm] ! -

'	Welcome	home	!	'
-	欢迎	家	!	-

欢迎回家!

[wen] ['lʌndən] [kɔ:lz] !

WHEN	LONDON	CALLS	!
什么时候	伦敦	呼叫	!

伦敦来电!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:lz][tu:; tə] ['mekə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:lz][tu:; tə] [rəʊm] .

There's	a	voice	that	calls	to	Mecca	,	there's	a	voice	that	calls	to	Rome	.
有	一个	嗓音	那	呼叫	到	麦加	,	有	一个	嗓音	那	呼叫	到	罗马	.

有一个声音在呼唤麦加，有一个声音在呼唤罗马。

([əʊ][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv] ['həʊli] !

(	O	the	Holiest	of	Holies	!
(	哦	这	最神圣的	的	圣徒	!

（至圣所！

[əʊ][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] !)

O	the	Temple	and	the	Shrine	!	)
哦	这	寺庙	和	这	神社	!	)

哦，神庙和圣地！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bli:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:stʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz][ə; eɪ] - [həʊm] .

There's	a	bleating	from	a	pasture	,	and	it	calls	a	wand'rer	home	.
有	一个	咩咩叫	从	一个	牧场	,	和	它	呼叫	一个	-	家	.

牧场里传来羊叫声，它召唤着流浪者回家。

([əʊ][ðə; ði] [frɪskɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪn] !)

(	O	the	friskings	of	the	yearlings	,	and	the	lowing	of	the	kine	!	)
(	哦	这	搜身	的	这	一岁马	,	和	这	低	的	这	牛	!	)

（啊，小牛犊们嬉戏玩耍，母牛们哞哞叫着！）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl]

There's	a	penetrating	whisper	that	can	rise	above	the	gale
有	一个	渗透	耳语	那	能	上升	多于	这	大风

有一种穿透力极强的低语，可以盖过狂风。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊkən] - ['geɪbld] [hɔ:l] ,

From	the	cot	of	thatch	and	plaster	,	from	the	oaken	-	gabled	hall	,
从	这	婴儿床	的	苫	和	石膏	,	从	这	橡木	-	山墙	大厅	,

从茅草灰泥小屋，从橡木山墙大厅，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪmpɪd] [leɪk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['vɜ:d(ə)nt] ['velvɪt] [veɪl] ,

From	the	limpid	lake	of	silver	in	the	verdant	velvet	vale	,
从	这	清澈的	湖	的	银	在	这	葱茏	天鹅绒	谷	,

从翠绿天鹅绒般的山谷中清澈如银的湖泊，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] ,

From	the	shamrock	and	the	heather	,
从	这	三叶草	和	这	希瑟	,

从三叶草和石楠花中，

[hɪə(r)][ðə; ði][kɔ:l] !

Hear	the	call	!
听到	这	称呼	!

听从召唤！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:lz][ðə; ði]['weɪstə(r)] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][həʊm][ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] .

There's	a	voice	that	calls	the	waster	,	when	the	doors	of	home	are	shut	.
有	一个	嗓音	那	呼叫	这	废物	,	什么时候	这	门	的	家	是	关闭	.

当家门紧闭时，有一个声音在呼唤那个游手好闲之人。

([əʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][klʌb][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:k] - [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] [blu:] !)

(	O	the	voice	of	club	and	chamber	,	and	the	arc	-	light	burning	blue	!	)
(	哦	这	嗓音	的	俱乐部	和	房间	,	和	这	弧	-	光	燃烧	蓝色的	!	)

（哦，俱乐部和会堂的声音，还有燃烧的蓝色弧光！）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:lz][ðə; ði]['tru:pə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:b] [ænd; ənd] ['wɒtl] [hʌt] .

There's	a	voice	that	calls	the	trooper	in	his	daub	and	wattle	hut	.
有	一个	嗓音	那	呼叫	这	骑警	在	他的	涂抹	和	金合欢	小屋	.

有个声音在呼唤住在泥土和柳条棚屋里的士兵。

([əʊ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kæbz] [ðæt] ['ræt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][strænd][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] !)

(	O	the	midnight	cabs	that	rattle	from	the	Strand	to	Waterloo	!	)
(	哦	这	午夜	出租车	那	嘎嘎作响	从	这	斯特兰德	到	滑铁卢	!	)

（哦，午夜时分从斯特兰德开往滑铁卢的出租车！）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

There's	a	voice	for	ever	calling	from	the	Square	and	from	the
有	一个	嗓音	为了	曾经	呼叫	从	这	正方形	和	从	这

[slʌm] ,

Slum	,
贫民窟	,

广场和贫民窟里总有一个声音在呼唤，永不停歇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːnzi] [raɪz] [tuː; tə]['brɪkstən] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

From	the	Hornsey	Rise	to	Brixton	,	from	St	.	Saviour's	to	St	.	Paul's	.
从	这	霍恩西	上升	到	布里克斯顿	,	从	英石	.	救世主的	到	英石	.	保罗的	.

从霍恩西高地到布里克斯顿，从圣救世主教堂到圣保罗教堂。

- [tɪz][ðə; ði]['nevə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - [kʌm] -

'	Tis	the	never	-	changing	message	of	the	everlasting	'	Come	'
-	的	这	绝不	-	变化	信息	的	这	永恒	-	来	-

这是永恒不变的"来"的信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːtə(r)] .

To	the	brick	and	to	the	mortar	.
到	这	砖	和	到	这	砂浆	.

用砖瓦和砂浆。

['lʌndən] [kɔːlz] !

London	calls	!
伦敦	呼叫	!

伦敦在召唤！

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

You	may	still	the	voice	of	conscience	,	and	suppress	the	blush	of	shame	.
你	可能	仍然	这	嗓音	的	良心	,	和	压制	这	脸红	的	耻辱	.

你或许能压制住良心的声音，抑制住羞愧的羞耻感。

([əʊ][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['aʊtlɔː] !

(	O	the	deed	that	made	you	outlaw	!
(	哦	这	契据	那	制成	你	取缔	!

（哦，让你成为不法之徒的罪行！

[əʊ][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] !)

O	the	folly	and	the	sin	!	)
哦	这	蠢事	和	这	罪	!	)

啊，多么愚蠢，多么罪恶！

[bʌt; bət]['nevə(r)][mæn] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['lʌndən] [keɪm] .

But	never	man	ignored	it	when	the	call	to	London	came	.
但	绝不	男人	忽略	它	什么时候	这	称呼	到	伦敦	来了	.

但当接到前往伦敦的召唤时，没有人会置之不理。

([ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm] ['belfri] ['taʊə(r)] !

(	The	call	from	belfry	tower	!
(	这	称呼	从	钟楼	塔	!

（来自钟楼的呼喊！）

[əʊ][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] , ['bæŋɪŋ] [dɪn] !)

O	the	clanging	,	banging	din	!	)
哦	这	叮当声	,	砰砰作响	din	!	)

噢，叮叮当当的喧嚣！ ）

- [tɪz] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [griːn] [ɒv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːn] .

'	Tis	the	wooded	green	of	Greenwich	with	the	deer	among	the	fern	.
-	的	这	树木繁茂的	绿色的	的	格林威治	和	这	鹿	之中	这	蕨类	.

这是格林威治绿树成荫的景色，鹿群在蕨类植物间穿梭。

- [tɪz] [ðə; ði] [bliːk] , [blæŋk] [striːts] [ɒv; əv] ['læmbəθ] , [weə(r)] [ðə; ði]

'	Tis	the	bleak	,	blank	streets	of	Lambeth	,	where	the
-	的	这	苍凉	,	空白的	街道	的	兰贝斯	,	在哪里	这

那是兰贝斯荒凉、空旷的街道，那里……

['drɪzlɪŋ] [fɒg] - [mɪst] [fɔːls] .

drizzling	fog	-	mist	falls	.
毛毛雨	多雾路段	-	薄雾	瀑布	.

细雨蒙蒙，雾气弥漫。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['eɪkɪŋ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['məːməz] , - [əʊ] [rɪ'tɜːn]

It's	a	weary	aching	whisper	,	and	it	murmurs	,	'	O	return
它是	一个	厌倦	疼痛	耳语	,	和	它	低语	,	-	哦	返回

那是一种疲惫而痛苦的低语，它喃喃自语："哦，归来吧。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪgəns] , [ðə; ði] ['skwɒlə(r)] .

To	the	Elegance	,	the	Squalor	.
到	这	优雅	,	这	肮脏不堪	.

优雅与肮脏并存。

['lʌndən] [kɔːlz] ! -

London	calls	!	'
伦敦	呼叫	!	-

伦敦在召唤！

- [tɪz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['epsəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['bækəz] ['sev(ə)n] [diːp] .

'	Tis	the	swelling	roar	of	Epsom	,	with	the	backers	seven	deep	.
-	的	这	肿胀	吼	的	埃普索姆	,	和	这	支持者	七	深的	.

这是埃普索姆赛马场震耳欲聋的轰鸣声，七层看台上站满了支持者。

([əʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] !)

(	O	the	rush	around	the	Corner	,	and	the	finish	on	the	Straight	!	)
(	哦	这	匆忙	大约	这	角落	,	和	这	结束	在	这	直的	!	)

（哦，冲过弯道，在直道上冲刺！）

- [tɪz] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv] ['henli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌglz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

'	Tis	the	tinkling	hum	of	Henley	as	it	snuggles	down	to	sleep	.
-	的	这	叮叮当当	哼	的	亨利	作为	它	依偎	向下	到	睡觉	.

那是亨利蜷缩着准备睡觉时发出的叮叮当当的嗡嗡声。

([əʊ] [ðə; ði] [laɪt] - [laɪnd] ['lɑːfɪŋ] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['feəri] - ['fænsɪd] - !)

(	O	the	light	-	lined	laughing	river	,	with	its	fairy	-	fancied	fête	!	)
(	哦	这	光	-	衬里	笑	河	,	和	它是	仙女	-	幻想	-	!	)

（哦，那条灯光闪烁、欢声笑语的河流，还有它那如仙女般梦幻的盛宴！）

- [tɪz] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ;

'	Tis	the	growl	of	Ratcliffe	Highway	,	'	tis	the	lisp	of	Rotten	Row	;
-	的	这	咆哮	的	拉特克利夫	公路	,	-	的	这	口齿不清	的	烂	排	;

那是拉特克利夫公路的咆哮，那是罗滕街的低语；

- [tɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['entrənsɪz] , - [tɪz] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ə'pɔːl] ;

'	Tis	the	beauty	that	entrances	,	'	tis	the	horror	that	appals	;
-	的	这	美丽	那	入口	,	-	的	这	恐怖	那	警报	;

是它的美令人着迷，是它的恐怖令人恐惧；

- [tɪz] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['hɔːsɪz] ['teərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] [ə'gləʊ] ;

'	Tis	the	firemen's	horses	tearing	to	the	midnight	sky	aglow	;
-	的	这	消防员的	马匹	撕裂	到	这	午夜	天空	闪耀	;

那是消防员的战马在午夜的夜空中飞驰；

[ɪts] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['restləs] — ['sʌmθɪŋ] .
It's a vague and restless — something .
它是 一个 模糊的 和 不安 — 某物 .

那是一种模糊而躁动不安的感觉。

['lʌndən] [kɔ:lz] !
London calls !
伦敦 呼叫 !

伦敦在召唤!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [fli:t] [stri:t] , [wen] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['presɪz] [flai] .
It is early morning Fleet Street , when the throbbing presses fly .
它 是 早期的 早晨 舰队 街道 , 什么时候 这 悸动 出版社 飞 .

清晨的舰队街，印刷机嗡嗡作响，飞速运转。

([əʊ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] !
(O the Father of the Chapel !
(哦 这 父亲 的 这 教堂 !

(哦，教堂之父!

[əʊ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [teɪp] !)
O the ticking , talking tape !)
哦 这 滴答 , 说 磁带 !)

哦，那滴答作响、会说话的磁带!

- [tɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [haɪ] [stri:t] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [bai] .
' Tis the universal High Street , where the world may see and buy .
- 的 这 普遍的 高的 街道 , 在哪里 这 世界 可能 看 和 买 .

这是世界商业街，世界各地的人们都可以在这里看到和购买。

([əʊ][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] !
(O the steamboat of Newcastle !
(哦 这 汽船 的 纽卡斯尔 !

哦，纽卡斯尔的汽船!

[əʊ][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] !)
O the feather of the Cape !)
哦 这 羽毛 的 这 岬 !)

哦，披风上的羽毛!

- [tɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði][veɪns][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [mi:t] ;
' Tis the heart of all creation , where the veins of commerce meet ;
- 的 这 心 的 全部 创建 , 在哪里 这 静脉 的 商业 见面 ;

这是万物之源，是商业的脉络交汇之处;

- [tɪz][ðə; ði]['sentə(r)] [si:t] [ɪn] - , - [tɪz][ðə; ði] [bʊkt] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [stɔ:lz] ;
' Tis the centre seat in gall'ry , ' tis the booked and numbered stalls ;
- 的 这 中心 座位 在 - , - 的 这 已预订 和 编号 摊位 ;

这是楼座的中央座位，是已预订并编号的包厢;

- [tɪz][ðə; ði] ['bærəʊ] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] , - [tɪz][ðə; ði] ['bru:əm] [ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] ;
' Tis the barrow in Whitechapel , ' tis the brougham in Regent Street ;
- 的 这 巴罗 在 白教堂 , - 的 这 布鲁厄姆 在 摄政 街道 ;

那是白教堂的马车，那是摄政街的马车;

- [tɪz][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] — [ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
' Tis the Commonplace — the Novel .
- 的 这 平凡 — 这 小说 .

这是平凡——小说。

['lʌndən] [kɔ:lz] !
London calls !
伦敦 呼叫 !

伦敦在召唤!

- [tɪz][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [steəz] .
' Tis the glitter and the jingle on the Foreign Office stairs .
- 的 这 闪光 和 这 铃铛 在 这 外国的 办公室 楼梯 .

那是外交部楼梯上的闪光和叮当声。

([əʊ][ðə; ði] [stɑ:d] [ænd; ənd] ['gɑ:tə] ['levi] !
(O the starred and gartered Levee !
(哦 这 星形 和 吊袜带 堤坝 !

（哦，星光熠熠、花环点缀的堤坝！

[əʊ][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !)
O the Rulers of the Land !)
哦 这 统治者 的 这 土地 !)

哦，这片土地的统治者们！

- [tɪz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] .
' Tis the crowd about the stretcher and the burden that it bears .
- 的 这 人群 关于 这 担架 和 这 负担 那 它 熊 .

是担架周围的人群和担架所承载的重担。

([əʊ][ðə; ði] [wɔ:d] [ɪn] ['da:kənd] ['saɪləns] !
(O the ward in darkened silence !
(哦 这 病房 在 变暗 沉默 !

（哦，病房里一片漆黑寂静！

[əʊ]
O
哦

哦

[ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [sænd] !)
the swiftly running sand !)
这 迅速地 跑步 沙 !)

奔流不息的沙子！

- [tɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , - [tɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ;
' Tis the message of the letter , ' tis the message of the wire ;
- 的 这 信息 的 这 信 , - 的 这 信息 的 这 金属丝 ;

这是信件的信息，这是电报的信息；

- [tɪz][ðə; ði] ['deɪnti] [hænd] [ðæt] [taɪps] [ˌaɪ 'ti:] , - [tɪz][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] [fɪst] [ðæt] [skrɔ:l] ;
' Tis the dainty hand that types it , ' tis the awkward fist that scrawls ;
- 的 这 纤巧 手 那 类型 它 , - 的 这 尴尬的 拳头 那 潦草的字迹 ;

是纤细的手敲击出来的，是笨拙的拳头潦草写下的；

- [tɪz][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] ['sikən] , - [tɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [bɜ:nz] - [laɪk]['faɪə(r)] ;
' Tis the memory that sickens , ' tis the thought that burns ' like fire ;
- 的 这 记忆 那 令人作呕 , - 的 这 想法 那 烧伤 - 喜欢 火 ;

是那段回忆令人作呕，是那念头像火一样燃烧；

- [tɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
' Tis the life that's worth the living !
- 的 这 生活 那就是 值得 这 活的 !

这才是值得过的生活！

['lʌndən] [kɔ:lz] !
London calls !
伦敦 呼叫 !

伦敦在召唤！

- [tɪz][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [hu:] [gəʊz] [həʊm] ? -
' Tis the cheering of the Commons and the cry of ' Who goes home ? '
- 的 这 欢呼 的 这 公共领域 和 这 哭 的 - WHO 去 家 ? -

这是下议院的欢呼声和"谁回家了？"的呐喊声。

([əʊ][ðə; ði] [bel] [ðæt] [rɪŋz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] !
(O the bell that rings Division !
(哦 这 钟 那 戒指 分配 !

（哦，那响起分裂之钟！

[əʊ][ðə; ði] [siːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][kɑːd] !)
O the seat beneath the card !)
哦 这 座位 下面 这 卡片 !)

哦，卡片下面的座位！

- [tɪz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] , ['peɪntɪd] [dəʊm] .
' Tis the choir - boys ' voices rising to the lofty , painted dome .
- 的 这 唱诗班 - 男孩们 - 声音 上升 到 这 高远 , 绘 穹顶 .

那是唱诗班男孩的歌声，响彻高耸的彩绘穹顶。

([əʊ][ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [flægd] [ænd; ənd] ['mɒsi] [jɑːd] !)
(O the flutter of the pigeons in the flagged and mossy yard !)
(哦 这 扑 的 这 鸽子 在 这 已标记 和 苔藓 院子 !)

（哦，鸽子在铺着旗帜、长满青苔的院子里扑腾翅膀！）

- [tɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [belz] [ðæt] ['ekəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt]['sɪti] [striːts] ;
' Tis the Sabbath bells that echo down the silent city streets ;
- 的 这 安息日 铃铛 那 回声 向下 这 沉默的 城市 街道 ;

那是安息日的钟声，在寂静的城市街道上回荡；

- [tɪz][ðə; ði] [stiːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['velvɪt] ! -
' Tis the Steel inside the Velvet ! '
- 的 这 钢 里面 这 天鹅绒 ! -

这是披着天鹅绒的钢铁！

[tɪz][ðə; ði] ['strəʊkɪŋ] [hænd] [ðæt] [mɔːl] !
Tis the stroking hand that mauls !
的 这 抚摸 手 那 战锤 !

是抚摸的手造成了伤害！

- [tɪz][ðə; ði]['tjuːtə(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
' Tis the Tutor , it's the Master .
- 的 这 导师 , 它是 这 掌握 .

是导师，是老师。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈpɛəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəmˈpliːts] !
It prepares and it completes !
它 准备 和 它 完成 !

它准备并完成！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌndən] — [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌndən] !
It is London — and it's LONDON !
它 是 伦敦 — 和 它是 伦敦 !

这里是伦敦——没错，就是伦敦！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] !
And it calls !
和 它 呼叫 !

它会打电话！

-
CAIROWARDS
-

开罗往

['gəʊɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][wʌn][mænz] [wɪl] !
Going up — and by all one man's will !
去 向上 — 和 经过 全部 一 男人的 将要 !

向上攀登——全靠一个人的意志！

[ʌn'trɒd(ə)n] [lændz][ʃæl; ʃəl]['ekəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɔ:rz] ,
Untrodden lands shall echo with our roars ,
未踏足的 土地 将 回声 和 我们的 咆哮 ,

未开发的土地将回荡着我们的咆哮，

['aʊə(r)] ['endʒɪnz] - [wi:lz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] - [stɪl] ,
Our engines ' wheels shall break the mountains ' still ,
我们的 发动机 - 车轮 将 休息 这 山脉 - 仍然 ,

我们的引擎车轮仍将碾碎群山。

[ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['rɪvəz] [si:] [ju: 'es][baɪ][ðeə(r)] [ʃɔ:z] ;
Uncharted rivers see us by their shores ;
未知的 河流 看 我们 经过 他们的 海岸 ;

未知的河流在岸边注视着我们;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['pænθəz] [preɪ] ,
And where the lions drink , and panthers prey ,
和 在哪里 这 狮子 喝 , 和 黑豹 猎物 ,

狮子饮水的地方，豹子捕猎的地方，

[ʃæl; ʃəl][laɪ][ðə; ði] ['bæləst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪən] - [baʊnd] [weɪ] .
Shall lie the ballast of our iron - bound way .
将 说谎 这 压载物 的 我们的 铁 - 边界 方式 .

将成为我们铁蹄之路上的压舱石。

['gəʊɪŋ] [ʌp] !
Going up !
去 向上 !

向上!

['fɒrɪst] , [weə(r)]
Primæval forest , where
原始 森林 , 在哪里

原始森林，那里

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [lə:k] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The Bushman lurks with poison at his lips ,
这 布须曼人 潜伏者 和 毒 在 他的 嘴唇 ,

布须曼人嘴边带着毒药潜伏着。

[mʌst; məst] [gɪv] [ɪts][best] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['treʒəz] [beə(r)] ,
Must give its best , and all its treasures bare ,
必须 给 它是 最好的 , 和 全部 它是 宝藏 裸 ,

必须倾尽全力，毫无保留地展现所有珍宝。

[wen] ['aʊə(r)]['aɪən] - ['mɒnstə(r)][ɪn][ɪts] [h'ɒləʊz] [dɪps] ;
When our iron - monster in its hollows dips ;
什么时候 我们的 铁 - 怪物 在 它是 空心 蘸酱 ;

当我们的钢铁巨兽在其凹陷处下沉时;

[ænd; ənd] [keɪvz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kəʊbrə] ['ɪʃu:z] [fɔ:θ] ,
And caves , from which the cobra issues forth ,
和 洞穴 , 从 哪个 这 眼镜蛇 问题 前进 ,

还有眼镜蛇出没的洞穴，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌmweə(r)] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Shall be a Somewhere Junction — for the North .
将 是 一个 某处 交汇处 — 为了 这 北 .

将成为北方的某个枢纽。

['gəʊɪŋ] [ʌp] !
Going up !
去 向上 !

向上!

[ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] , [ðæt] [kraʊn]
Eternal snows , that crown
永恒 雪 , 那 王冠

永恒的雪，那顶王冠

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdli] [hɪlz] ,
The lonely summits of the lordly hills ,
这 孤独 峰会 的 这 尊贵的 丘陵 ,

巍峨山峦的孤寂之巅，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['leɪbəd] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [fraʊn]
Shall look upon our laboured paths , and frown
将 看 之上 我们的 辛勤劳作 路径 , 和 皱眉

将会审视我们艰辛的道路，并皱起眉头

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɜːdə] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðeə(r)] [ril] ;
Upon the girdered bridge that spans their rills ;
之上 这 桁架 桥 那 跨度 他们的 小溪 ;

在横跨溪流的桁架桥上；

[bʌt; bət] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sləʊp] , [wɪð] ['skænti][həʊld] ,
But , clinging to the slope , with scanty hold ,
但 , 依恋 到 这 坡 , 和 稀少 抓住 ,

但是，他紧紧抓住斜坡，却几乎没有着力点。

[ðə; ði][rəʊd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [fəʊld][baɪ][fəʊld] .
The road shall be unfastened , fold by fold .
这 路 将 是 解开 , 折叠 经过 折叠 .

道路将被一层层地解开。

['gəʊɪŋ] [ʌp] !
Going up !
去 向上 !

向上!

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]
The stifling winds that blow
这 令人窒息 风 那 吹

令人窒息的风吹过

[ə'krɒs] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv]['faɪəri] ['dezət] [weɪst]
Across the sweep of fiery desert waste
穿过 这 扫 的 火热 沙漠 浪费

横跨广袤的炽热沙漠荒原

[ʃæl; ʃəl][klɒg][ænd; ənd] [klɔɪ] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,
Shall clog and cloy our workings as we go ,
将 阻塞 和 克洛伊 我们的 运作 作为 我们 去 ,

在我们前进的过程中，它们会堵塞并使我们的工作变得乏味吗?

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [tʃek] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [heɪst] ,
And strive to check us in our desp'rate haste ,
和 努力 到 查看 我们 在 我们的 绝望 匆忙 ,

并努力阻止我们仓促行事，

[wɪð] [sænd] [ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [klʌtʃ] —
With sand that holds us in its shifting clutch —
和 沙 那 持有 我们 在 它是 转变 离合器 —

沙子像一把不断变化的利器，将我们牢牢地束缚住——

[ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] [ʃæl; ʃəl]['blɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
And iron and brass shall blister to the touch .
和 铁 和 黄铜 将 水疱 到 这 触碰 .

铁和黄铜一碰就会起泡。

['gəʊɪŋ] [ʌp] !
Going up !
去 向上 !

向上!

[ðə; ði] [naɪl] [ɪn] ['sʌlən] [rɒθ]
The Nile in sullen wrath
这 尼罗河 在 忧郁 愤怒

尼罗河怒气冲冲

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] ,
Shall rise and smite the sleeper from the rail ,
将 上升 和 惩击 这 轨枕 从 这 轨 ,

必将起身击打铁轨上的枕木,

[ænd; ənd] [seɪ] : - [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] !
And say : ' Behold the Mistress of the North !
和 说 : - 看哪 这 情妇 的 这 北 !

然后说:"看哪,北方的女主人!"

[huː] [dʌz] [nɒt] [let] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] [prɪ'veɪl] ! -
Who does not let the work of man prevail ! '
WHO 做 不是 让 这 工作 的 男人 占上风 ! -

谁不让人的作为得逞呢!

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt]
But patient man shall strive against her might
但 病人 男人 将 努力 反对 她 可能

但有耐心的人终将与她的力量抗衡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [saɪt] !
Until the palms of Cairo are in sight !
直到 这 棕榈树 的 开罗 是 在 视线 !

直到开罗的棕榈树映入眼帘!

[əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
ODE TO THE OPENING OF THE SOUTH
颂 到 这 开幕 的 这 南

南方开放颂

['æfrɪkən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
AFRICAN EXHIBITION , 1898
非洲 展览 , -

1898年非洲博览会

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] !
Father of all !
父亲 的 全部 !

万物之父!

- [ɪn] ['splendə(r)] ,
Robèd in splendour ,
- 在 辉煌 ,

身披华丽长袍,

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [wiːld]
Thou who dost wield
你 WHO 朋友 挥

你,执掌

[ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,
Almighty power ,
全能者 力量 ,

全能的力量,

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
All things are thine ,
全部 事物 是 你的 ,

万物皆属你，

['fruːtɪdʒ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] —
Fruitage and flower —
果实 和 花 —

果实和花朵——

['kæt(ə)l][ænd; ənd][kaɪn] —
Cattle and kine —
牛 和 牛 —

牛和家畜——

['vɪnjəd] [ænd; ənd] [fiːld] !
Vineyard and field !
葡萄园 和 场地 !

葡萄园和农田!

[hɪə(r)] , [wen] [wiː; wi][kɔːl] .
Hear , when we call .
听到 , 什么时候 我们 称呼 .

听到我们的呼唤。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['sendə(r)] !
Praising the Sender !
赞扬 这 发件人 !

赞美寄件人!

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] !
Father of all !
父亲 的 全部 !

万物之父!

[strɒŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] !
Strong to deliver !
强的 到 递送 !

实力强劲，交付可靠!

[hɪə(r)] , [duː; də][wiː; wi] [pleɪs] ,
Here , do we place ,
这里 , 做 我们 地方 ,

这里，我们放置，

[daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
Down at Thy feet ,
向下 在 你的 脚 ,

俯伏在你的脚前，

[fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] —
Fruits of our hands —
水果 的 我们的 双手 —

我们双手的成果——

['trəufiz] [ɒv; əv] [wiːt] ,
Trophies of wheat ,
奖杯 的 小麦 ,

小麦奖杯，

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lændz] —
Won from Thy lands —
韩元 从 你的 土地 —

从你的土地上赢得——

['trəufiz] [ɒv; əv] [tʃeɪs] .
Trophies of chase .
奖杯 的 追赶 .

狩猎的战利品。

[hɪə(r)] , [wen] [wi:; wi][kɔ:l] ,
Hear , when we call ,
听到 , 什么时候 我们 称呼 ,

请听，当我们呼唤时，

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['gɪvə(r)] !
Praising the Giver !
赞扬 这 赠予者 !

赞美赐予者!

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] !
Father of all !
父亲 的 全部 !

万物之父!

['wi:və(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] ;
Weaver and fuller ;
织工 和 更丰满 ;

织工和理发师;

['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] [hɜ:d] ;
Craftsman and herd ;
工匠 和 一群 ;

工匠和畜群;

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [neɪv] ;
Chapman and knave ;
查普曼 和 恶棍 ;

查普曼和恶棍;

['wɜ:kə(r)][ænd; ənd] [drəʊn] ;
Worker and drone ;
工人 和 无人机 ;

工人和无人机;

['hedmæn; 'hedmən][ænd; ənd] [sleɪv] ,
Headman and slave ,
村长 和 奴隶 ,

首领和奴隶

['wɜ:ʃɪp] [ə; eɪ] - [prəʊn] —
Worship a - prone —
崇拜 一个 - 易于 —

崇拜易感者——

[baʊ; bəʊ][tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:d] !
Bow to Thy word !
弓 到 你的 单词 !

俯伏在你的圣言之下!

[hɪə(r)] [ðaʊ] ['aʊə(r)][kɔ:l] ,
Hear Thou our call ,
听到 你 我们的 称呼 ,

求主垂听我们的呼求，

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['ru:lə(r)] !
Praising the Ruler !
赞扬 这 统治者 !

赞美统治者!

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] !
Father **of** **all** **!**
父亲 的 全部 !

万物之父!

['bɪləʊ] [ænd; ənd]['breɪkə(r)]
Billow **and** **breaker**
巨浪 和 断路器

波涛汹涌，浪花翻滚。

[sɪŋk] [tuː; tə] [ðaɪ] [nɒd] !
Sink **to** **Thy** **nod** **!**
下沉 到 你的 点头 !

沉入你的点头!

[hɪə(r)] , [hæv; həv][wiː; wi] [brɔːt] ,
Here **,** **have** **we** **brought** **,**
这里 , 有 我们 带来 ,

我们带来了……

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ,
That **which** **we** **found** **,**
那 哪个 我们 成立 ,

我们发现的

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɔːt] ,
That **which** **we** **wrought** **,**
那 哪个 我们 锻 ,

我们所创造的，

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [graʊnd] ,
Drawn **from** **Thy** **ground** **,**
绘制 从 你的 地面 ,

源自你的土地，

[kʌld] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sɒd] .
Culled **from** **Thy** **sod** **.**
已筛选 从 你的 草皮 .

取自你的草皮。

[hɪə(r)] , [wen] [wiː; wi][kɔːl] ,
Hear **,** **when** **we** **call** **,**
听到 , 什么时候 我们 称呼 ,

请听，当我们呼唤时，

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['meɪkə(r)] !
Praising **the** **Maker** **!**
赞扬 这 制造商 !

赞美造物主!

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] !
Father **of** **all** **!**
父亲 的 全部 !

万物之父!

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri]
Thine **is** **the** **story**
瘦 是 这 故事

你的故事

['rɪt(ə)n] [ɪn] [speɪs] !
Written **in** **space** **!**
书面 在 空间 !

太空书写!

[wɒt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd]
What Thou hast made
什么 你 哈斯特 制成

你所造的

[nəʊz] [nɒt] [ɒv; əv] [deθ] .
Knows not of death .
知道 不是 的 死亡 .

不知死亡为何物。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [feɪd] ,
Let us not fade ,
让 我们 不是 褪色 ,

让我们不要消逝，

['kætʃɪŋ] [ðaɪ] [breθ] ,
Catching Thy breath ,
捕捉 你的 气息 ,

喘口气，

[lɪv; laɪv] [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] !
Live by Thy grace !
居住 经过 你的 优雅 !

靠着你的恩典而活！

[hɪə(r)] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [kɔːl] ,
Hear Thou our call ,
听到 你 我们的 称呼 ,

求主垂听我们的呼求，

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] !
Thine is the Glory !
瘦 是 这 荣耀 !

荣耀归于你！

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti]
Printed by T . and A . CONSTABLE , Printers to Her Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. CONSTABLE 印刷

[æt; ət] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神